

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 都市礼仪(manners For The Metropolis) 000001

2. 都市礼仪(manners For The Metropolis) 000002

3. 都市礼仪(manners For The Metropolis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

都市礼仪(Manners for the metropolis)

第1/3页

[ˈmænəz]
MANNERS
礼仪

礼仪

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for the
为了 这

为了

[məˈtrɒpəlɪs]
METROPOLIS
都会

都会

[ˈmænəz]
MANNERS
礼仪

礼仪

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for the
为了 这

为了

[məˈtrɒpəlɪs]
METROPOLIS
都会

都会

[æn; ən] [ˈentrəns] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]
An Entrance Key to the
一个 入口 钥匙 到 这

进入.....的钥匙

[fænˈtæstɪk] [laɪf] [ɒv; əv]
Fantastic Life of
极好的 生活 的

奇妙人生

[ðə; ði] -
The 400
这 -

400

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈdʌbljuː] . [ˈkraʊnɪŋʃiːld]
FRANCIS W . CROWNINSHIELD
弗朗西斯 W . 皇冠盾

弗朗西斯·W·克朗宁希尔德

[ˌdekəˈreɪʃnz] [baɪ]
DECORATIONS BY
装饰 经过

装饰

[ˈluːɪs] [ˈfæntʃər]
LOUIS FANCHER
路易斯 范彻

路易斯·范彻

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[diː] . [ˈæpəlˌtən] [ænd; ənd] COMPANY1908
D . APPLETON AND COMPANY1908
D . 阿普尔顿 和 COMPANY1908

D. APPLETON AND COMPANY 1908

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[diː] . [ˈæpəlˌtən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˌmæɡəˈziːn] [ˈkʌmpəni]
THE METROPOLITAN MAGAZINE COMPANY
这 大都会 杂志 公司

大都会杂志公司

[ˈpʌblɪʃt] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , -
Published , October , 1908
已发布 , 十月 , -

出版于1908年10月

[tuː; tə]
TO
到

到

[eɪtʃ] . [es] . [siː] .
H . S . C .
H . S . C .

HSC

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈfɔːwɜːd] [θriː]
Foreword 3
前言 3

前言 3

[ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [naɪn]
Country Houses 9
国家 房屋 9

乡村别墅 9

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] -
Conversation 27
对话 -

对话27

[ˈdɪnəz] -
Dinners 35
晚餐 -

晚餐 35

[ˈdɑːnsɪz] -
Dances 53
舞蹈 -

舞蹈 53

[ˈbrɪdʒ] -
Bridge 65
桥 -

65号桥

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] -
The Theater 85
这 剧院 -

85号剧院

[ˈkɔːlɪŋ] -
Calling 91
呼叫 -

拨打91

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)nɪz] -
Our Country Cousins 95
我们的 国家 表兄弟 -

我们的乡村表亲 95

[ˈnjuːpɔːt] -
Newport 103
纽波特 -

纽波特 103

[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlɪz] -
General Rules 113
一般的 规则 -

通用规则 113

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[tips] ['frʌntɪspiːs]
Tips Frontispiece
尖端 卷首插图

提示 前言

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] -
Conversation 28
对话 -

对话28

['həʊstəs] -
Hostess 60
女主人 -

女主人60

[brɪdʒ] - [[wʌn]]
Bridge 78 [1]
桥 - [1]

桥 78[1]

['fɔ:wɜ:d] [[tu:'tu:]] [[θri:]]
FOREWORD [2] [3]
前言 [2] [3]

前言[2][3]

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ɪn][ˈmɒd(ə)n][laɪf][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˈsəʊʃ(ə)l]
It is undeniable that much of the pleasure in modern life is derived from social
它是 无可否认 那 很多 的 这 乐趣 在 现代的 生活 是 衍生的 从 社会的
[ɪntə'kɔ:s] .
intercourse .
交往 .

不可否认，现代生活中的许多乐趣都来源于社交交往。

[frɒm; frəm][taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] [ðə; ði] [grɪ'geəriəs] [ɪn'strɪŋkt][hæz; həz][kən'trɪbjʊ:tɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
From time immemorial the gregarious instinct has contributed greatly to the
从 时间 远古的 这 群居 本能 有 贡献 非常 到 这
[tʃɑ:m] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈpɔ:pjʊleɪtɪd][ˈri:dʒənz] .
charm of all populated regions .
魅力 的 全部 人口稠密 地区 .

自古以来，群居本能就极大地增添了所有人口稠密地区的魅力。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] ['dekeɪd] , [bəʊθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn]
It is worthy of remark that , during the past decade , both in America and in
它是 值得 的 评论 那 , 期间 这 过去的 十年 , 两个都 在 美国 和 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

值得注意的是，在过去十年间，无论是在美国还是在英国，

[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [ˈsʌmwɒt] ['rʌfld] [ðə; ði][ˈplæsɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][pə'lart]
sudden and violent changes have somewhat ruffled the placid waters of polite
突然 和 暴力 变化 有 有些 褶皱的 这 平静 水 的 有礼貌的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

突如其来的剧烈变化，给平静的文明社会带来了些许波澜。

[ði:z] [nju:] [kən'diʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv][hætʃ(ə)rəli][ni'sesi,teit, nə-] [nju:] ['meθədʒ] [ɒv; əv][səʊʃ(ə)l]
These new conditions of life have naturally necessitated new methods of social
 这些 新的 状况 的 生活 有 自然 必要 新的 方法 的 社会的
 [prə'si:dʒə(r)] .
procedure .
 程序 .

这些新的生活条件自然而然地催生了新的社会行为方式。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [kəʊədʒə'keɪʃ(ə)n] , ['waɪələs] [tə'legrəfi] , ['məʊtə(r)][kɑ:z] , [ˌmɪljə'neɪz] , [brɪdʒ]
The telephone , coeducation , wireless telegraphy , motor cars , millionaires , bridge
 这 电话 , 男女同校 , 无线的 电报 , 发动机 汽车 , 百万富翁 , 桥
 [wɪst] , ['wɪmɪnz] [raɪts] , ['ʃerɪz] ,
whist , women's rights , Sherry's ,
 惠斯特 , 女性的 权利 , 雪利酒 ,
 电话、男女同校教育、无线电报、汽车、百万富翁、桥牌惠斯特牌、妇女权利、雪莉的

[k'ɒktɪɪlz] , [fɔ:(r)] - [der] ['laɪnə], [.pi:ə'nəʊlə], [sti:m] [hi:t] , [di'rektwə:(r)] [gaʊnz] , ['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n] , [cocktails , four - day liners , pianolas , steam heat , directoire gowns , dirigible balloons , [鸡尾酒 , 四 - 天 衬垫 , 自动钢琴 , 蒸汽 热 , 督政府 礼服 , 飞船 气球 , [[fɔ:(r)]]

4]

4]

鸡尾酒、四天游轮、自动钢琴、蒸汽供暖、督政府礼服、飞艇气球[4]

[ænd; ɐnd] ['tɔ:kɪŋ] [mə'ʃi:nz] [hæv; həv][ɔ:l] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]

and talking machines have all contributed to an astonishing social

和 说 机器 有 全部 贡献 到 一个 惊人 社会的

[,metə'mɔ:fəsis] .

metamorphosis .

变态 .

语音合成器等都促成了惊人的社会变革。

奇怪的是，没有任何一本礼仪书籍考虑到了这些剧烈的变化。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈlɪtərəli] [nəʊ] [ˈbeɪdɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈnjuːli] [dɪˈskʌvəd] [ˈkʌntri] .
There is literally no Baedeker for this newly discovered country .
 那里 是 字面上地 不 贝德克尔 为了 这 新 发现 国家 .

对于这个新发现的~~国家~~，根本没有旅游指南。

[ˈmeni] [ˈfruːt(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈaɪləndz][hæv; həv] [biːn] [ˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət][hæv; həv] , [əˈlæs] ,
Many fruitful and enchanted islands have been sighted , but have , alas ,
 许多 富有果实 和 魔法的 岛屿 有 已被 观察到 , 但 有 , 唉 ,

许多 卓有成效 和 迷人的 岛屿 有 到过 目击者 , 但 , 唉 ,
[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] .
remained uncharted .
剩余 未知的 .

人们已经发现了许多物产丰饶、风景如画的岛屿，但可惜的是，这些岛屿至今仍未被绘制成地图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪð] ['moʊtɪvz][pɒv; əv][dʒenə'rɒsəti] , ['tʃærəti] ,
It is , therefore , with motives of generosity , charity ,

它是，所以，和动机，慷慨，慈善机构，

因此，出于慷慨、慈善的动机，

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɔ:θə(r)] .

and kindness that this little guide has been prepared by the benevolent author .

和 仁慈 那 这 小的 指导 有 到过 准备 经过 这 仁慈 作者 .

感谢这位好心的作者编写了这本小指南。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [kənˈsaɪs] [ruːlz] [ɒv; əv] [dɪˈpɔːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]
It will be found to contain concise rules of deportment for all the more
它 将要 是 成立 到 包含 简洁的 规则 的 仪态 为了 全部 这 更多的
[ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈsəʊ(ə)l] ['serɪmənɪz] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪˈtrəʊð(ə)] ,
important social ceremonies — from a tête - à - tête to a betrothal ,
重要的 社会的 仪式 — 从 一个 头 - - - 头 到 一个 订婚 ,
书中包含了所有重要社交仪式的简明礼仪规范——从私下交谈到订婚仪式，

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] , [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] - [kæˈreɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] , [æən; ən] [ˈʌjəz] - [ˈdɪnə(r)]
a picnic to a funeral , a partie - carrée to a divorce , an ushers ' dinner
一个 野餐 到 一个 葬礼 , 一个 派对 - 方格 到 一个 离婚 , 一个 引座员 - 晚餐
[tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːkɪ] [bæθ.bɑːθ] ,
to a Turkish bath ,
到 一个 土耳其 洗澡 ,
葬礼上的野餐，离婚派对上的方形聚会，土耳其浴前的招待晚宴

[ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænəʊ][rɪˈsaɪt(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊt] .
and a piano recital to a rout .
和 一个 钢琴 独奏会 到 一个 路线 .
一场钢琴独奏会惨败。

[,aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnz] ['eksələnt] [ədˈvaɪs][ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)][kɑː(r)] , [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
It also contains excellent advice on the choice of a motor car , a summer
它 还 包含 出色的 建议 在 这 选择 的 一个 发动机 车 , 一个 夏天
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,
它还包含关于选择汽车、避暑别墅等方面的极佳建议。

[ə; eɪ][waɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ][brænd][ɒv; əv][sɪˈgɑː(r)] .
a wife , or a brand of cigar .
一个 妻子 , 或者 一个 品牌 的 雪茄 .
妻子，或者某种雪茄品牌。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [fiːlz] [ðæt] [,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː][tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
The author feels that it should prove of great value to those people who have
这 作者 感觉 那 它 应该 证明 的 伟大的 价值 到 那些 人们 WHO 有
[biːn] [[faɪv]]
been [5]
到过 [5]
作者认为它对那些[5]的人来说应该很有价值。

[bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [bred] [ˈfæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət]
born and brought up in refined and well - bred families , and are , at
出生 和 带来 向上 在 精制 和 出色地 - 繁殖 家庭 , 和 是 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
他们出生并成长于文雅且教养良好的家庭，同时，

[dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈentəɪnɪŋ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][səˈsaɪətɪ] .
desirous of entering fashionable society .
渴望 的 进入 时髦 社会 .
渴望跻身上流社会。

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ŋjuːə] [ˌmɪljəˈneəz] [ænd; ənd][ˈpluːtəkræts][,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprez(ə)nt][help]
To our newer millionaires and plutocrats it should be a very present help
到 我们的 较新的 百万富翁 和 富豪们 它 应该 是 一个 非常 展示 帮助
[ɪn][taɪm][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
in time of trouble ,
在 时间 的 麻烦 ,
对于那些新晋百万富翁和富豪来说，这应该是一个在困境中非常及时的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl̩] [ðæt] [ˈmeni][pʊ; əv] [ðɪːz] [ˈkæptɪnz][pʊ; əv] [ˈɪndəstri] — [haʊˈevə(r)] [strɒŋ]
for it is undeniable that many of these captains of industry — however strong
为了 它 是 无可否认 那 许多 的 这些 队长 的 行业 — 然而 强的
[ænd; ənd][ˈvɪraɪl][ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] — [bɪˈkʌm] [ˈʌtəli] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and virile their natures — become utterly helpless and panic - stricken at the
和 阳刚的 他们的 自然 — 变得 完全地 无助 和 恐慌 - 受打击的 在 这
[mɪə(r)] [saɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ][gəʊld][ˈfɪŋgə(r)] [bəʊl] ,
mere sight of a gold finger bowl ,
仅仅 视线 的 一个 金子 手指 碗 ,

因为无可否认的是，许多这样的行业领袖——无论他们性格多么坚强有力——仅仅看到一个金手指碗就会变得完全无助和惊慌失措。

[æn; ən][ˈæləbəːstə(r)][bəθ.bɑːθ] , [ə; eɪ] [prɒŋd] [ˈɔɪstə(r)] [fɔːk] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [end][pʊ; əv][æn; ən]
an alabaster bath , a pronged oyster fork , or the business end of an
一个 雪花石膏 洗澡 , 一个 叉状的 牡蛎 叉 , 或者 这 商业 结尾 的 一个
[əˈspærəgəs] . [[sɪks]] [[ˈsevən]]
asparagus . [6] [7]
芦笋 . [6] [7]

雪花石膏浴缸、带齿牡蛎叉或芦笋的末端。[6][7]

[ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [[eit]] [[naɪn]]
COUNTRY HOUSES [8] [9]
国家 房屋 [8] [9]

乡村别墅[8][9]

[ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz]
COUNTRY HOUSES
国家 房屋

乡村别墅

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ɪˈstæblɪmənt] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l][pʊ; əv] [welθ] [ænd; ənd]
A country house is an establishment maintained by people of wealth and
一个 国家 房子 是 一个 建立 维持 经过 人们 的 财富 和
[pəːzɪ(ə)n] [huː] [hæv; həv] [ˈbəniʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm][ˈsɜːk(ə)l][ðə; ðɪ][əʊld][aɪˈdiəz][pʊ; əv][ˈfæməli][laɪf]
position who have banished from their home circle the old ideas of family life
位置 WHO 有 被放逐 从 他们的 家 圆圈 这 老的 想法 的 家庭 生活
:
:
:
:

乡村别墅是由有钱有势的人维护的住所，这些人已经将旧的家庭生活观念从他们的家庭圈子中驱逐出去：

[ðə; ðɪ] [hɑːθ] - [saɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈrɒmpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstjuːdiəs] [ˈiːvnɪŋz] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]
the hearth - side , the romping little ones , and the studios evenings under the
这 炉 - 边 , 这 嬉戏 小的 一个 , 和 这 好学的 晚上 在下面 这
[red] [læmp] .
red lamp .
红色的 灯 .

炉火旁，嬉戏玩耍的孩子们，以及在红灯下认真学习的夜晚。

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈplezərəbl̩] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑːti] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈstæblɪmənt]
There is so much that is pleasurable in a house party at such an establishment
那里 是 所以 很多 那 是 令人愉悦的 在 一个 房子 派对 在 这样的 一个 建立
[ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [pɑːt][pʊ; əv][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
that it is difficult to say which part of it is the most delightful .
那 它 是 难的 到 说 哪个 部分 的 它是 这 最多 愉快 .

在这种场所举办的家庭聚会会有很多令人愉快的事情，很难说哪一部分最令人愉悦。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪnvrɪ'teɪ(ə)n] ; [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [æn; ən]
It is thrilling to receive the invitation ; the journey there is full of an
它是惊险到收到这邀请 ; 这旅行那里是满的一个
[ɪk'spektənt] ['pleɪzə(r)] ;
expectant pleasure ;
怀孕 乐趣 ;
收到邀请令人兴奋不已 ; 前往目的地的旅程充满了期待和喜悦 ;

[ðə; ði] [spɔ:t] [ɪz] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [mi:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:zəli] ['pælətəb(ə)] ; [ðə; ði] [sə'saɪəti]
the sport is invigorating ; the meals are usually palatable ; the society
这运动是令人精神振奋 ; 这餐是通常可口的 ; 这社会
[ə'gri:əb(ə)] .
agreeable .
同意 .
这项运动令人精神振奋 ; 食物通常很美味 ; 社会氛围令人愉快。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [-]
On the whole , however , perhaps [10]
在这所有的 , 然而 , 也许 [-]
但总的来说 , 或许 [10]

[ðə; ði] [məʊst] ['welkəm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
the most welcome part of it all is the moment of departure .
这最多欢迎部分的它全部是这片刻的离开 .
最令人欣喜的莫过于离别的那一刻。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wi:k] - [end] ['pɑ:ti] ,
At a week - end party ,
在一个星期 - 结尾派对 ,
在周末聚会上 ,

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ɪnd] [ɪnfɔ:mz] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [bəθ.bɑ:θ]
when the servant calls you in the morning and informs you that your bath
什么时候这仆人呼叫你在早晨和通知你那你的洗澡
[ɪz] ['rʌnɪŋ] ,
is running ,
是跑步 ,
当仆人早上打电话告诉你洗澡水已经放好了 ,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɒdəɪ] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ɪnd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bəθ.bɑ:θ] [tu:; tə] [əʊvə'fləʊ] .
it is modish to sink off to sleep and allow the bath to overflow .
它是时尚到下沉离开到睡觉和允许这洗澡到溢出 .
现在流行的做法是躺下睡觉 , 任由浴缸里的水溢出来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
As soon as you are wide awake make certain to turn off the electric light
作为很快作为你是宽的醒制作肯定到转动离开这电的光
[ænd; ɪnd] [dɪ'mɑ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ə; eɪ] ['brændɪ] [ænd; ɪnd] ['səʊdə] .
and demand from the servant a brandy and soda .
和 要求 从 这 仆人 一个 白兰地 和 苏打 .
一旦你完全清醒过来 , 一定要关掉电灯 , 然后让仆人给你拿一杯白兰地苏打水。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['breɪsə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] [ænd; ɪnd] [send] [ðə; ði] ['fʊtmən] [fɔ:(r); fə(r)]
After this bracer you may light a cigarette and send the footman for
后 这 护腕 你 可能 光 一个 卷烟 和 发送 这 男仆 为了
['brekfəst] [ænd; ɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] .
breakfast and a cigar .
早餐 和 一个 雪茄 .
喝完这杯提神酒后 , 您可以点一支烟 , 让男仆去吃早餐 , 顺便买支雪茄。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][waɪz] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] — [ˈʌðəwaɪz]
It is also a wise precaution to ask for all the morning papers — otherwise
它是 还 一个 明智的 预防 到 问 为了 全部 这 早晨 文件 — 否则
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gests] [meɪ][sɪˈkjʊə(r)][sʌm; səm][bʌ; əv][ðem; ðəm] .
the other guests may secure some of them :
这 其他 客人 可能 安全的 一些 的 他们 :
最好也向客人索要所有早晨的报纸——否则其他客人可能会拿走一些。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːʒʊəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbætʃələz] [tuː; tə][ˈdɔːd(ə)] [əˈbaʊt][ɪn][ðeə(r)][ˈraɪdɪŋ] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [lʌntʃ]
It is usual for the bachelors to dawdle about in their riding things until lunch
它是 通常 为了 这 单身汉 到 混日子 关于 在 他们的 骑术 事物 直到 午餐
[ɪz] [əˈnaʊnst] .
is announced :
是 宣布 :
单身汉们通常会磨蹭着他们的骑马装备，直到午餐时间宣布开始。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [-]
They can then go to their rooms , [11]
他们 能 然后 去 到 他们的 房间 , [-]
然后他们可以回自己的房间了[11]

[teɪk] [ðeə(r)] [bɑːθs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
take their baths , and change :
拿 他们的 浴室 , 和 改变 :
她们洗澡、换衣服。

[ðɪs] [pʊts] [ɒf] [ðə; ði][ˈægəni][bʌ; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈtaɪəsəm] [miːl] .
This puts off the agony of the lunch — which is always a tiresome meal .
这 放置 离开 这 痛苦 的 这 午餐 — 哪个 是 总是 一个 令人厌烦 一顿饭 :
这样可以推迟午餐的煎熬——午餐总是一顿令人疲惫的饭。

[gəʊ][ʌp] [ˈɜːli] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
Go up early to dress for dinner ,
去 向上 早期的 到 裙子 为了 晚餐 ,
早点起来换衣服去吃晚饭。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gests] [wɪl] [hæv; həv] [drɔːn] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][hɒt][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [bɑːθs]
or the other guests will have drawn off all the hot water for their own baths
或者 这 其他 客人 将要 有 绘制 离开 全部 这 热的 水 为了 他们的 自己的 浴室
:
:
:
否则其他客人就会把热水都用光去洗澡了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] - [end][ˈvɪzɪt][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˈhəʊstəs][ə; eɪ] “ [bred] -
After a week - end visit it is customary to write your hostess a “ bread -
后 一个 星期 - 结尾 访问 它是 习惯 到 写 你的 女主人 一个 “ 面包 -
[ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)][ˈletə(r)] , “ [ɔː(r)] “ [ˈpliːzə] .
and - butter letter , “ or “ pleaser .
和 - 黄油 信 , “ 或者 “ 请 :
周末拜访之后，按照习俗，要给女主人写一封“招待信”或“讨好信”。

” [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] [wɪl] [biː; bi][faʊnd][ə; eɪ][seɪf] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈkeɪʒ(ə)n] .
” **The following note will be found a safe guide for such an occasion .**
” 这 下列的 笔记 将要 是 成立 一个 安全的 指导 为了 这样的 一个 场合 :
“以下说明将为此类情况提供安全指导。”

[maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . - :
My dear Mrs . Weekende :
我的 亲爱的 太太 : - :
我亲爱的威肯德夫人：

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt]
How kind you were to open the gates of Heaven and give me that
如何 种类 你 是 到 打开 这 大门 的 天堂 和 给 我 那
[ˈlɪt(ə)l] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] .
little glimpse of Paradise .
小的 一瞥 的 天堂 .

您真是太好了，打开了天堂之门，让我得以一窥天堂的真容。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvæɪlt][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][maɪ][kæp] ?
Would you be good enough to ask the valet to send me my cap ?
会 你 是 好的 足够的 到 问 这 代客泊车 到 发送 我 我的 帽 ?
您能否帮忙请侍者把我的帽子送过来？

[pəˈhæps] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [kʊd; kəd] [ˈfɔːwəd] [maɪ] [ɡɒlf] [klʌbz] , [wɪtʃ] [aɪ] [-]
Perhaps , too , the footman could forward my golf clubs , which I [12]
也许 , 也 , 这 男仆 可以 向前 我的 高尔夫球 俱乐部 , 哪个 我 [-]
或许，男仆还可以把我的高尔夫球杆递过来，我[12]

[ɪnˈtaɪəli] [əʊvəˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌri] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
entirely overlooked in the hurry of departure .
完全 被忽视的 在 这 匆忙 的 离开 .
在匆忙离开的过程中完全被忽略了。

[ɪf] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði][meɪd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌem ˈiː][maɪ] [spʌndʒ]
If not too much trouble , perhaps you will ask the maid to express me my sponge
如果 不是 也 很多 麻烦 , 也许 你 将要 问 这 女佣 到 表达 我 我的 海绵
[bæg] ,
bag ,
包 ,

如果不太麻烦的话，或许您可以让女佣帮我把海绵袋送过来。

[ˈlɪstəriːn] , [ænd; ənd][ˈreɪzə(r)] [strɒp] .
listerine , and razor strop .
李施德林 , 和 剃刀 皮带 .
李施德林漱口水和剃须磨刀带。

[wɪð] [rɪˈnjuːd] [θæŋks] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . - ,
With renewed thanks , I am , dear Mrs . Weekende ,
和 更新 谢谢 , 我 是 , 亲爱的 太太 . - ,
我再次向亲爱的威肯德夫人表示感谢。

[jɔːz] [sɪnˈsɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,
此致，

[ˈpɜːrsɪ] - .
Percy Vanderfort .
珀西 - .
珀西·范德福特。

[piː] . [es] . — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ] [ɪkˈspres] , [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈvaɪələt][bæθ.bɑːθ][sɔːlt]
P . S . — I am returning to you , by express , the woodland violet bath salt
P . S . — 我 是 返回 到 你 , 经过 表达 , 这 林地 紫色 洗澡 盐
,
,
PS——我将通过快递把林地紫罗兰浴盐寄还给你。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [freɪm] , [ðə; ði] ['bedru:m] [klɒk] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['brʌʃɪz] , [ðə; ði][hɒt] - ['wɔ:tə(r)][bæg]
the photograph frame , the bedroom clock , the silver brushes , the hot - water bag
这 照片 框架 , 这 卧室 钟 , 这 银 刷子 , 这 热的 - 水 包
,
:
:

相框、卧室钟、银刷、热水袋

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sæʃeɪ] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] [mɪ'stʊk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['prɒpəti] .
and the two sachet cases which your servant mistook for my property .
和 这 二 小袋 案例 哪个 你的 仆人 误 为了 我的 财产 .

还有你的仆人误以为是我的财物的两个香囊。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['həʊstəs] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['veri]
When you are visiting in the country and your hostess maintains a very
什么时候 你 是 访问 在 这 国家 和 你的 女主人 保持 一个 非常
[smɔ:l] ['ɪstæblɪʃmənt] ,
small establishment ,
小的 建立 ,

当你到该国旅行，而你的女主人经营着一家非常小的旅馆时，

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [meɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [ɒn] [ə'weɪkɪŋ] [ju:; jʊ] , [wɒt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] . [
the servant may ask you , on awaking you , what you desire for breakfast . [
-]
13]
-]

仆人叫醒你时，可能会问你想要吃什么早餐。[13]

[aʊt] [ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['həʊstəs][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]
Out of consideration for your hostess you should ask for a very small
出去 的 考虑 为了 你的 女主人 你 应该 问 为了 一个 非常 小的
[ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] .
and very simple breakfast .
和 非常 简单的 早餐 .

出于对女主人的尊重，你应该要求一份非常简单且份量极少的早餐。

[traɪ][tu:; tə][kən'faɪn] [jɔ:'self] [tu:; tə] [greɪp] [fru:t] , ['əʊtmɪ:l] , ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [kɔ:n] [bred] ,
Try to confine yourself to grape fruit , oatmeal , bacon and eggs , corn bread ,
尝试 到 局限 你自己 到 葡萄 水果 , 麦片 , 熏肉 和 鸡蛋 , 玉米 面包 ,
尽量只吃葡萄柚、燕麦片、培根鸡蛋和玉米面包。

['tʃɪkɪn] [mɪns] , ['mɑ:məleɪd] , ['kɒfi] , ['hʌni] , [hɒt] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['brɪndʒ] [dʒu:s] .
chicken mince , marmalade , coffee , honey , hot biscuits , and orange juice .
鸡 剁碎 , 果酱 , 咖啡 , 蜂蜜 , 热的 饼干 , 和 橙子 汁 .
鸡肉末、橘子酱、咖啡、蜂蜜、热饼干和橙汁。

['pɑ:lə(r)] [trɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['æsəts] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] - ['bɪtər'rendər] .
Parlor tricks are great assets in a week - ender .
客厅 技巧 是 伟大的 资产 在 一个 星期 - 终结者 .

一些小把戏是周末度假的必备技能。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][skælp][ænd; ənd] [ɪəz] , ['krækɪŋ] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lɪz] ,
The most popular are moving the scalp and ears , cracking the knuckles ,
这 最多 受欢迎的 是 移动 这 头皮 和 耳朵 , 裂纹 这 指关节 ,
[dis'dʒɔɪnt] [ðə; ði] [θʌmz] ,
disjointing the thumbs ,
脱节 这 拇指 ,

最受欢迎的动作包括：活动头皮和耳朵、掰手指关节、掰动拇指。

[ˈstændɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [hed] , [ˈteərɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz] , [ænd; ənd] [ˈdaːnsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [wɔːk] .
standing on the head , tearing a pack of cards , and dancing a cake walk .
常设在这头 , 撕裂一个盒的牌 , 和跳舞一个蛋糕走 .
倒立、撕一副扑克牌、跳蛋糕舞。

[wen] [ðə; ði][həʊst] [ˈɒfəz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [tuː; tə] [fəʊ] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɑːm] , [gɑːsp] ,
When the host offers , after breakfast , to show you over the farm , gasp ,
什么时候这主持人优惠 , 后早餐 , 到展示你超过这农场 , 喘气 ,
[ænd; ənd][ˈmenʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˈruːmətɪzəm] .
and mention your rheumatism .
和提到你的风湿病 .
早餐后, 当主人提出带你参观农场时, 你倒吸一口凉气, 并提及你的风湿病。

[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [laɪ][ɪz] [pəˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [səʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] . [-]
Almost any lie is permissible to prevent so terrible a catastrophe . [14]
几乎任何说谎是允许的到防止所以糟糕的一个灾难 . [-]
为了防止如此可怕的灾难, 几乎任何谎言都是允许的。 [14]

[jʌŋ] [gɜːlz] , [wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑːti] , [ʊd; jəd][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ,
Young girls , when visiting at a house party , should be quiet and gentle ,
年轻的 女孩们, 什么时候访问 在 一个 房子 派对 , 应该 是 安静的 和 温和的 ,
[wel] [brˈheɪvd] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)] ;
well behaved and agreeable ;
出色地 表现 和 同意 ;
年轻女孩在参加家庭聚会时, 应该安静温柔, 举止得体, 令人愉快;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][həʊm] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʊd; jəd][nɒt][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
but when at home there is no reason why they should not be perfectly natural .
但 什么时候 在 家 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 是 完美 自然的 .
但在家里, 他们完全可以过得非常自然。

[ðə; ði] [ˈhɔərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gest] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] ,
The horrors of the guest room are too well - known to need enumeration ,
这 恐怖 的 这 客人 房间 是 也 出色地 - 已知 到 需要 枚举 ,
[ænd; ənd][kæn; kən][ˈseldəm][biː; bi] [əˈmiːliəreɪtɪd] .
and can seldom be ameliorated .
和 能 很少 是 改善 .
客房的恐怖之处众所周知, 无需赘述, 而且也很难得到改善。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈrʌfli] , [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈpɪləʊ] [slɪps] , [ðə; ði] [eg] - [ˈfɪnɪʃt]
They are , roughly , as follows : The embroidered pillow slips , the egg - finished
他们 是 , 大致 , 作为 跟随 : 这 绣花 枕头 滑倒 , 这 蛋 - 完成的
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,
它们大致如下: 绣花枕套、蛋纹床单、

[ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] [ðæt] [ɪz] [wɔːpt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ˈəʊpən] ,
the drawer of the bureau that is warped and will not open ,
这 抽屉 的 这 局 那 是 扭曲的 和 将要 不是 打开 ,
梳妆台的抽屉变形了, 打不开了。

[ðə; ði] [ˈrʌsti] [pɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈstəʊni] [ˈpɪnkʊʃn] , [ðə; ði] [ˈempti] [kʌt] - [glɑːs] [kələʊn] [ˈbɒtlz] ,
the rusty pins in the stony pincushion , the empty cut - glass cologne bottles ,
这 生锈的 别针 在 这 石质的 针垫 , 这 空的 切 - 玻璃 科隆 瓶子 ,
石质针垫上生锈的别针, 空空的切割玻璃香水瓶,

[ðə; ði][blaɪndz] [ðæt] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
the blinds that bang in the night ,
这 百叶窗 那 砰 在 这 夜晚 ,
夜里砰砰作响的百叶窗

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [hʊks] [ɒn] [wɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈreɪzə(r)][stɒp] ,
the absence of hooks on which to hang your razor strop ,
这 缺席 的 钩子 在 哪个 到 悬挂 你的 剃刀 皮带 ,
没有挂钩可以用来悬挂剃须磨刀带。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈhjuːɡənəʊ] [ˈlʌvəz] ” [ænd; ənd] [lændsiːrz] “ [ˈsæŋktʃuəri] ” [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
the pictures of the “ Huguenot Lovers ” and Landseer's “ Sanctuary ” over the
这 图片 的 这 “ 胡格诺派 恋人 ” 和 兰西尔的 “ 避难所 ” 超过 这
[ˈhedbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
headboard of the bed ,
床头板 的 这 床 ,
床头板上挂着《胡格诺派恋人》和兰西尔的《圣所》两幅画作。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈmætʃɪz] , [ðə; ði][diə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
the tendency of the maid to hide the matches , the dear little children in the
这 趋势 的 这 女佣 到 隐藏 这 比赛 , 这 亲爱的 小的 孩子们 在 这
[ˈnɜːsəri] [əˈbʌv] [-]
nursery above [15]
苗圃 多于 [-]
女佣有藏火柴的倾向，楼上育婴室里可爱的小孩子们[15]

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [ded] [flaɪ][ɪn][ðə; ði][draɪd] - [ʌp] [ɪŋk] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][ˈreɪdiətə(r)][ˈʌndə(r)]
you , the dead fly in the dried - up ink well , and the hidden radiator under
你 , 这 死的 飞 在 这 干燥 - 向上 墨水 出色地 , 和 这 隐 散热器 在下面
[ðə; ði][ˈsəʊfə] .
the sofa .
这 沙发 :
你，干涸墨水瓶里的死苍蝇，以及沙发底下隐藏的暖气片。

[wen] [juː; jʊ][spend] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
When you spend Sunday in the country ,
什么时候 你 花费 星期日 在 这 国家 ,
当你在乡下度过星期天时，

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈfedjuːl] [ɒv; əv][tɪps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɪz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
the proper schedule of tips for the servants is as follows :
这 恰当的 日程 的 尖端 为了 这 仆人 是 作为 跟随 :
给佣人小费的合理时间表如下：

[ˈʃəʊfə(r)] \$10 . -
Chauffeur \$10 . 00
司机 \$10 . -
司机 10.00 美元

[ˈbʌtlə(r)] - . -
Butler 10 . 00
巴特勒 - . -
巴特勒 10.00

[ˈkəʊtʃmən] [faɪv] . -
Coachman 5 . 00
教练 5 . -
Coachman 5.00

[ˈfʊtmən] [θriː] . -
Footman 3 . 00
侍从 3 . -
侍从 3.00

[ˈvæleɪ; ˈvælət][faɪv] . -
Valet 5 . 00
代客泊车 5 . -
代客泊车 5.00

[kʊk] ['nʌθɪŋ]
Cook **nothing**
厨师 没有什么

什么都不做

[meɪd][tu:'tu:] . -
Maid **2** . **00**
女佣 2 . -

女佣 2.00

['tʃeɪmbəmeɪd] [tu:'tu:] . -
Chambermaid **2** . **00**
女佣 2 . -

女佣 2.00

['stræpə(r)][wʌn] . -
Strapper **1** . **00**
捆扎工 1 . -

绑带 1.00

[gru:m] [tu:'tu:] . -
Groom **2** . **00**
新郎 2 . -

新郎 2.00

['təʊt(ə)l] - . -
Total **40** . **00**
全部的 - . -

总计 40.00

[ʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][bʌt; bət] \$30 [wɪð] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk]
Should **you** , **however** , **have** **but** **\$30** **with** **you** , **you** **have** **but** **to** **take**
应该 你 , 然而 , 有 但 \$30 和 你 , 你 有 但 到 拿
[ə; eɪ]['veri] ['ɜ:li] [treɪn] , [-]
a **very** **early** **train** , [**16**]
一个 非常 早期的 火车 , [-]

但是，如果你身上只有 30 美元，你只需要搭乘很早的火车[16]。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ə'prɪəd] ,
in **which** **case** **the** **butler** **will** **not** **have** **appeared** ,
在 哪个 案件 这 管家 将要 不是 有 出现 ,

在这种情况下，管家就不会出现了。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə][tɪp][hɪm] .
and **there** **will** **be** **no** **necessity** **to** **tip** **him** .
和 那里 将要 是 不 必要性 到 提示 他 .

这样就无需给他小费了。

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] ['bætʃələ(r)] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['kɒmpensət] [ðə; ði][meɪd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]
The **resourceful** **bachelor** **may** **also** **decide** **to** **compensate** **the** **maid** , **if** **she** **be**
这 足智多谋 学士 可能 还 决定 到 补偿 这 女佣 , 如果 她 是
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

如果女佣长得漂亮，这位精明的单身汉也可能会决定给她一些报酬。

[baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['plez(ə)nt] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə.pri:'ʃi'eɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ænd][baɪ]
by **a** **few** **pleasant** **words** **of** **appreciation** **as** **to** **her** **beauty** **and** **by**
经过 一个 很少 令人愉快的 字 的 欣赏 作为 到 她 美丽 和 经过
[tʃʌkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ,
chucking **her** **under** **the** **chin** ,
投掷 她 在下面 这 下巴 ,

说了几句赞美她美貌的甜言蜜语，又轻轻托了托她的下巴，

[æz; əz][ɪz][ɪn'veəriəbli] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn]['kɒmɪk] ['ɒprə] .
as is invariably done on the stage in comic opera .
作为 是 总是 完毕 在 这 阶段 在 漫画 歌剧 。

正如喜歌剧舞台上经常发生的那样。

[ɪf][jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][tɪps][fʊd; jəd]
If your visit has been for a week , the above table of tips should
如果 你的 访问 有 到过 为了 一个 星期 , 这 多于 桌子 的 尖端 应该
[bi:: bi] [disri'ga:dɪd] .
be disregarded .
是 被忽视 。

如果您的访问持续了一周，则上述提示表格应忽略不计。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ju:: jʊ][hæd; həd][best][hænd][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)]
At the end of such a visit you had best hand the housekeeper a letter
在 这 结尾 的 这样的 一个 访问 你 有 最好的 手 这 管家 一个 信
[ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:: tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] ,
of introduction to your lawyer ,
的 介绍 到 你的 律师 ,

拜访结束时，你最好给管家递上一封介绍信，让她介绍你的律师。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sɪ'kjʊrətɪz] , [ænd; ænd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə] [su:] [jɔ:(r); jə(r)]
together with a list of your securities , and allow her to sue your
一起 和 一个 列表 的 你的 证券 , 和 允许 她 到 起诉 你的
[ɪ'stɜrt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grə'tu:ɪti:z] .
estate for the gratuities .
财产 为了 这 小费 。

连同你的证券清单，允许她起诉你的遗产，要求支付这些酬金。

([ɪf][ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['pɪts,bɜ:rg] , [keə(r)][fʊd; jəd][bi:: bi]['teɪkən][tu:: tə] ['dʌb(ə)l][ðə; ði] [ə'bʌv]
(**If you are from Pittsburg , care should be taken to double the above**
(如果 你 是 从 匹兹堡 , 关心 应该 是 已采取 到 双倍的 这 多于
['teɪb(ə)l][ɒv; əv][tɪps] .)
table of tips .)
桌子 的 尖端 。

(如果您来自匹兹堡，请注意将上述小费表格中的金额加倍。)

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [gɒŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ment] [tu:: tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɪl]
The dressing gong is sometimes meant to convey the impression that dinner will
这 敷料 锣 是 有时 意思是 到 传达 这 印象 那 晚餐 将要
['ʃɔ:tlɪ] [-]
shortly [17]
不久 [-]

鸣锣有时是为了传达晚餐即将开始的印象[17]

[bi:: bi] [sɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] .
be served in the banqueting hall .
是 服务 在 这 宴会 大厅 。

在宴会厅供应。

[ˈju:ʒʊəli; ˈju:ʒəli] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [tu:: tə] [brɪ'ɡɪn][ə; eɪ] [nju:] ['rʌbə(r)]
Usually , however , it is the signal for everybody to begin a new rubber
通常 , 然而 , 它 是 这 信号 为了 大家 到 开始 一个 新的 橡皮
.
:
.

但通常情况下，这是所有人开始更换新橡胶圈的信号。

[traɪ][tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterɪblz] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdɪŋ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Try to go early to the stables and select a good riding horse for the
尝试 到 去 早期的 到 这 马厩 和 选择 一个 好的 骑术 马 为了 这
[rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .
rest of your visit .
休息 的 你的 访问 .

尽量早点去马厩，挑选一匹适合接下来行程的骑乘马。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['seldəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [gʊd] [wʌnz] .
There are seldom more than two good ones .
那里 是 很少 更多的 比 二 好的 一个 .

好的通常不超过两个。

[ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)]['juːzuəli; 'juːzəli] ['rɔːrə(r)] [ɔː(r)] [krɒk] .
The rest are usually roarers or crocks .
这 休息 是 通常 咆哮者 或者 陶罐 .

其余的通常是咆哮者或陶罐。

[ðə; ði]['həʊstəs][æt; ət][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ɔːl][ðə; ði]
The hostess at a large country house is naturally expected to provide all the
这 女主人 在 一个 大的 国家 房子 是 自然 预期的 到 提供 全部 这
[wiːk] - [end] [ɪ'senʃ(ə)lɪz] — [aɪ] . [iː] . ,
week - end essentials — i : e : ,
星期 - 结尾 必需品 — 我 : e : ,

人们自然期望在大乡村别墅里，女主人要提供周末所需的一切——例如，

['lɪkəz] , [sɪg'ɑːz] , [fuːd] , ['kæərɪdʒɪz] — [ænd; ənd][m'əʊtəz][ɪn] [kən'dɪʃn] .
liquors , cigars , food , carriages — and motors in condition .
酒 , 雪茄 , 食物 , 马车 — 和 电机 在 状况 .

酒类、雪茄、食品、马车——以及状况良好的汽车。

[bɪ'saɪdɪz] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,
Besides these , however ,
除了 这些 , 然而 ,

除此之外，

[ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gests] ['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)lɪ] ['ædɪd] ['kʌmfət] [wɪ'ðaʊt]
she should never neglect to offer her guests certain little added comforts without
她 应该 绝不 忽视 到 提供 她 客人 肯定 小的 额外 舒适 没有
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ,
which they would ,
哪个 他们 会 ,

她绝不应该忽略为客人提供一些额外的舒适小物，否则他们会觉得不方便。

[ˈveri] ['nætʃ(ə)rəli] , [biː; bi] ['mɪzrəbl] .
very naturally , be miserable .
非常 自然 , 是 悲惨的 .

很自然地，你会感到痛苦。

['evri] [gest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lɪz] : [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]
Every guest should be supplied , therefore , with the following articles : a bottle
每一个 客人 应该 是 供应 , 所以 , 和 这 下列的 文章 : 一个 瓶子
[ɒv; əv] ['lɪstəriːn] ,
of listerine ,
的 李施德林 ,

因此，应为每位客人提供以下物品：一瓶李施德林漱口水，

[ə; eɪ] [klɒθ] [kæp] , [ə; eɪ] ['tenɪs] [bæt] , [ə; eɪ] [-]
a cloth cap , a tennis bat , a [18]
一个 布 帽 , 一个 网球 蝙蝠 , 一个 [-]

一顶布帽，一根网球拍，[18]

[hɒt] - ['wɔ:tə(r)][bæg] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈməʊtə(r)][ˈɡɒɡ(ə)lz] , [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [gɒlf] [klʌbz] , [ə; eɪ]
hot - water bag , a pair of motor goggles , a bag of golf clubs , a
热的 - 水 包 , 一个 一对 的 发动机 风镜 , 一个 包 的 高尔夫球 俱乐部 , 一个
[ˈswetə(r)] ,
sweater ,
毛衣 ,

热水袋、一副摩托车护目镜、一袋高尔夫球杆、一件毛衣

[sɪks] [ˈtenɪs] [bɔ:lz] , [ə; eɪ][ˈbɑ:θru:m; ˈbɑ:θrəm] , [wɪð] [ˈni:d(ə)l] [ˈʃaʊə(r)] ([ɪkˈsklu:sɪv]) , [ə; eɪ][ˈbɑ:θrəʊb] ,
six tennis balls , a bathroom , with needle shower (exclusive) , a bathrobe ,
六 网球 球 , 一个 浴室 , 和 针 淋浴 (独家的) , 一个 浴衣 ,
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈslɪpə(r)z] ,
a pair of slippers ,
一个 一对 的 拖鞋 ,

六个网球，一间带针式淋浴（独家）的浴室，一件浴袍，一双拖鞋

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈtenɪs] [ˈʊ:z] , [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [su:t] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈsɪɡəret] ([ˈfɪftɪ] [ɪn][ə; eɪ]
a pair of tennis shoes , a bathing suit , a box of cigarettes (fifty in a
一个 一对 的 网球 鞋 , 一个 洗澡 套装 , 一个 盒子 的 香烟 (五十 在 一个
[bɒks]) ,
box) ,
盒子) ,

一双网球鞋，一套泳衣，一盒香烟（一盒五十支），

[ə; eɪ][set][ɒv; əv][dɪˈɑ:bələʊ] [stɪks] , [ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd][ˈdraɪvɪŋ] [hɔ:s] , [ə; eɪ][fɜ:(r)][ˈəʊvəkəʊt] ,
a set of diablo sticks , a riding and driving horse , a fur overcoat ,
一个 放 的 空竹 棍子 , 一个 骑术 和 驾驶 马 , 一个 毛皮 大衣 ,

一套空竹棍、一匹可骑乘和驾车的马、一件皮毛大衣

[æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [əʊ] [di:] [kəˈləʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈpəʊstɪdʒ][stæmps]
an umbrella , a bottle of eau de cologne , and a box of postage stamps
一个 伞 , 一个 瓶子 的 水 德 科隆 , 和 一个 盒子 的 邮资 邮票
.
:
.

一把雨伞、一瓶古龙水和一盒邮票。

[gests] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][ɪnˈvaɪtɪd][frɒm; frəm][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [tu:; tə][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
Guests are always invited from Friday night to Monday morning .
客人 是 总是 受邀 从 星期五 夜晚 到 周一 早晨 .

从周五晚上到周一早上，我们始终欢迎宾客光临。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈwaɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhəʊstəs] [tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ðɪ][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [treɪnz] ,
It is wiser for the hostess to mention the Monday trains ,
它 是 更明智 为了 这 女主人 到 提到 这 周一 火车 ,

女主人最好提一下星期一的火车班次。

[ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][stɒp][lɒŋɡə(r)] .
or one of the guests may decide to stop longer .
或者 一 的 这 客人 可能 决定 到 停止 更长 .

或者其中一位客人可能会决定多停留一会儿。

[ðɪs] [ɪz][ˈseldəm] [ə; eɪ][waɪz][plæn] .
This is seldom a wise plan .
这 是 很少 一个 明智的 计划 .

这通常不是一个明智的计划。

[ˈhəʊstɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][klɪə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ɔ:l] [gests] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ðɪ] [θri:] - [deɪ] [ˈlɪmɪt] .
Hostesses should clear the house of all guests before the three - day limit .
女招待 应该 清除 这 房子 的 全部 客人 前 这 三 - 天 限制 .

女主人应在三天期限届满前将所有客人送走。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['prɒvɜ:b] , “ [el] - [waɪ][el] [pi:s] - [tres] ['di:əs] - ,
Remember the Spanish proverb , “ El huesped y el pece à tres dias hiede ,
记住 这 西班牙语 谚语 , “ 埃尔 - 是 el 和平 - 特雷斯 迪亚斯 - ,

记住西班牙谚语：“El Huesped y el pece à tres dias hiede,

” [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtɪd] , [mi:nz] , “ ['eni] [gest] , [laɪk] ['eni] [fɪʃ] ,
” **which , being translated , means , “ Any guest , like any fish ,**
” 哪个 , 存在 翻译 , 方法 , “ 任何 客人 , 喜欢 任何 鱼 ,
翻译过来就是：“任何客人，就像任何鱼一样，

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [ɒŋ][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] . “ [-]
is bound to be objectionable on the third day .” [19]
是 边界 到 是 令人反感的 在 这 第三 天 . “ [-]
第三天肯定会引起反感。”[19]

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [hæz; hæz] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['bɑ:θ,ru:mz] [fɔ:(r); fə(r)]
In certain country houses the architect has neglected to supply bathrooms for
在 肯定 国家 房屋 这 建筑师 有 被忽视的 到 供应 浴室 为了
[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .
each of the guests .
每个 的 这 客人 .
在某些乡村别墅中，建筑师竟然没有为每位客人配备浴室。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪk'stri:m] [keɪsɪz][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:] ['bætʃələz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)]
In some extreme cases as many as three bachelors are expected to share
在 一些 极端 案例 作为 许多 作为 三 单身汉 是 预期的 到 分享
[wʌŋ][bæθ.bɑ:θ] .
one bath .
一 洗澡 .
在某些极端情况下，多达三个单身汉要共用一个浴室。

[ðɪs] [ɪz][bæd] .
This is bad .
这 是 坏的 .
这很糟糕。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə][mə'nu:və(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪz][tu:; tə][send] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt]
The best way to maneuver under such circumstances is to send your servant
这 最好的 方式 到 演习 在下面 这样的 情况 是 到 发送 你的 仆人
['ɜ:li] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][ænd; ənd][let] [hɪm] [lɒk] [hɪm'self] [ɪn] .
early to the bathroom and let him lock himself in .
早期的 到 这 浴室 和 让 他 锁 他自己 在 .
在这种情况下最好的应对方法是让你的仆人早点去洗手间，让他把自己锁在里面。

[ðɪs] [wɪl] [fɔɪl][ðə; ði] [ɪn'vedə(r)] .
This will foil the invaders .
这 将要 挫败 这 入侵者 .
这将挫败入侵者的阴谋。

[wen] [hi:; hi] [h'ɪəz] [jɔ:(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [nɒk] [ɒŋ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi][kæn; kən]['əʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
When he hears your special knock on the door , he can open to you ,
什么时候 他 听到 你的 特别的 敲 在 这 门 , 他 能 打开 到 你 ,
当他听到你那特别的敲门声时，他就会为你开门。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ðen] [beɪð] , [teɪk] [ə; eɪ][næp] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] , [ʃeɪv] , [sməʊk] [ə; eɪ]
and you can then bathe , take a nap in the bath , shave , smoke a
和 你 能 然后 洗澡 , 拿 一个 午睡 在 这 洗澡 , 刮胡子 , 抽烟 一个
[sɪgə'ret] ,
cigarette ,
卷烟 ,
然后你可以洗澡、在浴缸里小睡一会儿、刮胡子、抽根烟。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] ['kwaɪət] .
and read the papers in quiet .
和 读 这 文件 在 安静的 .

然后安静地阅读报纸。

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:ti] ['evri] ['leɪdi][pʊ; əv] ['prɒmɪnəns] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn]
At a house party every lady of prominence is sure to bring at least one
在 一个 房子 派对 每一个 女士 的 显赫地位 是 当然 到 带来 在 至少 一
[,pɒmə'reɪniən][dɒg] .
Pomeranian dog .
博美犬 狗 .

在家庭聚会上，每一位有头有脸的女士肯定都会带至少一只博美犬。

['meni] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]['waɪzə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] , [səʊ] [ðæt] ,
Many think it wiser to bring a black and a brown , so that ,
许多 思考 它 更明智 到 带来 一个 黑色的 和 一个 棕色的 , 所以 那 ,
[sʌmən] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] , [səʊ] [ðæt] ,
许多人认为带黑色和棕色的狗更明智，这样，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [gaʊn] [ðeɪ] [meɪ] [weə(r)] ,
no matter what gown they may wear ,
不 事情 什么 袍 他们 可能 穿 ,
[wɒt] [gaʊn] [ðeɪ] [meɪ] [weə(r)] ,
无论她们穿什么礼服，

[wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋz] [ɪz][ʃʊə(r)][nɒt][tu:; tə] [klæʃ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
one of the darlings is sure not to clash with it .
一 的 这 亲爱的们 是 当然 不是 到 冲突 和 它 .
[wɪð] [,aɪ 'ti:] .
其中一位宠儿肯定不会与它发生冲突。

[ði:z] [pets][ɑ:(r); ə(r)] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [-]
These pets are , of course , [20]
这些 宠物 是 , 的 课程 , [-]
[-]
这些宠物当然是[20]

[ɪk'stri:mli] [ɪk'spensɪv] .
extremely expensive .
极其 昂贵的 .
[ɪk'stri:mli] [ɪk'spensɪv] .
极其昂贵。

[ə; eɪ] [smɑ:t] [wi:k] - [end][pʌn][ðə; ði] ['hʌdsən] [wɪl] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
A smart week - end on the Hudson will usually average about six thousand dollars
一个 聪明的 星期 - 结尾 在 这 哈德逊 将要 通常 平均的 关于 六 千 美元
- [wɜ:θ] [pʊ; əv][pɒms] .
' worth of Poms .
- 值得 的 啦啦队 .
[wɜ:θ] [pʊ; əv][pɒms] .
在哈德逊河畔度过一个精明的周末，通常会花费大约六千美元购买英国皇家海军陆战队队舰艇。

[ɪn] ['niəli] [ɔ:l] [gest] [rʊmz; ru:mz][ðə; ði] ['həʊstəs][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [prə'vaɪd] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ['raɪtɪŋ]
In nearly all guest rooms the hostess is sure to provide white enamel writing
在 几乎 全部 客人 房间 这 女主人 是 当然 到 提供 白色的 搪瓷 写作
[desks] ,
desks ,
桌子 ,
[desks] ,
几乎所有客房的女主人都会提供白色搪瓷书桌。

[,ɪfə'nɪrɪz] , [ænd; ənd] ['teɪblz] .
chiffoniers , and tables .
雪纺盒 , 和 表格 .
[,ɪfə'nɪrɪz] , [ænd; ənd] ['teɪblz] .
衣柜和桌子。

[baɪ] ['li:vɪŋ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] [ɒn] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n]

By leaving lighted cigarettes on such articles of furniture you are almost certain
经过 离开 照明 香烟 在 这样的 文章 的 家具 你 是 几乎 肯定

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ] [steɪn] ,

to secure a very curious and amusing stain ,
到 安全的 一个 非常 好奇的 和 有趣 弄脏 ,

如果把点燃的香烟留在这样的家具上，几乎肯定会留下非常奇特有趣的污渍。

[ɔ:(r)] [bɜ:n] .

or burn .
或者 烧伤 .

或烧毁。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt][ɪz] [lɒŋ] ['ɪnʌf] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [etʃ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Sometimes , if your visit is long enough , you can etch , in this way ,
有时 , 如果 你的 访问 是 长的 足够的 , 你 能 蚀刻 , 在 这 方式 ,

有时，如果你的停留时间足够长，你可以用这种方式进行刻字。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pæt(ə)n] [ə'raʊnd][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd]['teɪb(ə)l] .

a complete pattern around a fair - sized table .
一个 完全的 图案 大约 一个 公平的 - 尺寸 桌子 .

围绕一张中等大小的桌子，形成一个完整的图案。

[ðə; ði] [gri:k] [fret][ænd; ənd] [eg] - [ænd; ənd] - [dɑ:t] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ni:t] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli]

The Greek fret and egg - and - dart designs are neat and extremely
这 希腊语 烦恼 和 蛋 - 和 - 镖 设计 是 整洁的 和 极其

[ˈpɒpjələ(r)] .

popular .
受欢迎的 .

希腊回纹和蛋镖纹图案简洁美观，非常受欢迎。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪmd] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz]

The passage through a country house of the framed photograph of a friend is
这 通道 通过 一个 国家 房子 的 这 框 照片 的 一个 朋友 是

[ˈɒf(ə)n][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['spektək(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] .

often an instructive spectacle to witness .
经常 一个 有指导意义的 奇观 到 证人 .

在乡间别墅里，看到朋友的相框照片，常常会成为一道富有启发性的风景。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [brɪ'ɡɪnz] [ɪts][kə'riə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . [-]

Such a trophy usually begins its career in the drawing - room . [21]
这样的 一个 杯 通常 开始 它是 职业 在 这 绘画 - 房间 . [-]

这样的奖杯通常从客厅开始它的“生涯”。[21]

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ru:m] .

It is then moved to the library , and subsequently to the smoking room .
它 是 然后 已搬 到 这 图书馆 , 和 随后 到 这 吸烟 房间 .

然后被移至图书馆，随后又被移至吸烟室。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [flaɪt] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡest] [rʊmz; ru:mz] ,

After that it begins a heavenly flight into one of the guest rooms ,
后 那 它 开始 一个 天上 航班 进入 一 的 这 客人 房间 ,

之后，它便开始了一段美妙的飞行，飞向其中一间客房。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [,aɪ 'ti:] [ə'sendz] [ɒn][ɪts][lɑ:st] ['ɜ:θli] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

from which place it ascends on its last earthly pilgrimage to the attic .
从 哪个 地方 它 上升 在 它是最后的 尘世的 朝圣 到 这 阁楼 .

它从那里升起，开始了它在尘世的最后一次旅程，最终到达阁楼。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [wei] [ʊv; əv] “ ['tʃʌkɪŋ] ” [ə; eɪ] [wi:k] - [end]
The English have rather a clever way of “ chucking ” a week - end
这 英语 有 相当 一个 聪明的 方式 的 “ 投掷 ” 一个 星期 - 结尾
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
engagement in the country .
订婚 在 这 国家 .

英国人有一种相当巧妙的办法来“甩掉”周末的乡村约会。

[ðeɪ] ['mɪəli] ['telɪɡrɑːf] [æz; əz] [fʊləʊz] :
They merely telegraph as follows :
他们 仅仅 电报 作为 跟随 :
他们只是简单地发了如下电报:
“ [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] : [laɪ] [fʊləʊz] [baɪ] [meɪl] .
” Impossible to come to - day : lie follows by mail .
” 不可能的 到 来 到 - 天 : 说谎 跟随 经过 邮件 .

“今天不可能来：谎言会通过邮件传来。”

“ [æn; ən] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] ['leɪdi][fʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkeəf(ə)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [kənˈvɪviəl] [ɔː(r)] ['tipl] ['bʌtlə]
” An unprotected lady should be careful not to employ convivial or tipping butlers
” 一个 未受保护 女士 应该 是 小心 不是 到 采用 欢快的 或者 小酌 管家
.
:
.

“没有安全保障的女士应该小心，不要雇用爱开玩笑或爱喝酒的管家。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [wen]
We are acquainted with a widow who was recently petrified with horror when
我们 是 熟人 和 一个 寡妇 WHO 曾是 最近 石化 和 恐怖 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdrʌŋkən] [ˈbʌtlə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʊv; əv][ðə; ði]
her drunken butler entered her sleeping apartment in the dead of the
她 醉 管家 进入 她 睡眠 公寓 在 这 死的 的 这
[naɪt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] — [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][bed] . [-]
night and proceeded to lay the table for six — upon her bed . [22]
夜晚 和 继续 到 躺 这 桌子 为了 六 — 之上 她 床 . [-]

我们认识一位寡妇，她最近被吓坏了，因为她喝醉的管家在深夜闯入她睡觉的公寓，并在她的床上摆放了六人份的餐桌。[22]

[ˈsʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['reɪni] .
Sunday morning in the country is usually rainy .
星期日 早晨 在 这 国家 是 通常 下雨 .

乡村的星期天早上通常会下雨。

[ðɪs] [ɪz][ɪnˈveəriəbli][ðə; ði] [fɔːlt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊstəs] .
This is invariably the fault of the hostess .
这 是 总是 这 过错 的 这 女主人 .
这通常都是女主人的错。

[wen] [juː; jʊ] [drˈsend] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈprəʊtʃfəli] ; ['menʃ(ə)n][ðə; ði]
When you descend in the morning , look at her reproachfully ; mention the
什么时候 你 下降 在 这 早晨 , 看 在 她 责备地 ; 提到 这
[reɪn] ;
rain ;
雨 ;

早上你下楼时，用责备的眼神看着她；提起下雨的事；

[rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [reɪnd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
remark on the fact that it has always rained when you have visited her
评论 在 这 事实 那 它 有 总是 下雨了 什么时候 你 有 到访 她
[br'fɔ:(r)] ;
before ;
前 ;

提到你以前每次去看望她时都会下雨；

[sɪŋk] ['həʊpləsli] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd] [saɪ] .
sink hopelessly on a sofa , and sigh .
下沉 绝望地 在 一个 沙发 , 和 叹 .

颓然地瘫倒在沙发上，叹了口气。

['həʊstɪsɪz] ['veri] ['bʃ(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪresɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [slept] .
Hostesses very often have a distressing way of asking you how you slept .
女招待 非常 经常 有 一个 令人痛心 方式 的 问 你 如何 你 睡着了 .

女主人常常会用一种令人不安的方式询问你睡得怎么样。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə]['menʃ(ə)n]
Under such circumstances it is permissible to speak the truth and to mention
在下面 这样的 情况 它 是 允许的 到 说话 这 真相 和 到 提到
,
:
,

在这种情况下，可以说出真相并提及：

[kwɔ:t] ['fræŋkli] , [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)] [ˌwɪmzɪ'kælətɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
quite frankly , the mosquitoes and the topographical whimsicalities of your
相当 坦率地说 , 这 蚊子 和 这 地形 异想天开 的 你的

[bed] .
bed .
床 .

坦白说，蚊子和你床上的地形奇观都让我难以忍受。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] , [ɒn]['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [dres]
In a country house , if you find , on going up to your room to dress
在 一个 国家 房子 , 如果 你 寻找 , 在 去 向上 到 你的 房间 到 裙子

[fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

在乡间别墅里，如果你上楼回房间准备换衣服吃晚饭时发现，

[ðæt] [nəʊ] [stʌdz] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['i:vniŋ] [ʃɜ:t] , [kəm'pleɪn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]
that no studs have been put into your evening shirt , complain at once to
那 不 螺柱 有 到过 放 进入 你的 晚上 衬衫 , 抱怨 在 一次 到

[ðə; ði] [stʌd] [gru:m] . [-]
the stud groom . [23]
这 钉子 新郎 . [-]

如果你的晚礼服上没有缝上任何领结，请立即向马夫投诉。[23]

[br'weə(r)][ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['bætʃələz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] - [end] [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪn'teɪn]
Beware of inviting fashionable bachelors for the week - end unless you maintain
提防 的 邀请 时髦 单身汉 为了 这 星期 - 结尾 除非 你 维持

[æn; ən] ['ædɪkwət] [meɪ'nɑ:ʒ] .
an adequate ménage .
一个 足够的 三人行 .

除非你家有足够多的伴侣，否则最好不要邀请时髦的单身汉来你家过周末。

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
CONVERSATION
对话

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ](ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [[ʊd; jəd][biː; bi][ˈsɪmp(ə)]][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)]] .
The conversation at a club should be simple and conventional .
这 对话 在 一个 俱乐部 应该 是 简单的 和 传统的 .

俱乐部里的谈话内容应该简单而常规。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈvʌlgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [lɒŋ] [ɔː(r)][ˈprəʊlɪks] [dɪ'skʌʃən] .
It is vulgar to go into long or prolix discussions .
它 是 庸俗 到 去 进入 长的 或者 冗长 讨论 .

进行冗长繁琐的讨论是粗俗的。

[əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [kɒm] [ɪ] [foʊ] , [sʌt] [æz; əz] “ [hə'ləʊ] ! ”
Only a few remarks are comme il faut , such as “ Hello ! ”
仅有的 一个 很少 评论 是 comme il 错误 , 这样的 作为 “ 你好 ! ”

只有少数几句话是恰当的，例如“你好！ ”

“ [ˈdjuːsɪd] [kəʊld] ! ”
“ Deuced cold ! ”
“ 过度 寒冷的 ! ”

“太冷了！ ”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ”
“ Have a drink ? ”
“ 有 一个 喝 ? ”

“喝一杯吗？ ”

“ [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [sr'gɑː(r)] ? ”
“ Who has a cigar ? ”
“ WHO 有 一个 雪茄 ? ”

谁有雪茄？

“ [haʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [ˈrʌbə(r)] ? ”
“ How about one rubber ? ”
“ 如何 关于 一 橡皮 ? ”

“来个橡胶圈怎么样？ ”

“ [pə'hæps] [ðə; ði][ˈseɪfɪst][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'faɪnd] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnstənt] [juːz][ɪz] : “ [ˈweɪtə(r)] , ”
“ Perhaps the safest and most refined remark for constant use is : “ Waiter ,
“ 也许 这 最安全 和 最多 精制 评论 为了 持续的 使用 是 : “ 服务员 , ”
[teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːdəs] .
take the orders .
拿 这 订单 .

“或许最安全、最得体的说法是：‘服务员，请点餐。’

“ [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] — [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . ”
“ Even this may be dispensed with — if you make certain to ring the bell .
“ 甚至 这 可能 是 分发 和 — 如果 你 制作 肯定 到 戒指 这 钟 . ”

“即使这样也可以省略——只要你确保按铃就行了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˈmɒʊdɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ˈaɪðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][ɪn]
It is not modish to speak kindly to the servants either in your own or in
它 是 不是 时尚 到 说话 亲切地 到 这 仆人 任何一个 在 你的 自己的 或者 在
[ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz] .
other people's houses .
其他 人们的 房屋 .

无论是在自己家还是在别人家，对仆人说话和蔼可亲都不是什么时髦的事。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈsɪmpli] [seɪ] : [-]
In addressing them , simply say : [28]
在 解决 他们 , 简单地 说 : [-]

在与他们交谈时，只需说：[28]

“ [ə; eɪ][ˈnæpkɪn] , ”
“ **A napkin** , ”
“ 一个 餐巾 , ”

“一张餐巾纸,”

“ [ðə; ði][sɪɡˈɑːz] , ”
“ **The cigars** , ”
“ 这 雪茄 , ”

“雪茄,”

“ [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [buːts] ?
“ **Where the devil are my boots ?**
“ 在哪里 这 魔鬼 是 我的 靴子 ?

我的靴子到底在哪儿？

“ [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] “ [get][ˈiːv(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [hɔːl] .
“ **Remember that they “ get even ” in the servants ' hall .**
“ 记住 那 他们 ” 得到 甚至 ” 在 这 仆人 - 大厅 .

记住，他们会在仆人厅里“报复”。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] ,
It is customary ,
它 是 习惯 ,

这是惯例，

[ɪn] [əˈljʊːd] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [set] ([prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
in alluding to ladies in the ultra - fashionable set (provided they are not
在 暗示 到 女士们 在 这 极端主义者 - 时髦 放 (假如 他们 是 不是
[ˈprez(ə)nt]) [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðeə(r)][pet] [nems] :
present) to speak of them by their pet names :
展示) 到 说话 的 他们 经过 他们的 宠物 姓名 :

(在暗示那些超级时尚圈的女士们，如果她们不在场的话) 用她们的昵称来称呼她们：

“ [ˈbɜːdi] , ”
“ **Birdie** , ”
“ 小鸟 , ”

“小鸟,”

“ [ˈberbi] , ”
“ **Baby** , ”
“ 婴儿 , ”

“婴儿， ”

“ [ˈtesɪ] , ”
“ **Tessie** , ”
“ 泰西 , ”

“泰西,”

“ [ˈpəʊzi] ” ; [bʌt; bət] , [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] ,
“ **Posy ” ; but , when face to face with these ladies ,**
“ 铭文 ” ; 但 , 什么时候 脸 到 脸 和 这些 女士们 ,

“波西”；但是，当与这些女士面对面时，

[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [fɔːˈmæləti] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] .
the utmost formality had best be observed .
这 极致 正式 有 最好的 是 观察到 .

必须遵守最严格的礼仪。

[ɪn] [ˈkritɪsaɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][biː; bi][ˈkeəf(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ]
In criticising a play or a novel be careful to avoid long and discriminating
在 批评 一个 玩 或者 一个 小说 是 小心 到 避免 长的 和 歧视性的
[kˈrɪtɪsaɪzəmz] .
criticisms .
批评 .

在批评戏剧或小说时，要小心避免冗长而带有偏见的批评。

[juː; jʊ][ʊd; ʊəd][ˈaɪðə(r)] “ [nɒk] ” [ɔː(r)] “ [buːst] .
You should either “ knock ” or “ boost .
你 应该 任何一个 “ 敲 ” 或者 “ 促进 ” .

你应该“敲击”或“提升”。

“ [traɪ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [pleɪz] [ɔː(r)][ˈnɒv(ə)lz] — [ðeɪ]
“ Try to remember that there are only two kinds of plays or novels — they
“ 尝试 到 记住 那 那里 是 仅有的 二 种类 的 演出 或者 小说 — 他们
[ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] “ [ˈbʊli] ” [ɔː(r)] “ [ˈrɒt(ə)n] . ” [-]
are either “ bully ” or “ rotten . ” [29]
是 任何一个 “ 欺负 ” 或者 “ 烂 ” . ” [-]

“请记住，戏剧或小说只有两种类型——要么是‘优秀的’，要么是‘糟糕的’。”[29]

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [smɑːt] [set][ɑː(r); ə(r)] [entəˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] ,
If a few people in the smart set are entertaining a stranger at lunch ,
如果 一个 很少 人们 在 这 聪明的 放 是 娱乐 一个 陌生人 在 午餐 ,
如果几个上流人士在午餐时招待一位陌生人，

[aɪˈtiː][ɪz][diː] [rɪˈgɜːr] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [ˈwɪspərz]
it is de rigueur for them to converse with each other entirely in whispers
它 是 德 严格 为了 他们 到 交谈 和 每个 其他 完全 在 低语
[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][ɒn][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ʌnfəˈmɪliə(r)] .
and always on subjects with which he is absolutely unfamiliar .
和 总是 在 主题 和 哪个 他 是 绝对地 陌生 .

他们之间必须全程低声交谈，而且总是谈论他完全不熟悉的话题。

[ɪn] [dɪˈskʌʃɪŋ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔː(r)][ˈdɪnə(r)] ,
In discussing literature at a lunch or dinner ,
在 讨论 文学 在 一个 午餐 或者 晚餐 ,

在午餐或晚餐时讨论文学作品，

[traɪ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈɔːθəz] .
try to remember that there are but a very few fashionable authors .
尝试 到 记住 那 那里 是 但 一个 非常 很少 时髦 作者 .

请记住，真正受欢迎的作家寥寥无几。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] , [ˈkɜːn(ə)l] [mæn] , [ˈmɪsɪz] . [ɡlɪn] , [ˈrɒbət] [ˈhɪtʃənz] ,
They are as follows : Mrs . Wharton , Colonel Mann , Mrs . Glyn , Robert Hichens ,
他们 是 作为 跟随 : 太太 : 沃顿商学院 , 上校 曼恩 , 太太 : 格林 , 罗伯特 希钦斯 ,
[ef] . [ˈpiːtə(r)] [dʌn] ,
F . Peter Dunne ,
F . 彼得 邓恩 ,

他们分别是：沃顿夫人、曼恩上校、格林夫人、罗伯特·希钦斯、F彼得·邓恩

[dʒɒn][fɒks] , [dʒeɪˈɑːr] . , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈbækstə(r)] .
John Fox , Jr . , and Billy Baxter .
约翰 狐狸 , 小 : , 和 比利 巴克斯特 .

小约翰·福克斯和比利·巴克斯特。

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd][ə; eɪ][deɪb(j)utant][ʃəd; ʒəd] [kənˈgrætʃələɪt] [hɜː(r); hə(r)]
At a dinner a gentleman sitting beside a débutante should congratulate her
在 一个 晚餐 一个 绅士 坐着 旁 一个 初次登台 应该 祝贺 她
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][derˈbjuː] ,
upon her début ,
之上 她 首次亮相 ,
在晚宴上, 坐在初次登台的小姐旁边的男士应该祝贺她。

[ænd; ə̃nd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈtəʊzn] [wɜːdz] , [ʃəd; ʒəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][deɪb(j)utant][ˈtɑːpɪks] —
and , in a few well - chosen words , should discuss the usual débutante topics —
和 , 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 , 应该 讨论 这 通常 初次登台 主题 —
[aɪ] . [iː] . , [-]
i . e . , [30]
我 . e . , [-]
并且, 用几句精心挑选的话语, 讨论通常的初次见面话题——即[30]

[pləˈtɒnɪk] [lʌv] , [ˈbæntɪŋ] , [ˈeθəl] [ˈbæɪrɪmɔː(r)] , [ˈfrentʃ] [ˈdresmeɪkə(r)] , [dʒɒn] [druː] , [ðə; ði] [ˈrelatɪv]
platonic love , banting , Ethel Barrymore , French dressmakers , John Drew , the relative
柏拉图式的 爱 , 班廷 , 埃塞尔 巴里摩尔 , 法语 服装设计师 , 约翰 德鲁 , 这 相对的
[ˈmerɪts][ɒv; əv] [ˈhɑːvəd] [ænd; ə̃nd] [jeɪl] ,
merits of Harvard and Yale ,
优点 的 哈佛大学 和 耶鲁大学 ,
柏拉图式的爱情、班廷理论、埃塞尔·巴里摩尔、法国女装设计师、约翰·德鲁、哈佛大学和耶鲁大学的相对优势

[lʌv] [æt; ə̃t][fɜːst] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] [ænd; ə̃nd][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
love at first sight , the football match and the matter of her great
爱 在 第一的 视线 , 这 足球 匹配 和 这 事情 的 她 伟大的
[ˈpɜːsən(ə)l] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ə̃nd] [tʃɑːm] .
personal beauty and charm .
个人的 美丽 和 魅力 .
一见钟情, 那场足球赛, 以及她出众的美貌和魅力。

[traɪ][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ænd; ə̃nd][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑːpɪks][ɒv; əv]
Try always to remember that the chief and most interesting topics of
尝试 总是 到 记住 那 这 首席 和 最多 有趣的 主题 的
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ə̃nd] [jɔːˈself] .
conversation are herself and yourself .
对话 是 她自己 和 你自己 .
务必记住, 谈话中最主要、最有趣的话题就是她自己和你自己。

[ˈsɪəriəs] [ˈtɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈprɒpəli] [diːmd] [aʊt][ɒv; əv] [plɛs] [ɪn][səˈsaɪəti] .
Serious topics are very properly deemed out of place in society .
严肃的 主题 是 非常 适当地 被认为 出去 的 地方 在 社会 .
严肃的话题在当今社会被认为是不合时宜的, 这是完全合理的。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sɪɡˈɑːz] ,
After dinner , over the cigars ,
后 晚餐 , 超过 这 雪茄 ,
晚餐后, 一边抽着雪茄,
[aɪˈtiː][ɪz][bæd] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkts][bʌt; bət] [stɒks] [ænd; ə̃nd][ˈməʊtə(r)]
it is bad form for men to discuss any subjects but stocks and motor
它 是 坏的 形式 为了 男人 到 讨论 任何 主题 但 股票 和 发动机
[kɑːz] .
cars .
汽车 .
男人除了股票和汽车之外, 讨论其他任何话题都是不礼貌的。

[wenˈevə(r)] , [æt; ə̃t][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] , [æn; ən] [ˈænɪkdəʊt][ɪz] [nəˈreɪtɪd] [ɪn] [ˈfrentʃ] ,
Whenever , at a dinner , an anecdote is narrated in French ,
每当 , 在 一个 晚餐 , 一个 轶事 是 旁白 在 法语 ,
每当晚宴上有人用法语讲述轶事时,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][waɪz] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] ['hɑːtɪli] . [-]
it is always a wise precaution to laugh heartily . [31]
它 是 总是 一个 明智的 预防 到 笑 衷心地 . [-]

开怀大笑总是一种明智的预防措施。[31]

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kəmˈpleɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn]['pʌblɪk] .
Women should not complain of their husbands in public .
女性 应该 不是 抱怨 的 他们的 丈夫们 在 民众 .

女人不应该在公共场合抱怨自己的丈夫。

[ɔːl] ['mærid] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][kənˈtend] [wɪð] .
All married women have a great deal to contend with .
全部 已婚 女性 有 一个 伟大的 交易 到 抗衡 和 .

所有已婚女性都面临着很多挑战。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['mærid] [men] [meɪk] ['veri][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndz] .
Everybody knows that married men make very poor husbands .
大家 知道 那 已婚 男人 制作 非常 贫穷的 丈夫们 .

人人都知道，已婚男人往往不是好丈夫。

[æʔ; ət][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][ðə; ði]['seɪfɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃən] ['əʊpənɪŋ][ɪz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : “ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
At a dinner the safest conversational opening is as follows : “ Is that your
在 一个 晚餐 这 最安全 对话 开幕 是 作为 跟随 : “ 是 那 你的
[bred] , [ɔː(r)][maɪn] ?
bread , or mine ?
面包 , 或者 矿 ?

在晚餐时，最安全的开场白是这样的：“那是你的面包，还是我的面包？”

“ [wen] , [æʔ; ət][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] , [juː; jʊ][ˈdoʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪdɪ][ˌnekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **When , at a dinner , you don't know the lady next to you ,**
“ 什么时候 , 在 一个 晚餐 , 你 不 知道 这 女士 下一个 到 你 ,
“在晚宴上，如果你不认识坐在你旁边的女士，

[jəʊ] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈdɪnə(r)] [kɑːd][ænd; ənd] [seɪ] :
show her your dinner card and say :
展示 她 你的 晚餐 卡片 和 说 :

向她出示你的餐券并说：

“ [aɪm] [ðæt] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ **I'm that ; what are you ?**
“ 我是 那 ; 什么 是 你 ?

“我就是那样；你是什么？”

“ ['fɪvəlɪ] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz]
“ **Chivalry demands that a lady's name should never be mentioned in a gentleman's**
“ 骑士精神 需求 那 一个 女士的 姓名 应该 绝不 是 提及 在 一个 绅士的
[-]
[32]
[-]

“骑士精神要求绅士永远不应该在谈话中提及女士的名字[32]

[klʌb] .
club .
俱乐部 .

俱乐部。

[əˈkeɪʒnəli] , [haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] ['slaɪtli] [ɪnˈfræktɪd] ,
Occasionally , however , this hard - and - fast rule may be slightly infringed ,
偶尔 , 然而 , 这 难的 - 和 - 快速地 规则 可能 是 轻微地 违规 ,
然而，有时这条铁律可能会被略微违反。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [ə'feəz] [dɪ'skri:tli] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv]
and her intimate affairs discreetly talked over — provided that the group of
和 她 亲密的 事务 谨慎地 谈话 超过 — 假如 那 这 团体 的
['dʒentlmən] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn][ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['prɪvəsi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
gentlemen be a small one and absolute privacy assured :
先生们 是 一个 小的 — 和 绝对 隐私 保证 :
她的私密事务可以私下讨论——前提是参与讨论的男士人数不多，并且绝对保证隐私。

[en] . [bi:] . — [ə; eɪ] “ [smɔ:l] [gru:p] ” [ɪz] ['eni] [gru:p] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [twelv] . [-]
N . B . — A “ small group ” is any group of less than twelve . [33]
N . B . — 一个 “ 小的 团体 ” 是 任何 团体 的 较少的 比 十二 . [-]
注意——“小组”是指人数少于十二人的小组。[33]

[ˈdɪnəz] [-] [-]
DINNERS [34] [35]
晚餐 [-] [-]
晚餐[34][35]

[ˈdɪnəz]
DINNERS
晚餐
晚餐

[ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈprəʊpriətli] [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
A dinner is a miscellaneous collection of appropriately dressed men and women
一个 晚餐 是 一个 各种各样的 收藏 的 适当 穿着 男人 和 女性
,
:
,

晚宴是由一群衣着得体的男男女女组成的形形色色的聚会。
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd]
who are not in the least hungry and who are invited by the host and
WHO 是 不是 在 这 至少 饥饿的 和 WHO 是 受邀 经过 这 主持人 和
['həʊstəs] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɑ:blɪˈɡeɪnɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈvælju:] [rɪˈsi:vɪd] [ɔ:(r)] [ɪkˈspektɪd] .
hostess to repay certain social obligations for value received or expected .
女主人 到 偿还 肯定 社会的 义务 为了 价值 已收到 或者 预期的 .
他们一点也不饿，只是被主人邀请来偿还因已获得或预期获得的价值而应尽的某些社会义务。

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡests] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈpɑ:st][ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [rɪˈɡret]
The attitude of the guests at such a repast is very often one of regret
这 态度 的 这 客人 在 这样的 一个 餐饮 是 非常 经常 一 的 后悔
[ænd; ənd][rɪˈvəʊlt] ,
and revolt ,
和 反叛 ,
在这种宴席上，宾客们的态度往往是后悔和反感。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ɪn][ɪts]
because of the haunting memory of an invitation , much more enticing in its
因为 的 这 令人难忘 记忆 的 一个 邀请 , 很多 更多的 诱人的 在 它是
['prɒspekts] ,
prospects ,
前景 ,
因为那份邀请函的记忆挥之不去，它的前景更加诱人。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [mɔ:(r)][ˈri:s(ə)ntli] [rɪˈsi:vɪd] .
but , alas , more recently received :
但 , 唉 , 更多的 最近 已收到 .
但可惜的是，最近才收到。

[ɒŋ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ʃʊd; ʃəd][hænd] [i:tʃ] [meɪl] [gest] [æŋ; ən] ['envələʊp]
On arriving at a dinner a servant should hand each male guest an envelope
在 抵达 在 一个 晚餐 一个 仆人 应该 手 每个 男性 客人 一个 信封
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:d] .
containing a card .
包含 一个 卡片 .

宴会开始时，仆人应将装有贺卡的信封交给每位男宾客。

[ðɪs] [kɑ:d] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
This card will bear the name of the [36]
这 卡片 将要 熊 这 姓名 的 这 [-]

这张卡片将印有[36]的名字

[ˈleɪdi] [hu:m] [hi; hi][ɪz][tu;; tə] [teɪk] [ɪn][tu;; tə]['dɪnə(r)] .
lady whom he is to take in to dinner .
女士 谁 他 是 到 拿 在 到 晚餐 .

他将带去共进晚餐的女士。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [,mæli'dɪkʃən]
This part of the ceremony is usually accompanied by groans and maledictions
这 部分 的 这 仪式 是 通常 伴随 经过 呻吟 和 诅咒
[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['tremblɪŋli] ['əʊpən][ðeə(r)]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] .
as the gentlemen tremblingly open their envelopes .
作为 这 先生们 颤抖地 打开 他们的 信封 .

仪式进行到这一部分时，通常会伴随着呻吟声和诅咒声，男人们颤抖着打开信封。

[sʌm; səm] ['həʊstɪsɪz] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [gests] [tu;; tə][faɪl][ɪn][tu;; tə]['dɪnə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Some hostesses allow their guests to file in to dinner in ignorance of their
一些 女招待 允许 他们的 客人 到 文件 在 到 晚餐 在 无知 的 他们的
[ˈpɑ:tnə] .
partners .
合作伙伴 .

有些女主人会让客人在不知情的情况下进入餐厅用餐，而他们的伴侣却毫不知情。

[ðeɪ] [ðʌs] [lɜ:n] [ðeə(r)] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)][ˈteɪb(ə)] ,
They thus learn their fate at the dinner table ,
他们 因此 学习 他们的 命运 在 这 晚餐 桌子 ,

于是，他们在餐桌上得知了自己的命运。

[wɪtʃ] [pəʊst'pəʊn, pə'sp-][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ʃɒk] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ]['prɪəriəd][æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
which postpones the terrible shock for as long a period as possible .
哪个 推迟 这 糟糕的 震惊 为了 作为 长的 一个 时期 作为 可能的 .

这样就能尽可能长时间地推迟可怕的冲击。

[ˈnʌθɪŋ] [ædz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə][æŋ; ən] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv]['sævwa:r] [feə] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]
Nothing adds so much to an appearance of savoir faire as the art of
没有什么 添加 所以 很多 到 一个 外貌 的 知识 公平 作为 这 艺术 的
[ˈgreɪsfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɔ:(r)] ['i:vɪŋ] [ˈpɑ:ti] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæz; hæz]
gracefully removing from a dinner or evening party a gentleman who has
优雅地 移除 从 一个 晚餐 或者 晚上 派对 一个 绅士 WHO 有
[ɪm'baɪb] ,
imbibed ,
吸收 ,

没有什么比优雅地请一位饮酒过量的男士离开晚宴或派对更能展现绅士风度了。

[nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tu:] [wel] .
not wisely but too well .
不是 明智地 但 也 出色地 .

不明智，但却做得太好了。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['meθəd] [ɪz][tu; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['bʌtlə(r)][tu; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ðæt][ə; eɪ]['leɪdi] ['wɪɪz] [tu; tə]
The correct method is to ask the butler to inform him that a lady wishes to
这 正确的 方法 是 到 问 这 管家 到 通知 他 那 一个 女士 愿望 到
[spi:k] [tu; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
speak to him on the telephone .
说话 到 他 在 这 电话 .

正确的方法是请管家告诉他，有一位女士想和他通电话。

[wen] [hi; hi][hæz; hæz][left][ðə; ði] [ru:m] ,
When he has left the room ,
什么时候 他 有 左边 这 房间 ,

当他离开房间后，

[sprɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [tʃɪvi] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][kæb] . [-]
spring upon him in the hall and chivy him into a cab . [37]
春天 之上 他 在 这 大厅 和 烦扰 他 进入 一个 出租车 . [-]

在大厅里突然出现，把他赶进出租车。[37]

[ru:ʒ] [stɪks] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] [pʌfs] [meɪ] [bi; bi] [ju:st] [baɪ] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət]
Rouge sticks and powder puffs may be used by ladies at luncheons , but
胭脂 棍子 和 粉末 泡芙 可能 是 用过的 经过 女士们 在 午餐会 , 但
['nevə(r)][æt; ət] ['dɪnəz] .
never at dinners .
绝不 在 晚餐 .

女士们可以在午餐会上使用胭脂棒和粉扑，但绝不可能在晚餐会上使用。

[ɪf] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɪnvi'teɪ(ə)n][frɒm; frəm]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ri:əli] “ [ɪn]
If a bachelor receives a dinner invitation from people who are not really “ in
如果 一个 学士 接收 一个 晚餐 邀请 从 人们 WHO 是 不是 真的 “ 在
[ðə; ði][swɪm] ” (['pi:p(ə)l] ,
the swim “ (people ,
这 游泳 “ (人们 ,

如果一个单身汉收到一些并非真正“圈内人”(比如，

[let][ju: 'es] [seɪ] , [laɪk][əʊld] [frendz] , ['klɑ:smeɪts] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'səʊʃieɪts] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ,
let us say , like old friends , classmates , and business associates , who are ,
让 我们 说 , 喜欢 老的 朋友们 , 同学 , 和 商业 同事 , WHO 是 ,
[səʊ][tu; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

比如说，像老朋友、同学和商业伙伴那样的人，可以说，

“ [ɒn][ðə; ði] [gri:n] , [bʌt; bət][nɒt] [ded] [tu; tə][ðə; ði][həʊl] ”) , [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [tɒs] [aɪ'ti:]['ɪntu:]
“ on the green , but not dead to the hole ”) , he should simply toss it into
“ 在 这 绿色的 , 但 不是 死的 到 这 洞 ”) , 他 应该 简单地 折腾 它 进入
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

如果球在果岭上，但离洞口还有一段距离)，他应该直接把球扔进火里。

[ðɪs] [plæn] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni][mɔ:(r)] [ɪnvi'teɪnɪz] [frɒm; frəm][səʊ][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .
This plan will prevent any more invitations from so undesirable a quarter .
这 计划 将要 防止 任何 更多的 邀请函 从 所以 不理想的 一个 四分之一 .

这项计划将阻止再有来自如此令人反感的地区的邀请。

[wɜ:(r); wə(r)][hi; hi][tu; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [pə'laitli] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'nɔɪ] [hɪm] [ə'gen]
Were he to answer these people politely , they would certainly annoy him again
是 他 到 回答 这些 人们 礼貌地 , 他们 会 当然 烦人 他 再次
[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [dɜ:t] .
at a later date .
在 一个 之后 日期 .

如果他礼貌地回答这些人，他们以后肯定还会再来烦他。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] “ [ðə; ði] ['kaʊəd] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] .
Remember that “ the coward does it with a kiss , the brave man with a sword .
记住 那 “ 这 懦夫 做 它 和 一个 吻 , 这 勇敢的 男人 和 一个 剑 .
记住, “懦夫用吻, 勇士用剑”。

” [du:; də][nɒt] [ə'dres] [jɔ:(r); jə(r)][best] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
” **Do not address your best thoughts to the ladies until they have had**
” 做 不是 地址 你的 最好的 想法 到 这 女士们 直到 他们 有 有
[æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [-]
an opportunity to [38]
一个 机会 到 [-]
“不要在女士们有机会表达自己的想法之前, 向她们倾诉你最好的想法[38]

[brʌʃ] [ðə; ði] [glʌv] ['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði]
brush the glove powder from their arms and to look carefully at the
刷子 这 手套 粉末 从 他们的 武器 和 到 看 小心 在 这
[dresɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] .
dresses and ornaments of the other ladies at the dinner .
连衣裙 和 装饰品 的 这 其他 女士们 在 这 晚餐 .
拂去手臂上的手套粉, 仔细观察晚宴上其他女士的服饰和饰品。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['dɪnə(r)] ,
At a very large dinner ,
在 一个 非常 大的 晚餐 ,
在一个非常盛大的晚宴上,

[ðə; ði]['leɪdi] [br'saɪd] [ju:; jʊ][ɪz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [hu:] [entə'teɪnz] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd]
the lady beside you is almost certain to be one who entertains generously and
这 女士 旁 你 是 几乎 肯定 到 是 一 WHO 娱乐 慷慨地 和
,
.
,
你旁边的这位女士几乎可以肯定是一位热情好客的人,

[æz; əz] [sʌtʃ] , [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .
as such , should be treated with a certain degree of politeness .
作为 这样的 , 应该 是 治疗 和 一个 肯定 程度 的 礼貌 .
因此, 应该给予一定的礼貌对待。

[traɪ][tu:; tə] [sə'pres] , [haʊ'veə(r)] , [ɔ:l] ['sentɪmənts] ['pjʊəli] ['hju:mən][ɪn][ðeə(r)]['neɪtə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Try to suppress , however , all sentiments purely human in their nature , such as
尝试 到 压制 , 然而 , 全部 情感 纯粹 人类 在 他们的 自然 , 这样的 作为
['pɪti] ,
pity ,
遗憾 ,
然而, 要尽量抑制所有纯粹属于人类本性的情感, 例如怜悯之心。

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] , ['sɪmpəθi] , [ɪn'θju:ziæzəm] , [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ɑ:t] .
kindness of heart , sympathy , enthusiasm , love of books , music , and art .
仁慈 的 心 , 同情 , 热情 , 爱 的 图书 , 音乐 , 和 艺术 .
心地善良, 富有同情心, 热情洋溢, 热爱书籍、音乐和艺术。

[ði:z] [rɪ'dɪkjələs] ['sentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [bæd] [teɪst] [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st]
These ridiculous sentiments are in exceedingly bad taste and should be used
这些 荒谬的 情感 是 在 非常 坏的 品尝 和 应该 是 用过的
[bʌt; bət] ['speərɪŋli] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
but sparingly , if at all .
但 少量地 , 如果 在 全部 .
这些荒谬的言论品味极其低俗, 即使使用也应该尽量避免。

[ˈleɪdɪz] [duː; də][nɒt][kɔːl][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,
Ladies do not call upon a bachelor , in his rooms ,
女士们 做 不是 称呼 之上 一个 学士 , 在 他的 房间 ,

女士们不会去单身汉的房间里拜访他。

[ˈɑːftə(r)] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪm] — [ɪkˈsept] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrtənz] [ˈnɒv(ə)lɪz] . [-]
after attending a dinner given by him — except in Mrs . Wharton's novels . [39]
后 参加 一个 晚餐 给定 经过 他 — 除了 在 太太 . 沃顿商学院 小说 . [-]

在参加他举办的晚宴之后——除了沃顿夫人的小说中。[39]

[ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][steps] [wɪð] [ə; eɪ]
On leaving a dinner you should always manage to come down the steps with a
在 离开 一个 晚餐 你 应该 总是 管理 到 来 向下 这 步骤 和 一个
[ɡruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsuːpə(r)] - [rɪtʃ] — [ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [həʊm] .
group of the super - rich — they may give you a lift home .
团体 的 这 极好的 - 富有的 — 他们 可能 给 你 一个 举起 家 .

离开晚宴时，你应该尽量和一群超级富豪一起下楼——他们可能会载你回家。

[ɒn] [ˈdraɪvɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˈfrendz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] ,
On driving home with friends from a dinner ,
在 驾驶 家 和 朋友们 从 一个 晚餐 ,

和朋友们一起吃完晚饭开车回家时，

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [ækˈseptɪd] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][əˈbjʊːs][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] [drɔː] [pəˈtɪkjələ(r)]
it is the generally accepted practice to abuse the host and draw particular
它 是 这 一般来说 公认 实践 到 虐待 这 主持人 和 画 特别的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːstli] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] ,
attention to his ghastly collection of family portraits ,
注意力 到 他的 阴森 收藏 的 家庭 肖像 ,

人们普遍接受的做法是辱骂主人，并特别指出他那些令人作呕的家族肖像收藏。

[hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [plɪt] , [ænd; ənd][ˈeksɪkrəb(ə)l] [fuːd] .
his wretched plate , and execrable food .
他的 可怜 盘子 , 和 可憎的 食物 .

他那可怜的盘子，还有难以下咽的食物。

[duː; də][nɒt][feɪl][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stjuːˈpɪdəti][ænd; ənd]
Do not fail also to draw a moving picture of the stupidity and
做 不是 失败 还 到 画 一个 移动 图片 的 这 愚蠢 和
[hɪˈdɪəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ][nekst][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ˈdɪnə(r)] — [ənˈles] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]
hideousness of the lady next to you at dinner — unless she should be in
丑陋 的 这 女士 下一个 到 你 在 晚餐 — 除非 她 应该 是 在
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
the carriage with you at the time .
这 运输 和 你 在 这 时间 .

也别忘了生动地描绘一下你晚餐时坐在你旁边的女士的愚蠢和丑陋——除非她当时和你同乘一节车厢。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][,aɪˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv]
When you are over half an hour late at a dinner it is well to have
什么时候 你 是 超过 一半 一个 小时 晚的 在 一个 晚餐 它 是出色地 到 有
[æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
an excuse .
一个 原谅 .

晚餐迟到半小时以上，最好有个理由。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] , [ˈəʊnli] [tuː] [ˈməʊdɪʃ] [ɪkˈskjuːzɪz] : [-]
There are , just now , only two modish excuses : [40]
那里 是 , 只是 现在 , 仅有的 二 时尚 借口 : [-]

目前只有两种时髦的借口：[40]

[fɜːst] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] [ɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] ; ['sekənd] , [juː; jʊ]
First , you were arrested for speeding your motor ; second , you
第一的 , 你 是 被捕 为了 超速 你的 发动机 ; 第二 , 你
[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] ,
were playing bridge ,
是 玩耍 桥 ,

首先, 你因超速驾驶被捕; 其次, 你当时正在打桥牌。

[ænd; ənd] ['evri] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [klʌb] .
and every hand seemed to be a spade or a club .
和 每一个 手 似乎 到 是 一个 铲 或者 一个 俱乐部 .

每只手似乎都拿着黑桃或梅花。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ʌp'sets; 'ʌpsets][ə; eɪ] [plert] [ɒv; əv] ['terəpɪn] , [ə; eɪ] ['rʌdi]
When a gentleman at a dinner upsets a plate of terrapin , a ruddy
什么时候 一个 绅士 在 一个 晚餐 爆冷 一个 盘子 的 龟 , 一个 红润
[dʌk] ,
duck ,
鸭子 ,

当一位绅士在晚宴上打翻了一盘乌龟(一种红头鸭) 时

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['sæləd][ə'pɒn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [br'saɪd] [hɪm] ,
or a bowl of vegetable salad upon the dress of the lady beside him ,
或者 一个 碗 的 蔬菜 沙拉 之上 这 裙子 的 这 女士 旁 他 ,
或者一碗蔬菜沙拉洒在他身旁女士的裙子上,

[ʃiː; ʃi][ʊd; ʒəd] [lɑːf] ['merəli] [ænd; ənd][ʊd; ʒəd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm][æpt][dʒest] [wɪð]
she should laugh merrily and should always be provided with some apt jest with
她 应该 笑 兴高采烈地 和 应该 总是 是 假如 和 一些 易于 笑话 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒntrətɒ] .
which to carry off the little contretemps .
哪个 到 携带 离开 这 小的 冲突 .

她应该开怀大笑, 并且总能想出一些恰当的笑话来化解小麻烦。

[hæv; həv] ['leɪtli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['hɒrə(r)][tuː; tə]['daɪnɪŋ] [aʊt] .
Fletcherites have lately added a new horror to dining out .
弗莱彻派 有 最近 额外 一个 新的 恐怖 到 用餐 出去 .

弗莱彻的追随者们最近给外出就餐增添了一种新的恐怖体验。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] ['seldəm] [rɪ'peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
These strange creatures seldom repay attention .
这些 奇怪的 生物 很少 偿还 注意力 .

这些奇异的生物很少会给予关注。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [tens] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]
The best that can be expected from them is the tense and awful
这 最好的 那 能 是 预期的 从 他们 是 这 紧张 和 可怕
['saɪləns] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'klʌmp(ə)nɪz] [ðeə(r)] [ɪk'skruːʃɪertɪŋ] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [,mæstrɪ'keɪʃn] . [-]
silence which always accompanies their excruciating tortures of mastication . [41]
沉默 哪个 总是 伴随 他们的 痛苦不堪 酷刑 的 咀嚼 . [-]

他们所能给予的最好结果, 就是伴随他们痛苦咀嚼折磨而来的那种紧张而可怕的沉默。[41]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuːː] [rəʃer'feɪ] ['meθədʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l]['dɪnə(r)]
There are two recherché methods for a bachelor to refuse a verbal dinner
那里 是 二 仔细研究 方法 为了 一个 学士 到 拒绝 一个 口头 晚餐
[,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

单身汉拒绝口头晚餐邀请有两种体面的方法。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] .
The first is to say that you are dining with a business associate .
这 第一的 是 到 说 那 你 是 用餐 和 一个 商业 联系 .

第一种方法是说你正在和一位商业伙伴一起用餐。

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðæt][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [bʊk] [ɪz][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [ˈriːtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [ˈtelɪfəʊn] .
The second is to say that your engagement book is at home and that you will consult it immediately upon reaching there and will telephone .
将要 咨询 它 立即地 之上 到达 那里 和 将要 电话 .

第二种说法是，你的日程安排表在家里，你一到家就会立即查看并打电话。

[ðɪs] [ɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][dɪˈzaɪəd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] “ [nəʊ] .
This gives you the desired opportunity of saying “ No .
这 给予 你 这 想要的 机会 的 说 “ 不 .

这给了你一个说“不”的机会。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈiːziə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
” **It is always easier over the wire than face to face** .
” 它 是 总是 更轻松 超过 这 金属丝 比 脸 到 脸 .

“通过电话交流总是比面对面交流容易得多。”

[ɪn] [ˈrɪɡl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
In wriggling out of a dinner at the last moment in New York ,
在 扭动 出去 的 一个 晚餐 在 这 最后的 片刻 在 新的 约克 ,
在纽约，最后一刻设法取消了一场晚宴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃiːk] [tuː; tə][ɪnˈvent][sʌm; səm] [ˈmɪθɪkl] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪv] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [huː] [hæz; həz]
it is chic to invent some mythical female relative in Philadelphia who has
它是 时尚 到 发明 一些 神话 女性 相对的 在 费城 WHO 有
[dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] [juː; jʊ]
developed a sudden and alarming illness and has hastily summoned you
发达 一个 突然 和 令人担忧 疾病 和 有 草草 被召唤 你
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbedsaɪd] .
to her bedside .
到 她 床头 .

现在流行编造一个住在费城的虚构女性亲戚，她突然患上了严重的疾病，匆忙地把你叫到床边。

[ɪf] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈdaɪnə(r)] , [fuːd] [ɪz] [pɑːst] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [iːt] ,
If , at a dinner , food is passed to you which you do not care to eat ,
如果 , 在 一个 晚餐 , 食物 是 通过了 到 你 哪个 你 做 不是 关心 到 吃 ,
如果在晚餐时， 有人递给你你不想吃的食物，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔːm] [tuː; tə] [-]
it is good form to [42]
它是 好的 形式 到 [-]

这样做是良好的礼仪[42]

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [hiːp] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
take a generous heap of it ,
拿 一个 慷慨的 堆 的 它 ,

取一大堆，

[tuː; tə][pæt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [mes] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [plert] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
to pat it and mess it up on your plate with a fork .
到 拍 它 和 混乱 它 向上 在 你的 盘子 和 一个 叉 .

用叉子把它拍碎，弄乱盘子里的食物。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [prɪ'si:dʒ] [æn; ən][æm'bæsədə(r)] , [hu:] [prɪ'si:dʒ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]
The Sovereign precedes an ambassador , who precedes the Archbishop of
这 主权 之前 一个 大使 , WHO 之前 这 大主教 的
 ['kæntəbəri] , [hu:] [prɪ'si:dʒ] [ðə; ði] [ɜ:l] ['mɑ:ʃ(ə)l] ,
Canterbury , who precedes the Earl Marshal ,
坎特伯雷 , WHO 之前 这 伯爵 元帅 ,
 君主排在大使之前，大使排在坎特伯雷大主教之前，坎特伯雷大主教排在伯爵元帅之前。

[ə; eɪ][ˈbærən] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [bʌt; bət][ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

a baron , etc . ; but in America the matter is a much more

一个 男爵 , ETC . ; 但 在 美国 这 事情 是 一个 很多 更多的

[pəˈpleksɪŋ] [wʌn] .

perplexing one .

令人费解 一 .

男爵等等；但在美国，这个问题就复杂得多。

[ˈdɪnə(r)] ['presɪdəns] : [let] [æŋ; əŋ] ['ɒprə] [bɒks] [kaʊnt] [sɪks] [pɔɪnts] ; [sti:m] [jɒt] , [faɪv] ; [taʊn] [haʊs]
dinner precedence : Let an opera box count 6 points ; steam yacht , 5 ; town house
 晚餐 优先权 : 让 一个 歌剧 盒子 数数 6 积分 ; 蒸汽 游艇 , 5 ; 镇 房子
 ,
 ,
 ,

晚餐优先顺序：歌剧包厢计 6 分；蒸汽游艇 5 分；联排别墅，

[faɪv] ； [ˈkʌntri] [haʊs] ， [fɔːr] ； [mʻəʊtəz] ， [θriː] [iːtʃ] ； [ˈevri] [ˈmɪljən] [dˈbləz] ， [tuːˈtuː] ； [tiˈɑːrə] ， [wʌn] ；
5 ； country house ， 4 ； motors ， 3 each ； every million dollars ， 2 ； tiara ， 1 ；
5 ； 国家 房子 ， 4 ； 电机 ， 3 每个 ； 每一个 百万 美元 ， 2 ； 头饰 ， 1 ；
5； 乡村别墅， 4； 汽车， 每辆3辆； 每100万美元， 2； 头饰， 1；

[gʊd] [waɪn][ˈselə(r)] ， [wʌn] ； [ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm][ɪn] [taʊn] [haʊs] ， [wʌn] ； [ə; eɪ] [nəʊn] [ˈgrænpeərənt][ɒv; əv]
good wine cellar ， 1 ； ballroom in town house ， 1 ； a known grandparent of
好的 葡萄酒 地窖 ， 1 ； 舞厅 在 镇 房子 ， 1 ； 一个 已知 祖父母 的
[ˈaɪðə(r)][seks] ，
either sex ，
任何一个 性别 ，
优质酒窖， 1； 联排别墅的舞厅， 1； 一位已知的祖父母（无论男女），

$\frac{1}{2}$ ； [ˈkʌltʃə(r)] ， $\frac{1}{8}$. [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] ，
 $\frac{1}{2}$ ； culture ， $\frac{1}{8}$. By this system ，
 $\frac{1}{2}$ ； 文化 ， $\frac{1}{8}$. 经过 这 系统 ；

$\frac{1}{2}$ ； 文化， $\frac{1}{8}$ 。 按照这种制度，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [nəʊn] [ˈgrænpeərənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈbləz] [wɪl]
a woman of culture with four known grandparents and a million dollars will
一个 女士 的 文化 和 四 已知 祖父母 和 一个 百万 美元 将要
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv] $4\frac{1}{8}$.
have a total of $4\frac{1}{8}$.
有 一个 全部的 的 $4\frac{1}{8}$ ；
一位有文化修养、有四位已知的祖父母和一百万美元的女性， 总共将拥有 $4\frac{1}{8}$ 。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ， [ɒv; əv] [kɔːs] ，
She will ， of course ；
她 将要 ， 的 课程 ；

她当然会。

[biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
be forced to follow in the wake of a lady with a town house and a
是 强制 到 跟随 在 这 唤醒 的 一个 女士 和 一个 镇 房子 和 一个
[tiˈɑːrə] ([sɪks]) ；
tiara (6) ；
头饰 (6) ；
被迫跟随一位拥有联排别墅和头戴王冠的女士（6）；

[huː] ， [ɪn] [tɜːn] ， [wɪl] [treɪl] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːm] [jɒt] [ænd; ənd] [tuː] [mʻəʊtəz] (-
who , in turn , will trail after a woman with a steam yacht and two motors (11
WHO ， 在 转动 ， 将要 踪迹 后 一个 女士 和 一个 蒸汽 游艇 和 二 电机 (-
) .
) ；
) ；
而他又会跟着一个开着蒸汽游艇和两台发动机的女人（11）。

[ðə; ði] [haɪst] [nəʊn] [ˈtəʊt(ə)l][ɪz][əˈbaʊt] - ； [ðə; ði] [ləʊst] ， [əˈbaʊt] $\frac{1}{8}$. [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [meɪ]
The highest known total is about 100 ； the lowest , about $\frac{1}{8}$. The housekeeper may
这 最高 已知 全部的 是 关于 - ； 这 最低 ， 关于 $\frac{1}{8}$. 这 管家 可能
[əˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈtəʊtəlz] ，
arrange the totals ；
安排 这 总计 ；

已知最高总数约为100；最低约为 $\frac{1}{8}$ 。管家可能会整理这些总数。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊstəs][kæn; kən] [ðen] [send][ðə; ði] [gests] [ɪn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈlɪstɪd]
and the hostess can then send the guests in according to their listed
和 这 女主人 能 然后 发送 这 客人 在 根据 到 他们的 列出
[kwəʊˈteɪʃənz] .
quotations ；
引文 ；

然后女主人可以根据列出的报价安排客人入场。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈhu:] [əˈraɪv] [leɪt] [æɪt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈdɪnə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ˈveri] [kweɪnt][ænd; ənd]
People who arrive late at a large dinner sometimes have very quaint and
人们 WHO 到达 晚的 在 一个 大的 晚餐 有时 有 非常 古雅 和
[əˈmju:zɪŋ] [ɪkˈskju:zɪz] . [-]
amusing excuses . [44]
有趣 借口 . [-]

参加大型晚宴迟到的人有时会给出非常古怪有趣的借口。[44]

[ə; eɪ][ˈhəʊstəs][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ert] - [əˈkla:k] [ˈbæŋkwɪt] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dʒemz] :
A hostess at a recent eight - o'clock banquet collected the following gems :
一个 女主人 在 一个 最近的 八 - 点钟 宴会 集 这 下列的 宝石 :
最近一次晚上八点钟的宴会上，一位女主人收集到了以下这些精彩语录：

[aɪ][ˌoʊvərˈslept][ɪn][maɪ][bæθ.bɑ:θ] .
I overslept in my bath .
我 睡过头了 在 我的 洗澡 :

我在浴缸里睡过头了。

[ə; eɪ][ˈsɪndə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkemɪsts] .
A cinder lodged in my eye and I have just come from the chemist's .
一个 煤渣 已提交 在 我的 眼睛 和 我 有 只是 来 从 这 化学家的 :

一块煤渣卡在了我的眼睛里，我刚从药店回来。

[maɪ][meɪd][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [hʊk] [maɪˈself] .
My maid is ill and I was forced to hook myself .
我的 女佣 是 患病的 和 我 曾是 强制 到 钩 我 :

我的女佣生病了，我被迫去卖淫。

[ðə; ði][ˈtwɪnz] [pʊt] [krʌmz] [ɪn][maɪ] [sˈtɒkɪŋz] .
The twins put crumbs in my stockings .
这 双胞胎 放 面包屑 在 我的 长筒袜 :

双胞胎把面包屑放进了我的长筒袜里。

[aɪ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˈnæt(ə)rəli] , [mɪˈstʊk] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
I read your invitation upside down and , naturally , mistook the hour of
我 读 你的 邀请 上行 向下 和 , 自然 , 误 这 小时 的
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 :

我把你的邀请函倒过来读了，自然而然地，我把晚餐时间弄错了。

[aɪ][ˈnevə(r)] [i:t] [su:p] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [wert] .
I never eat soup , and thought , of course , you wouldn't wait .
我 绝不 吃 汤 , 和 想法 , 的 课程 , 你 不会 等待 :

我从不喝汤，而且我当然认为你不会等我。

[aɪ] [ŋju:] [ˈmɪsɪz] . [vi:] — [ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ] — [səʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
I knew Mrs . V — t would be much later than I — so I took a chance .
我 知道 太太 : V — t 会 是 很多 之后 比 我 — 所以 我 采取 一个 机会 :

我知道V太太会比我晚到很多，所以我决定冒险一试。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈmeməri] [ˈles(ə)n] ,
I was taking my memory lesson ,
我 曾是 采取 我的 记忆 课 ,

我当时正在上记忆课。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] [səʊ][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kəmˈpli:tli] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] .
and it was all so absorbing that I completely forgot the dinner .
和 它 曾是 全部 所以 吸收 那 我 完全地 忘了 这 晚餐 :

这一切都太吸引人了，以至于我完全忘记了晚餐。

[ai] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evribɒdi] [daɪnz][æt; ət][eit] . - , [ai] [θɔ:t] , [ɒv; əv]
I lost your note , and , as everybody dines at 8 . 30 , I thought , of
我 丢失的 你的 笔记 , 和 , 作为 大家 餐厅 在 8 : - , 我 想法 , 的
[kɔ:s] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] .
course , that you would .
课程 , 那 你 会 .

我把你的便条弄丢了, 而且, 因为大家都在 8 点 30 分吃饭, 所以我当然认为你会弄丢。

[maɪ] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][nekst][dɔ:(r)][baɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd]
My chauffeur was so drunk that he took me next door by mistake , and
我的 司机 曾是 所以 醉 那 他 采取 我 下一个 门 经过 错误 , 和
[dr'leɪd] [ˌem 'i:] ['fɪəfəli] . [-]
delayed me fearfully . [45]
延迟 我 恐惧地 . [-]
我的司机喝得酩酊大醉, 误把我带到了隔壁, 让我耽搁了很久。 [45]

['evri] [jɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊstɪsɪz] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]
Every year it is becoming more and more difficult for hostesses to secure
每一个 年 它 是 成为 更多的 和 更多的 难的 为了 女招待 到 安全的
[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bleɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [raʊt] .
a sufficient number of blades for their dinners and evening routs .
一个 充足的 数字 的 刀片 为了 他们的 晚餐 和 晚上 路线 .
每年, 女主人都越来越难以确保晚餐和晚间聚会所需的刀具数量充足。

“ [ɒd] [men] ” [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lweɪz][ɪn] [trə'mendəs] [dr'mɑ:nd] .
“ **Odd men** ” **are always in tremendous demand** .
“ 奇怪的 男人 ” 是 总是 在 巨大的 要求 .
“特立独行的人”总是非常抢手。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [nems] , [wɪt] [ɪz] [ɪm'pɜ:fɪktli] ['fɒləʊd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz] ,
The custom of shouting names , which is imperfectly followed at the hotels ,
这 风俗 的 喊叫 姓名 , 哪个 是 不完美地 随后 在 这 酒店 ,
酒店里并没有完全遵守大声喊名字的习俗。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'fektɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [klʌbz] ,
should be perfected in our clubs ,
应该 是 完善 在 我们的 俱乐部 ,
应该在我们的俱乐部中加以完善,

[ænd; ənd][wi:; wi][həʊp] [su:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][klʌb] [weɪtə] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔ:lz][ænd; ənd]
and we hope soon to see the club waiters wandering about the halls and
和 我们 希望 很快 到 看 这 俱乐部 服务员 漫游 关于 这 大厅 和
['laʊndʒɪŋ] [rʊmz; ru:mz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,
lounging rooms shouting out ,
休闲 房间 喊叫 出去 ,
我们希望不久就能看到俱乐部的服务员在走廊和休息室里四处走动, 大声吆喝:

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] : “ ['mɪsɪz] . ['vændər,ɪp] , [fɔ:(r)] [ɒd] [men][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] . ”
as they go : “ Mrs . Vanderlip , four odd men for dinner . ”
作为 他们 去 : “ 太太 . 范德利普 , 四 奇怪的 男人 为了 晚餐 . ”
他们边说边说: “范德利普夫人, 请四个陌生男人来吃晚饭。”

“ ['mɪsɪz] . [maɪlz] , [tu:] ['bætʃələz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] . ”
“ **Mrs . Miles , two bachelors for the opera .** ”
“ 太太 . 迈尔斯 , 二 单身汉 为了 这 歌剧 . ”
“迈尔斯夫人, 请两位单身汉来演歌剧。”

“ ['mɪsɪz] . ['nestər] , [wʌn] ['mærid] ['kʌp(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [brɪdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **Mrs . Nestor , one married couple for bridge , ” etc** .
“ 太太 . 内斯特 , 一 已婚 夫妻 为了 桥 , ” ETC .
“内斯特夫人, 一对已婚夫妇来打桥牌”, 等等。

[wen] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [brˈsaɪd] [juː; jʊ][ɪz][səʊ] [ˈdʒenərəsli] - [ɔː(r)] - [ðæt][,aɪˈtiː][ɪz]
When a lady beside you is so generously avoirdupoised or embonpointed that it is
什么时候 一个 女士 旁 你 是 所以 慷慨地 - 或者 - 那 它 是
[ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fuːd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
a physical impossibility for her to see the food upon her plate ,
一个 身体的 不可能 为了 她 到 看 这 食物 之上 她 盘子 ,
当你身边的一位女士身材丰满到几乎看不见盘子里的食物时,

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][ækt][pɒv; əv] [ˈkaɪndnəs][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɜːtʃə(r)]
it is sometimes an act of kindness to inform her as to the nature
它 是 有时 一个 行为 的 仁慈 到 通知 她 作为 到 这 自然
[pɒv; əv][ðə; ði] [-]
of the [46]
的 这 [-]
有时, 告知她[46]的性质是一种善意的行为。

[bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [səʊ] [ˈhəʊpləsli] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒn] .
bird or beast so hopelessly removed from her vision .
鸟 或者 兽 所以 绝望地 已移除 从 她 想象 .
无论是鸟还是兽, 都远远地从她的视线中消失了。

[ðɪs] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [pɒv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [,aɪˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
This saves her the trouble of lifting it above the horizon in order to
这 保存 她 这 麻烦 的 举重 它 多于 这 地平线 在 命令 到
[dɪˈskʌvə(r)][ɪts][ɪgˈzækt] [ˈspiːʃiːz] .
discover its exact species .
发现 它是 精确的 物种 .
这样就省去了她把它举到地平线以上去辨认其确切物种的麻烦。

[ə; eɪ][ˈklevə(r)][ˈhəʊstəs][ɪn] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [treɪnd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdæksnd]
A clever hostess in New York has recently trained a highly intelligent dachshund
一个 聪明的 女主人 在 新的 约克 有 最近 受过训练 一个 高度 聪明的 腊肠犬
[tuː; tə][flaɪ][əˈbaʊt][ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
to fly about after dinner ,
到 飞 关于 后 晚餐 ,
纽约一位聪明的女主人最近训练了一只非常聪明的腊肠犬, 让它在晚餐后四处飞翔。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [fetʃ] [aʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [ɡlʌvz] , [meɪk] - [ʌp][ˈbɒksɪz] ,
under the banquet table , and fetch out the long white gloves , make - up boxes ,
在下面 这 宴会 桌子 , 和 拿来 出去 这 长的 白色的 手套 , 制作 - 向上 盒子 ,
[skɑːvz] , [ænd; ənd] [leɪs] [hˈændkətʃiːfs] .
scarves , and lace handkerchiefs .
围巾 , 和 蕾丝 手帕 .
在宴会桌下, 拿出长长的白色手套、化妆盒、围巾和蕾丝手帕。

[məʊst] [ˈhəʊstɪsɪz] , [haʊˈevə(r)] ,
Most hostesses , however ,
最多 女招待 , 然而 ,
然而, 大多数女主人

[prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [gests] [ɒn][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪˈtriːv] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n]
prefer to put their guests on the scent and let them retrieve the hidden
更喜欢 到 放 他们的 客人 在 这 香味 和 让 他们 取回 这 隐
[ˈtreʒəz] .
treasures .
宝藏 .
他们更喜欢让客人自己去寻找隐藏的宝藏。

[ə; eɪ][ˈfræntɪk][ˈhəʊstəs][ˈri:s(ə)ntli] [ˈtelɪfəʊnd] [ˌju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)][ədˈvaɪs][bən][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [bʌv; əv]
A frantic hostess recently telephoned us for advice on a nice point of
一个 疯狂的 女主人 最近 电话 我们 为了 建议 在 一个 好的 观点 的
[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈetɪkət] .
social etiquette .
社会的 礼仪 .

一位焦急的女主人最近打电话给我们，咨询一个社交礼仪方面的问题。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][bʌv; əv] [twelv] , [ænd; ɛnd][wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [ænd; ɛnd]
She had arranged a dinner of twelve , and was confronted and
她 有 安排 一个 晚餐 的 十二 , 和 曾是 面对 和
[kənˈfaʊndɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst][ˈməʊmənt] ,
confounded , at the last moment ,
令人困惑 , 在 这 最后的 片刻 ,
[ˈtʌɪm] , [ˈtʌɪm]
她安排了十二人的晚餐，却在最后一刻遭遇了意想不到的变故，感到十分困惑。

[baɪ][æn; ən] “ [bɒd] ” [ˈbætʃələ(r)] [hu:m] [-]
by an “ odd ” bachelor whom [47]
经过 一个 “ 奇怪的 ” 学士 谁 [-]

由一位“古怪的”单身汉[47]

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][əˈrɪdʒənəli][ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ɛnd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [fəˈɡɒtn] .
she had originally invited and subsequently forgotten .
她 有 起初 受邀 和 随后 被遗忘的 .

她原本邀请了对方，后来却忘记了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [daʊn] [θɜːˈtiːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .
She could not sit down thirteen at the table .
她 可以 不是 坐 向下 十三 在 这 桌子 .

她无法在桌旁坐下十三个人。

“ [wɒt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
” What shall I do ?
” 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈstrest] [ˈleɪdɪz] [əˈsɪstəns]
We were glad to be able to come to the distressed lady's assistance
我们 是 高兴的 到 是 有能力的 到 来 到 这 苦恼 女士的 协助
[ænd; ɛnd] [ˈtelɪfəʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [fɒləʊz] :
and telephoned her as follows :
和 电话 她 作为 跟随 :

我们很高兴能够帮助这位陷入困境的女士，并按以下方式给她打了电话：

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hænd][hɪm][ə; eɪ] [ˈniːtli] [ˈfəʊldɪd][ˈdɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ɛnd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][slɪp] [aʊt]
” You should hand him a neatly folded dollar bill and ask him to slip out
” 你 应该 手 他 一个 整齐地 折叠 美元 账单 和 问 他 到 滑 出去
[ˈkwaiətli][ænd; ɛnd] [baɪ] [hɪmˈself][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [ˈrestɹɒnt] .
quietly and buy himself a good dinner at a corner restaurant .
悄悄 和 买 他自己 一个 好的 晚餐 在 一个 角落 餐厅 .

“你应该递给他一张叠得整整齐齐的美元钞票，让他悄悄溜出去，在街角的小餐馆好好吃一顿。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈbʌtlə(r)] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .
Your butler may also give him a cigar as he passes into the night .
你的 管家 可能 还 给 他 一个 雪茄 作为 他 通过 进入 这 夜晚 .

你的管家或许还会在他夜幕降临之际送他一支雪茄。

” [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][diː] [rɪˈɡɜːr] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)]
” **If you are giving a supper after the play , it is de rigueur to order**
” 如果 你 是 给予 一个 晚餐 后 这 玩 , 它 是 德 严格 到 命令
[greɪp] [fruːt] ,
grape fruit ,
葡萄 水果 ,
“如果看完戏后要举办晚宴, 点葡萄柚是必不可少的。”

[hɒt][ˈbuːjɒn; ˈbuːjɔ̃] , [æmˈpeɪn] , [bɜːdz] , [ə; eɪ][ˈsæləd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] .
hot bouillon , champagne , birds , a salad , and a sweet .
热的 肉汤 , 香槟酒 , 鸟类 , 一个 沙拉 , 和 一个 甜的 .
热肉汤、香槟、烤鸡、沙拉和甜点。

[ðə; ði][ˈseɪtɪd] [ɡests] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,
The sated guests will not touch any of the food ,
这 满足 客人 将要 不是 触碰 任何 的 这 食物 ,
酒足饭饱的客人们不会再碰任何食物了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɒm] [ɪl] [fəʊ] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [brɪˈfʊː(r)][ðem; ðəm] . [-]
but it is comme il faut to put it all before them . [48]
但 它 是 comme il 错误 到 放 它 全部 前 他们 . [-]
但必须把这一切都摆在他们面前。[48]

[ˈbæntɪŋ] [hæz; həz][ˈɔːlməʊst] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] ,
Banting has almost done away with the ancient custom of eating ,
班廷 有 几乎 完毕 离开 和 这 古老的 风俗 的 吃 ,
班廷饮食法几乎彻底废除了古老的饮食习惯。

[bʌt; bət] [ˈθaɪrɔɪd] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd][ˈlemən][dʒuːs][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pəˈmɪtɪd] .
but thyroid tablets and lemon juice are , of course , permitted .
但 甲状腺 片剂 和 柠檬 汁 是 , 的 课程 , 允许 .
当然, 甲状腺片和柠檬汁是可以服用的。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [lʌntʃ] [ðə; ði] [ɡests] ([ˈweðə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
At a ladies ' lunch the guests (whether ladies , millionairesses ,
在 一个 女士们 - 午餐 这 客人 (无论 女士们 , 百万富翁 ,
在女士午餐会上, 宾客们(无论是女士、百万富翁、

[ɔː(r)] [ˈwɜːkɪŋ,wɪmɪn]) [ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] [dɪsˈdeɪnfəli] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈdɪfɪz] [ʌnˈtɪl]
or workingwomen) should be careful disdainfully to dismiss the dainty dishes until
或者 职业女性) 应该 是 小心 轻蔑地 到 解雇 这 纤巧 菜肴 直到
[ðə; ði][rɪˈpɑːst][ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
the repast is over ,
这 餐饮 是 超过 ,
(或者职业女性) 应该小心翼翼地轻蔑地对待这些精致菜肴, 直到用餐结束。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [brɪˈnaɪnli] [æt; ət][ðə; ði][ˈhəʊstəs][ænd; ənd][ˈmɜːmə(r)] :
when they should look benignly at the hostess and murmur :
什么时候 他们 应该 看 良性地 在 这 女主人 和 低语 :
他们本该和蔼地看着女主人, 低声说道:

” [dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [braʊn] — [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ˈveri] [hɒt][ˈwɔːtə(r)] ?
” **Dear Mrs . Brown — might I have a cup of very hot water ?**
” 亲爱的 太太 : 棕色的 — 可能 我 有 一个 杯子 的 非常 热的 水 ?
“亲爱的布朗太太——我可以要一杯很烫的水吗?”

” [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi][mʌst; məst] [peɪ] [bæk] [ˈfɔːti] [ˈdɪnə(r)] [ɑːblɪˈɡeɪʃnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]
” **When a lady must pay back forty dinner obligations and her dining room**
” 什么时候 一个 女士 必须 支付 后退 四十 晚餐 义务 和 她 用餐 房间
[wɪl] [siːt] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] ,
will seat only twenty ,
将要 座位 仅有的 二十 ,
“当一位女士必须偿还四十份晚餐债务, 而她的餐厅只能容纳二十人时,

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [məst; məst] [hæv; həv] [tuː] [ˈdiːnəz] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [iːtʃ] .
it is obvious that she must have two dinners of twenty each .
它 是 明显的 那 她 必须 有 二 晚餐 的 二十 每个 .
很明显，她必须吃两顿晚餐，每顿二十人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [fiːst] [ɒn] [sək'sesɪv] [ˈiːvniŋz] , [æz; əz] [ðə; ði] [left] - [ˈəʊvə(r)] [ˈflaʊəz] ,
She should give the feasts on successive evenings , as the left - over flowers ,
她 应该 给 这 盛宴 在 连续 晚上 , 作为 这 左边 - 超过 花朵 ,
[ˈbɒnbɒnz] ,
bonbons ,
糖果 ,
她应该连续几个晚上举办宴会，把剩下的鲜花、糖果等食物留给客人享用。

[fruːts] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪ'pɑːst] . [-]
fruits , and pâtés will always do service at the second repast . [49]
水果 , 和 肉酱 将要 总是 做 服务 在 这 第二 餐饮 . [-]
水果和肉酱总能在第二餐中派上用场。 [49]

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
A lady should be careful not to turn to the gentleman beside her and
一个 女士 应该 是 小心 不是 到 转动 到 这 绅士 旁 她 和
[kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [fɪz] .
complain of the “ fizz .
抱怨 的 这 “ 嘶嘶 .
女士应该注意不要转身向身边的男士抱怨“嘶嘶声”。

” [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [waɪn] [ˈeɪdʒənt] .
” **There is always a good chance that he is the wine agent** .
” 那里 是 总是 一个 好的 机会 那 他 是 这 葡萄酒 代理人 .
“他很有可能就是葡萄酒经纪人。”

[wen] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] [duː; də] [nɒt] [pʊl] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,
When , in New York , a married couple do not pull along together ,
什么时候 , 在 新的 约克 , 一个 已婚 夫妻 做 不是 拉 沿着 一起 ,
在纽约，当一对已婚夫妇无法齐心协力时，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈdefɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [ɔː(r)] [ˈseprət] ,
and have definitely decided to divorce or separate ,
和 有 确实 决定 到 离婚 或者 分离 ,
并且已经明确决定离婚或分居。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] [wʌnz] [ɔː(r)] [twais] [tuː; tə] [daɪn] , [teɪt] - - - [teɪt] , [æt; ət]
it is customary for them once or twice to dine , tête - à - tête , at
它 是 习惯 为了 他们 一次 或者 两次 到 用餐 , 头 - - - 头 , 在
[ˈʃerɪz] : [tuː; tə] [flɜːt] , [lɑːf] ,
Sherry's : to flirt , laugh ,
雪利酒 : 到 调情 , 笑 ,
他们通常会一两次在雪莉家私下用餐，调情、欢笑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈmeri] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [haʊndz] [ɒf] [ðə; ði]
and make merry with each other — in order to put the eager hounds off the
和 制作 欢乐 和 每个 其他 — 在 命令 到 放 这 渴望的 猎犬 离开 这
[sent] .
scent .
香味 .
他们彼此嬉戏玩闹，以分散猎犬的注意力。

[æ̃t; ə̃t] ['dinə̃z] [ɪ̃n][ðə̃; ði] [bə̃ʊ] ['mɒ̃nd] [ðə̃; ði] ['fʊ̃t,men] [wɪ̃l] [ɪ̃n'veəriə̃bli] [pə̃ʊ̃ns] [ə̃'pɒ̃n][jɔ̃:(r); jə̃(r)] [plɛ̃t]
At dinners in the beau monde the footmen will invariably pounce upon your plate
在 晚餐 在 这 帅哥 世界 这 侍从 将要 总是 猛扑 之上 你的 盘子
[ænd; ə̃nd][rʌ̃n] [ɒ̃f] [wɪ̃ð] [,aɪ 'ti:] [brɪ̃'fɔ̃:(r)] [jũ:; jʊ̃][hæv; hə̃v][hɑ̃:f] ['fɪ̃nɪ̃ʃt] [ðə̃; ði] [kɔ̃:s] .
and run off with it before you have half finished the course .
和 跑步 离开 和 它 前 你 有 一半 完成的 这 课程 .

在上流社会的晚宴上，侍者们总会在你还没吃完一半菜肴之前就扑向你的盘子，把它端走。

[bĩ:; bi] ['keə̃f(ə̃)l] [nɒ̃t][tũ:; tə̃][hə̃ʊ̃ld][ɒ̃n][tũ:; tə̃][,aɪ 'ti:] [laɪ̃k][ə̃; eɪ] [dɪ̃'speərĩŋ] ['mʌ̃ðə̃(r)] [hũ:z] [tʃaɪ̃ld][ɪ̃z] [-]
Be careful not to hold on to it like a despairing mother whose child is [50]
是 小心 不是 到 抓住 在 到 它 喜欢 一个 绝望 母亲 谁 孩子 是 [-]
小心不要像一个绝望的母亲那样紧紧抓住它，因为她的孩子[50]

[ˈbi:ɪŋ] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , [æz; əz] [sæt] [si:nz] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz]
being torn from her arms , as such scenes at table are always
存在 撕裂 从 她 武器 , 作为 这样的 场景 在 桌子 是 总是
[dɪˈplɔ:rəbl̩] [ænd; ə̃nd] [ˈhærəsɪŋ] .
deplorable and harassing .
可悲的 和 骚扰 .

被从她怀里夺走，餐桌上的这种场景总是令人痛心疾首，令人不安。

[ɪ̃n] ['pɜ:ˌtʃəsɪŋ] ['ɑ:mə̃nd] ['bɒ̃nbɒ̃nz] [fɔ̃:(r); fə̃(r)][ðə̃; ði][ˈdɪ̃nə̃(r)][ˈteɪb(ə̃)l][ðə̃; ði][ˈhə̃ʊ̃stəs][jʊ̃d; jəd] [meɪ̃k] [ʃʊ̃ə̃(r)]
In purchasing almond bonbons for the dinner table the hostess should make sure
在 购买 杏仁 糖果 为了 这 晚餐 桌子 这 女主人 应该 制作 当然
[tũ:; tə̃] [sɪ̃ˈlekt] [ðə̃; ði] [mə̃ʊ̃v] ['spi:ʃi:z] .
to select the mauve species .
到 选择 这 淡紫色 物种 .

女主人在为餐桌购买杏仁糖时，一定要选择淡紫色品种。

[nə̃ʊ̃][wʌ̃n][ˈevə̃(r)] [i:ts] [ðem; ðəm] .
No one ever eats them .
不 一 曾经 吃 他们 .

从来没有人吃它们。

[ə̃; eɪ] ['dɪ̃ʃfʊ̃l] [ɒ̃v; ə̃v][ðə̃; ði] [waɪ̃t] [və̃ˈraɪ̃ə̃ti] [wɪ̃l] ['sʌ̃mtaɪ̃mz] ['væ̃nɪ̃] [ɪ̃n][ə̃; eɪ] [naɪ̃t] ,
A dishful of the white variety will sometimes vanish in a night ,
一个 菜肴 的 这 白色的 种类 将要 有时 消失 在 一个 夜晚 ,
一盘白葡萄品种的苹果有时一夜之间就会被吃光。

[bʌ̃t; bət][ðə̃; ði] [mə̃ʊ̃v] [gə̃ʊ̃][ɒ̃n][fə̃r'evə̃(r)] . [-]
but the mauve go on forever . [51]
但 这 淡紫色 去 在 永远 . [-]

但淡紫色却一直延续下去。[51]

[ˈdɑ:nsɪz] [-] [-]
DANCES [52] [53]
舞蹈 [-] [-]

舞蹈[52][53]

[ˈdɑ:nsɪz]
DANCES
舞蹈

舞蹈

[ɪ̃n] [nju:] [jɔ̃:k] [ðə̃; ði] [wɜ:ˌd] “ [bɔ̃:l] ” [ɪ̃z] [ɪ̃n'tendɪd] [tũ:; tə̃][ˈsɪ̃gnɪfəɪ̃][ə̃; eɪ] [ˈhʌ̃ndrəd] [ɔ̃:(r)][sə̃ʊ̃][ˈpi:̃p(ə̃)l] [hu:]
In New York the word “ ball ” is intended to signify a hundred or so people who
在 新的 约克 这 单词 “ 球 ” 是 故意的 到 表示 一个 百 或者 所以 人们 WHO
[dũ:; də̃][nɒ̃t][keə̃(r)] [pə̃ˈtɪ̃kjələ̃li] [fɔ̃:(r); fə̃(r)][ˈdɑ:nsɪŋ] ,
do not care particularly for dancing ,
做 不是 关心 特别 为了 跳舞 ,

在纽约，“ball”一词指的是大约一百来个不太喜欢跳舞的人参加的聚会。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒs,treitɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'raɪzɪŋ] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:niŋ] ,
who are prostrated by the prospect of arising early on the following morning ;
WHO 是 俯卧 经过 这 前景 的 产生 早期的 在 这 下列的 早晨 ;
那些一想到第二天要早起就感到筋疲力尽的人，

[ænd; ənd] [hu:] [li:v] [ðeə(r)] [kə'tɪljən] ['feɪvəz] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [disri'ga:did] [ə'pɒn][ðə; ði][gɪlt]
and who leave their cotillion favors untouched and disregarded upon the gilt
和 WHO 离开 他们的 舞会 恩惠 未受触碰 和 被忽视 之上 这 镀金
[tʃeəz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] .
chairs in the ballroom .
椅子 在 这 舞厅 ;
而那些参加舞会的人却将他们的伴手礼留在舞厅的镀金椅子上，无人问津，置之不理。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] , ['bri:flɪ] , [æz; əz] ['fɒləʊz] :
The chief characteristics of a ball may be summed up, briefly, as follows :
这 首席 特征 的 一个 球 可能 是 总结 向上 ; 简要地 ; 作为 跟随 :
球的主要特征可以简要概括如下:

['mʌðəz] , [ɔ:(r)] “ - , ” ['waɪldli] [ai] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ; [ðə; ði] “ ['li:də(r)] ,
Mothers , or “ benchwomen , ” wildly eying their offspring ; the “ leader ,
母亲们 ; 或者 “ - , ” 疯狂地 注视 他们的 后代 ; 这 “ 领导者 ;
母亲们，或者说“女看台上的女看台员”，目光狂热地注视着她们的孩子；“领头羊，

” ['bætəd] [ænd; ənd] [bru:zd] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:f] - [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [ɡeɪm] ; [ðə; ði] ['həʊstəs] ,
” battered and bruised like a half - back in a football game ; the hostess ,
” 伤痕累累 和 瘀伤 喜欢 一个 一半 - 后退 在 一个 足球 游戏 ; 这 女主人 ;
像橄榄球比赛中的后卫一样，浑身伤痕累累；女主人，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ti'ɑ:rə][ə'slɑ:nt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ŋju:] [fɔ:ls] [kɜ:rlz] ; ['fɪfti] ['wɪltɪd] ['lɪnɪn] ['kɒləz] ;
with her tiara aslant on her new false curls ; fifty wilted linen collars ;
和 她 头饰 斜体 在 她 新的 错误的 卷发 ; 五十 枯萎的 亚麻布 项圈 ;
她头戴的王冠歪斜地戴在新做的假卷发上；五十件枯萎的亚麻衣领；

['fɪfti] ['dɪtəʊ] [ʒɜ:rts] ; [fɔ:(r)] [red] - [feɪst] ['dʒentlmən] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ru:m] ;
fifty ditto shirts ; four red - faced gentlemen asleep in the smoking room ;
五十 同上 衬衫 ; 四 红色的 - 面对 先生们 睡着了 在 这 吸烟 房间 ;
五十件同款衬衫；四位脸涨得通红的绅士在吸烟室里睡着了；

[ðə; ði][həʊst] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm] [treɪn][tu:; tə] [treɪn] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkmən] ; [tu:]
the host leaping from train to train with the agility of a brakeman ; two
这 主持人 跳跃 从 火车 到 火车 和 这 敏捷 的 一个 制动员 ; 二
[ˈhʌndrəd] [-]
hundred [54]
百 [-]
主持人像列车员一样敏捷地从一列火车跳到另一列火车；两百[54]

[jɑ:rdz][ɒv; əv] ['ɪfɒn] ['rʌf(ə)lz][ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [ə'sɔ:tɪd] ['heəpɪnz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)]
yards of chiffon ruffles and one pound of assorted hairpins decorating the floor
码 的 薄纱 褶边 和 一 磅 的 各种各样的 发夹 装饰 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] ;
of the ballroom ;
的 这 舞厅 ;
舞厅的地板上铺满了数码长的雪纺褶边和一磅重的各式发夹；

[ə; eɪ] [di:p] [kraʊd] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔ:ld] ['dɑ:nsɪŋ] [men] [hu:] [ɪ'fektʃuəli] [blɒk] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:(r)]
a deep crowd of so - called dancing men who effectually block the entrance door
一个 深的 人群 的 所以 - 称为 跳舞 男人 WHO 有效地 堵塞 这 入口 门
[ænd; ənd][stænd][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [ɡru:p] ,
and stand in a dazed and awkward group ,
和 站立 在 一个 茫然 和 尴尬的 团体 ;
一大群所谓的跳舞男子堵住了入口，茫然地站成一团，显得十分尴尬。

[ˈspelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
spellbound by the horrors of the scene .
着迷 经过 这 恐怖 的 这 场景 .

被眼前恐怖的景象深深震撼。

[ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [tʃeks] [fɔ:(r); fə(r)] [kəˈtɪljən] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkɔ:nəd] [baɪ][ðə; ði]
The valuable checks for cotillion seats are usually cornered by the
这 有价值的 检查 为了 舞会 座位 是 通常 被逼到绝境 经过 这
[kəˈtɪljən] [ˈli:də(r)][ænd; ənd] [delt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [tiˈɑ:rə] .
cotillion leader and dealt out to the most prominent tiaras .
舞会 领导者 和 已处理 出去 到 这 最多 著名的 头饰 .

舞会席位的贵重支票通常由舞会主席扣押，然后分发给最杰出的舞会成员。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdɪz] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈpraɪsləs] [ˈtəʊkənz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
The unhappy ladies who fail to receive one of these priceless tokens usually
这 不开心 女士们 WHO 失败 到 收到 一 的 这些 无价 代币 通常
[pɑ:s][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rəʊ][ɒv; əv] [tʃeəz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ]
pass the remainder of the evening in the ultimate row of chairs wearing a
经过 这 余 的 这 晚上 在 这 最终的 排 的 椅子 穿着 一个
[ˈgrænɪt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [kəˈtɪljən] [ˈfeɪvə(r)] .
granite smile and a paper cotillion favor .
花岗岩 微笑 和 一个 纸 舞会 偏爱 .

那些没能收到这些无价之宝的女士们，通常会在晚宴的最后几排椅子上，脸上挂着僵硬的笑容，手里拿着一张纸质的舞会纪念品，度过余下的夜晚。

[ə; eɪ][wɔ:l][ˈflaʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət][ə; eɪ] [dɑ:ns] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [wɪð]
A wall flower is a young lady at a dance who has not been cursed with
一个 墙 花 是 一个 年轻的 女士 在 一个 舞蹈 WHO 有 不是 到过 被诅咒的 和
[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ɡɪft] . [-]
the fatal gift . [55]
这 致命的 礼物 . [-]

壁花是指舞会上没有被诅咒拥有致命天赋的年轻女士。[55]

[ʃi; ʃi] [meɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][waɪld][ænd; ənd] [brɪˈsi:tɪŋ] [ˈglɑ:nsɪz] .
She may usually be distinguished by her wild and beseeching glances .
她 可能 通常 是 杰出的 经过 她 荒野 和 恳求 眼神 .

她通常以狂野而恳求的眼神而闻名。

[ˈklɒrəfɔ:m] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Chloroform is the only possible way of securing a partner for her .
氯仿 是 这 仅有的 可能的 方式 的 确保 一个 伙伴 为了 她 .

氯仿是她找到伴侣的唯一可能方法。

[brɪˈfɔ:(r)] [ˈpʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [weɪst] ,
Before putting your arm around a lady's waist ,
前 推杆 你的 手臂 大约 一个 女士的 腰部 ,

在将手臂搭在女士腰间之前，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n][tu:; tə] [dɑ:ns] .
you should explain to her that it is your intention to dance .
你 应该 解释 到 她 那 它 是 你的 意图 到 舞蹈 .

你应该向她解释你的目的是跳舞。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmju:zɪk][stɑ:rts] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɒŋɪŋli] [ænd; ənd][ˈmɜ:mə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
As the music starts , look at her longingly and murmur one of the
作为 这 音乐 开始 , 看 在 她 渴望地 和 低语 一 的 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈmɑ:rkz] :
following remarks :
下列的 评论 :

音乐响起时，深情地望着她，低声说出以下其中一句：

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ˈbɒstən] ? ”
“ Do you Boston ? ”
“ 做 你 波士顿 ? ”

“你喜欢波士顿吗? ”

“ [ˈrɒt(ə)n] [flɔ:(r)] ” ([ɔ:(r)]) “ [ˈbʊli] [flɔ:(r)] . ”
“ Rotten floor ” (or) “ Bully floor . ”
“ 烂 地面 ” (或者) “ 欺负 地面 . ”

“腐烂的地板”(或) “霸凌的地板”。

“ [ˈbʊli] [ˈfeɪvəz] ” ([ɔ:(r)]) “ [ˈrɒt(ə)n] [ˈfeɪvəz] . ”
“ Bully favors ” (or) “ Rotten favors . ”
“ 欺负 恩惠 ” (或者) “ 烂 恩惠 . ”

“欺凌者的恩惠”(或) “卑鄙的恩惠”。

“ [ˈevri] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] [ə; eɪ] “ [stænd] - [ʌp] ” [ˈsʌpə(r)] [ɪz] [sɜ:vɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [da:ns] . ”
“ Every now and then a “ stand - up ” supper is served at a dance . ”
“ 每一个 现在 和 然后 一个 ” 站立 - 向上 ” 晚餐 是 服务 在 一个 舞蹈 . ”

“舞会上偶尔会提供站立式晚餐。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə,bɒmɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [desəˈleɪʃn] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈdænjəl] .
This is the abomination of desolation spoken of by the prophet Daniel .
这 是 这 厌恶 的 荒凉 说 的 经过 这 先知 丹尼尔 .

这就是先知但以理所说的“那行毁坏可憎的”。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɑ:sk][ju:; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [entəˈteɪnmənt] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm]
Should a lady ask you at such an entertainment to get her some
应该 一个 女士 问 你 在 这样的 一个 娱乐 到 得到 她 一些
[ˈsʌpə(r)] , [pʊʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [-]
supper , push your [56]
晚餐 , 推 你的 [-]

如果在这样的娱乐场合，一位女士请你帮她准备晚餐，请推开你的[56]

[wei] [θru:] [ðə; ði][mɒb][ɒv; əv][ˈæŋɡri] [ˈbætʃələz] [tu:; tə][ðə; ði] [trɒf] [weə(r)][ðə; ði] [kəˈmestɪbl]
way through the mob of angry bachelors to the trough where the comestibles
方式 通过 这 暴民 的 生气的 单身汉 到 这 槽 在哪里 这 食品

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈspleɪd] .
are displayed .
是 显示 .

穿过一群愤怒的单身汉，来到摆放食物的槽边。

[wʌns] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ˈkɑ:nɪdʒ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kənˈsju:m] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]
Once arrived on the scene of carnage , you can consume a cup of
一次 到达的 在 这 场景 的 屠杀 , 你 能 消耗 一个 杯子 的

[ˈbu:jʌn; ˈbu:jɔ̃] ,
bouillon .
肉汤 ,

一旦到达惨案现场，你就可以喝一杯肉汤了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈɔɪstə(r)z] , [sʌm; səm] [ˈsænwɪtʃz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] , [sʌm; səm][draɪ] [ʃæmˈpeɪn] , [ə; eɪ]
a few oysters , some sandwiches , a little chicken , some dry champagne , a
一个 很少 牡蛎 , 一些 三明治 , 一个 小的 鸡 , 一些 干燥 香槟酒 , 一个

[plɛɪt] [ɒv; əv][ˈsæləd] ,
plate of salad ,
盘子 的 沙拉 ,

几只牡蛎，一些三明治，一点鸡肉，一些干型香槟，一盘沙拉，

[æn; ən][aɪs] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ˈkɒfi] .
an ice , and a cup of coffee .
一个 冰 , 和 一个 杯子的 咖啡 .

一块冰，一杯咖啡。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈhʌŋɡə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˈsætɪsfaɪd] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈmɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [ˈɡælənti:n] ,
After this , if your hunger has been satisfied , take a morsel of galantine ,
后 这 , 如果 你的 饥饿 有 到过 使满意 , 拿 一个 小块 的 加兰汀 ,
之后, 如果你的饥饿感已经得到满足, 就吃一小块肉冻。

[ə; eɪ] [ˈdɔɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ˈfɪŋɡə(r)] ,
a doily , and a lady - finger ,
一个 蕾丝花边 , 和 一个 女士 - 手指 ,
一块桌布, 还有一根手指饼干

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [fɔ:s] [jɔ:'self] [θru:] [ðə; ði][kəm'pækt][laɪnz][ɒv; əv][ˈæŋɡri]
place them on a plate and force yourself through the compact lines of angry
地方 他们 在 一个 盘子 和 力量 你自己 通过 这 袖珍的 线条 的 生气的
,
,
,
把它们放在盘子里, 强迫自己穿过愤怒的线条,

[ˈfi:dɪŋ] , [pə'spaɪərɪŋ] “ [ˈdɑ:nsɪŋ] [men] , ” [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ə'prɪə(r)] [br'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][feə(r)][ˈpa:tnə(r)] ,
feeding , perspiring “ dancing men , ” until you appear before your fair partner ,
喂养 , 出汗 “ 跳舞 男人 , ” 直到 你 出现 前 你的 公平的 伙伴 ,
喂饱汗流浹背的“舞男”, 直到你出现在你美丽的舞伴面前。

[dɪk'l'eəɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][jɔ:(r); jə(r)][best] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪz(ə)nz]
declaring that you did your best , and that the rest of the provisions
声明 那 你 做过 你的 最好的 , 和 那 这 休息 的 这 条款
[hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .
声明你已经尽力了, 其余的物资都消失了。

[waɪl] [fi:; fi] [ɪz] [ˈθæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] ,
While she is thanking you ,
尽管 她 是 谢谢 你 ,
在她向你道谢的时候,

[slɪp] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [send][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'tendəns] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
slip away to the smoking room and send the man in attendance there for
滑 离开 到 这 吸烟 房间 和 发送 这 男人 在 出席 那里 为了
[ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] ,
a bottle of some very ,
一个 瓶子 的 一些 非常 ,
溜到吸烟室, 让那里的服务员去拿一瓶非常.....

[ˈveri] [əʊld] [ʃæm'peɪn] .
very old champagne .
非常 老的 香槟酒 .
非常陈年的香槟。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈbɪzi] [jɔ:'self] [baɪ] [sr'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɪg'ɑ:z] ,
While he is gone you may busy yourself by selecting a few of the best cigars ,
尽管 他 是 已消失 你 可能 忙碌的 你自己 经过 选择 一个 很少 的 这 最好的 雪茄 ,
他不在的时候, 你可以忙着挑选几支最好的雪茄。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] — [ɪn]
so as to be sure to have something to smoke on the way home — in
所以 作为 到 是 当然 到 有 某物 到 抽烟 在 这 方式 家 — 在
[ˈsʌm,bɒdɪz] [kæb] . [-]
somebody's cab . [57]
某人的 出租车 . [-]
这样就能确保在回家的路上——在某人的出租车里——有东西可以抽。[57]

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] , [əˈvɔɪd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈsendɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [bɔːrɪz] — [ðeɪ] [kʌm]
In giving a dance , avoid , if possible , sending invitations to bores — they come
在 给予 一个 舞蹈 , 避免 , 如果 可能的 , 发送 邀请函 到 钻孔 — 他们 来
[wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] .
without them :
没有 他们 :

举办舞会时, 尽量避免向无聊的人发出邀请——他们自己不会邀请。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] , [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm]
At a dance , when a lady is talking to a millionaire recently arrived from
在 一个 舞蹈 , 什么时候 一个 女士 是 说 到 一个 百万富翁 最近 到达的 从
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

在舞会上, 一位女士正在和一位刚从西方来的百万富翁交谈,

[hiː; hi] [meɪ] [ˈbʁə(r)][tuː; tə][ˌɪntrəˈdʒuːs][hɪz; ɪz][waɪf] .
he may offer to introduce his wife .
他 可能 提供 到 介绍 他的 妻子 :

他可能会主动提出介绍他的妻子。

([ðɪs] [ɪz][pɑːt][pʊ; əv] [wɒt] , [ɪn] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈsɜːklz] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [pʊʃ] [strəʊk] . ”)
(**This is part of what , in sporting circles , is known as the “ push stroke . ”**)
(这 是 部分 的 什么 , 在 体育 界 , 是 已知 作为 这 “ 推 中风 . ”)
(这在体育界被称为“推杆动作”。)

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [pəˈmɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt][pʊ; əv]
In such a fix it is permissible for her to burst into a loud fit of
在 这样的 一个 使固定 它 是 允许的 为了 她 到 爆裂 进入 一个 大声 合身 的
[ˈkɒfɪŋ] ,
coughing ,
咳嗽 ,

在这种情况下, 她可以放声大咳。

[ˈmenʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [hɑːt] , [ænd; ænd][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæɪdʒ] .
mention her weak heart , and ask a footman to call her carriage .
提到 她 虚弱的 心 , 和 问 一个 男仆 到 称呼 她 运输 .
提及她心脏不好, 并让男仆去叫马车。

[wen] [ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] [əˈraɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] ,
When a bachelor arrives at a dance ,
什么时候 一个 学士 到达 在 一个 舞蹈 ,

当一个单身汉来到舞会时,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][rɪˈpeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ruːm] [ænd; ænd] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)][məʊst][pʊ; əv]
he should at once repair to the smoking room and remain there most of
他 应该 在 一次 维修 到 这 吸烟 房间 和 保持 那里 最多的
[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] — [ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [waɪnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][həʊst][hæz; həz] [nɪˈglektɪd]
the evening — calling loudly for all those wines which his host has neglected
这 晚上 — 呼叫 高声 为了 全部 那些 葡萄酒 哪个 他的 主持人 有 被忽视的
[tuː; tə][prəˈvaɪd] . [-]
to provide . [58]
到 提供 : [-]

他应该立即前往吸烟室, 并在那里待上大半个晚上——大声要求主人提供他忘记提供的所有葡萄酒。[58]

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ænd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈhɒrə(r)][hæz; həz] [ˈleɪtli] [biːn] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [ˈɪntuː][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
A new and unspeakable horror has lately been introduced into fashionable
一个 新的 和 无法形容 恐怖 有 最近 到过 介绍 进入 时髦
[ˈdɑːnsɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ˈneɪmli] ,
dances in New York — namely ,
舞蹈 在 新的 约克 — 即 ,

最近, 一种新的、难以言喻的恐怖现象被引入纽约的时尚舞蹈中——那就是:

[ðə; ði] “ [θɜ:d] [ˈsʌpə(r)] .
the “ third supper .
这 “ 第三 晚餐 .

“第三次晚餐。”

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɪz][glæd][tu:; tə] [sei] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈtrɒsəti] [daɪd] [ˈveri] [ˈsləʊli]
” **The writer is glad to say that the inventor of this atrocity died very slowly**
” 这 作家 是 高兴的 到 说 那 这 发明者 的 这 暴行 死亡 非常 缓慢地
[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] .
and in great pain about a year ago .
和 在 伟大的 疼痛 关于 一个 年 前 .

“作者很高兴地告诉大家，这种暴行的发明者大约在一年前痛苦地慢慢死去。”

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] ɪz [ʌnəˈdɔ:nd] [baɪ][ˈeni]
It is a comfort to know that his last resting place is unadorned by any
它 是 一个 舒适 到 知道 那 他的 最后的 休息 地方 是 纒 经过 任何
[ˈmɒnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,

令人欣慰的是，他的长眠之地没有任何纪念碑。

[ænd; ənd][ðæt][nəʊ] [ˈflaʊəz] [ɔ:(r)] [[rʌbz] [hæv; həv][ˈevə(r)] [blu:md] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and that no flowers or shrubs have ever bloomed upon his grave .
和 那 不 花朵 或者 灌木 有 曾经 盛开 之上 他的 严重 .

他的坟墓上从未长出过鲜花或灌木。

[ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [entəˈteɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [pˈɜ:sənz] [ɪn] [nju:ɪ] [jɔ:k] ɪz [ə; eɪ] “
A popular form of entertainment for grown - up persons in New York is a “
一个 受欢迎的 形式 的 娱乐 为了 生长 - 向上 人 在 新的 约克 是 一个 “
[ˈberbi] [ˈpɑ:ti] .
baby party .
婴儿 派对 .

在纽约，一种很受成年人欢迎的娱乐形式是“婴儿派对”。

[hɪə(r)][ðə; ði] [gests] [ɑ:(r); ə(r)] [drest] [laɪk] [ˈberbiz] : [ðeɪ] [dɑ:ns] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈsʌpə(r)] ,
” **Here the guests are dressed like babies : they dance and have supper** ,
” 这里 这 客人 是 穿着 喜欢 婴儿 : 他们 舞蹈 和 有 晚餐 ,
“这里的客人们都打扮得像婴儿一样：他们跳舞、吃晚餐，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [brˈheɪv] [laɪk][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
and are permitted to behave like little children .
和 是 允许 到 表现 喜欢 小的 孩子们 .

并且被允许像小孩子一样行事。

[ði:z] [ˈrevlz] [du:; də][nɒt][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ˈlðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ˈsəʊ(ə)l] [fesˈtɪvɪti] ɪn [ðə; ði]
These revels do not differ from other forms of social festivities in the
这些 揭秘 做 不是 不同 从 其他 表格 的 社会的 庆祝活动 在 这
[məˈtrɒpəlɪs] — [ɪkˈsept] [æz; əz] [rɪˈgɑ:dz] [ðə; ði] [ˈkɒstju:mz] . [-]
metropolis — except as regards the costumes . [59]
都会 — 除了 作为 问候 这 服装 . [-]

这些狂欢与大都市的其他社交庆祝活动并无不同——只是服装有所不同。[59]

[ˈdɑ:nsɪŋ] [men][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] , [ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] “ [stʌk] .
Dancing men should have a care , at a ball , never to be “ stuck .
跳舞 男人 应该 有 一个 关心 , 在 一个 球 , 绝不 到 是 “ 卡住 .

在舞会上，跳舞的男士应该注意不要“被卡住”。

“ [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **This catastrophe is usually brought about by listening to the wiles of a**
“ 这 灾难 是 通常 带来 关于 经过 聆听 到 这 诡计 的 一个
[mæn] [huː] [brɪ'ɡɪnz] [wið] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] [ə; eɪ] — — ?
man who begins with some such remark as “ Do you know Miss A — — ?
男人 WHO 开始 和 一些 这样的 评论 作为 “ 做 你 知道 错过 一个 — — ?

“这种灾难通常是由于听信了某个男人的花言巧语而引起的，他通常会以诸如‘你认识A小姐吗？’之类的话开始搭讪。”

[ʃiː; ji][ɪz][ˈkreɪzi][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
She is crazy to meet you !
她 是 疯狂的 到 见面 你 ！

她简直太激动了，好想见到你！

“ [ɔː(r)] “ [fɔː(r); fə(r)] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət]
“ **or “ For Heaven's sake , dear boy , do go and talk to that unfortunate**
“ 或者 “ 为了 天 清酒 , 亲爱的 男生 , 做 去 和 讲话 到 那 不幸
[gɜːl][ɪn] [ˈjeləʊ] .
girl in yellow .
女孩 在 黄色的 .

或者“看在上帝的份上，亲爱的孩子，去和那个穿黄衣服的不幸女孩谈谈吧。”

“ [ˈmeni] [æŋ; ən][ˈægənəɪzd][ˈaʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ]
“ **Many an agonized hour may be avoided by turning a deaf ear to all such**
“ 许多 一个 痛苦的 小时 可能 是 避免 经过 转弯 一个 聋 耳朵 到 全部 这样的
[ɪn'triːti] .
entreaties .
恳求 .

“对所有这些恳求置若罔闻，就能避免许多痛苦的时刻。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌltɪmət] [prɪ'dɪkəmənt] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi]
If you don't , the horror of your ultimate predicament can hardly be
如果 你 不 , 这 恐怖 的 你的 最终的 困境 能 几乎 是
[ɪg'zædʒərəɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

如果你不这样做，你最终将面临的困境的恐怖程度简直难以夸张。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [wið] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɪn][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈægəni] .
You will sit with her for hours in isolated agony .
你 将要 坐 和 她 为了 小时 在 孤立 痛苦 .

你将和她一起独自承受数小时的痛苦。

[ˈsləʊli] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪl] [tɜːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪvŋ] [snəʊ] .
Slowly your hair will turn as white as the driven snow .
缓慢地 你的 头发 将要 转动 作为 白色的 作为 这 驱动 雪 .

你的头发会慢慢变得像皑皑白雪一样白。

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ˈsaɪklz] [ɒv; əv][taɪm] [wɪl] [tɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,
Interminable cycles of time will tick themselves away ,
没完没了 循环 的 时间 将要 打钩 他们自己 离开 ,

无尽的时间循环终将过去，

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt][ðəə(r)][ˈslaɪli] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə] [peɪ]
while you sit there slyly beckoning to other gentlemen who are certain to pay
尽管 你 坐 那里 狡猾地 招手 到 其他 先生们 WHO 是 肯定 到 支付
[nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪgnlz] .
no heed to your signals .
不 注意 到 你的 信号 .

你坐在那里，狡黠地向其他绅士招手，但他们肯定不会理会你的信号。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n] ,
A case is on record , in England , where a gentleman , in such a position ,
一个 案件 是 在 记录 , 在 英格兰 , 在哪里 一个 绅士 , 在 这样的 一个 位置 ,
在英国, 曾有这样一起案例记录在案: 一位绅士, 处于这种地位,

[əˈdrest] [nəʊ] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwəd] [ɒv; əv] [θri:] [-]
addressed no remark to his partner for upward of three [60]
已解决 不 评论 到 他的 伙伴 为了 向上 的 三 [-]
超过三个月没有向他的伴侣发表任何评论[60]

[ˈaʊəz] .
hours .
小时 .
小时。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [əˈwɪəri] , [tɜːnd] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ded] !
At this point she became weary , turned , and found that he was — dead !
在 这 观点 她 成为 殆 , 转向 , 和 成立 那 他 曾是 — 死的 !
这时她感到疲倦, 转过身, 却发现他——死了!

[ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [trɪk] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] .
A very neat trick can sometimes be worked at a dance .
一个 非常 整洁的 诡计 能 有时 是 工作 在 一个 舞蹈 .
有时在舞会上也能耍一些非常巧妙的花招。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstedəli] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈdredf(ə)] [ˈdæmzl] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)]
You have steadily avoided a particularly dreadful damsel throughout the entire
你 有 稳步 避免 一个 特别 可怕 闺女 自始至终 这 全部的
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .
整个晚上, 你都巧妙地避开了一位特别可怕的女子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

都市礼仪(Manners for the metropolis)

第2/3页

[wen] [ʃiː ʃi][hæz; həz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kləʊk][ænd; ənd][fɜː(r)] ['oʊvərʃuːz] ,
When she has put on her cloak and fur overshoes ,
什么时候 她 有 放 在 她 披风 和 毛皮 套鞋 ,

当她披上斗篷，穿上毛皮鞋套后，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and you see her hurrying through the hall with her maid , on her
和 你 看 她 匆忙 通过 这 大厅 和 她 女佣 , 在 她

[wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
way to her carriage ,
方式 到 她 运输 ,

你看到她和她的女仆匆匆穿过大厅，走向她的马车。

[dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [seɪ] :
jump out of the smoking room and say :
跳 出去 的 这 吸烟 房间 和 说 :

跳出吸烟室，说道：

“ [wɒt] ?
“ **What** ?
“ 什么 ?

“什么？”

[həʊm] [səʊ] ['ɜːli] !
Home so early !
家 所以 早期的 !

这么早就回家了！

[kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [wɪð] [em 'iː] ?
Can't you stay and have just one with me ?
不能 你 停留 和 有 只是 一 和 我 ?

你就不能留下来陪我喝一杯吗？

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɜːdʒənt] , [els] [ʃiː ʃi] [meɪ] [steɪ] ,
“ **Be careful , of course , not to be too urgent , else she may stay ,**
“ 是 小心 , 的 课程 , 不是 到 是 也 紧迫的 , 别的 她 可能 停留 ,

当然，要小心，不要太着急，否则她可能会留下来。

[ðʌs] ['hɔɪstɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'tɑːd] .
thus hoisting you on your own petard .
因此 吊装 你 在 你的 自己的 花火 .

这岂不是搬起石头砸自己的脚吗？

[ɪn] ['dɑːnsɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æŋ; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['wɔːlsə] , [ðə; ði]['seɪfɪst][əd'vaɪs][tuː; tə]
In dancing , unless you are an accomplished waltzer , the safest advice to
在 跳舞 , 除非 你 是 一个 完成 华尔兹 , 这 最安全 建议 到

['fɒləʊ] [ɪz] :
follow is :
跟随 是 :

在舞蹈方面，除非你是技艺精湛的华尔兹舞者，否则最稳妥的建议是：

“ [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [kiːp] ['kɪkɪŋ] . ” [-]
“ **Avoid the corners and keep kicking .** ” [**61**]
“ 避免 这 角落 和 保持 踢 . ” [-]

“避开边角，继续踢。”[61]

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːdʒ][bɔːl] , [ðə; ði][ˈhəʊstəs] , [wen] [ˈtaɪəd] , [meɪ] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈseɪfti] ,
At a large ball , the hostess , when tired , may , with perfect safety ,
在 一个 大的 球 , 这 女主人 , 什么时候 疲劳的 , 可能 , 和 完美的 安全 ,
在大型舞会上, 女主人疲惫时可以完全安全地.....

[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æən; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
go to her sleeping apartment and retire for an hour or two .
去 到 她 睡眠 公寓 和 退休 为了 一个 小时 或者 二 .
去她睡觉的公寓, 休息一两个小时。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevə(r)] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
No one will ever miss her .
不 一 将要 曾经 错过 她 .
没有人会怀念她。

[wen] [ˈrestɪd] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˌriːəˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm][ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsekənd]
When rested she can reappear in the ballroom and , with her second
什么时候 休息 她 能 再现 在 这 舞厅 和 , 和 她 第二
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
休息过后, 她可以重新出现在舞厅里, 并且恢复了活力。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [θɜːd] [ˈsʌpə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈbrekfəst] .
as it were , enjoy the third supper , or the first breakfast .
作为 它 是 , 享受 这 第三 晚餐 , 或者 这 第一的 早餐 .
不妨就此享用第三顿晚餐, 或者说第一顿早餐。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊstəs] ,
In saying good night to the hostess ,
在 说 好的 夜晚 到 这 女主人 ,
向女主人道晚安时,

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈvaʊəl] [pʊ; əv][,pʊblɪˈgeɪ(ə)n][ɪn] [ˈniːəli] [ðə; ði] [seɪm]
have a care to bestow your avowals of obligation in nearly the same
有 一个 关心 到 赐给 你的 声明 的 义务 在 几乎 这 相同的
[dɪˈɡriː] [pʊ; əv] [wɔːmθ] [ɔː(r)] [fɔːˈmæləti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ɪnˈvaɪts; ɪnvaɪts] .
degree of warmth or formality that her bearing invites .
程度 的 温暖 或者 正式 那 她 轴承 邀请 .
表达你的义务时, 要像她举止所展现的那样, 保持同样的亲切和正式。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪri] , [ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [brɪˈɡæʊniə] ,
If , for instance , she be asleep in the conservatory , all among the begonias ,
如果 , 为了 实例 , 她 是 睡着了 在 这 温室 , 全部 之中 这 秋海棠 ,
例如, 如果她睡在温室里, 周围都是秋海棠,

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] : “ [haɪ] !
it is not necessary to shake her or rouse her by shouting : “ Hi !
它 是 不是 必要的 到 摇 她 或者 唤醒 她 经过 喊叫 : “ 你好 !
没必要摇晃她或大喊“嗨! ”来唤醒她。

[weɪk] [ʌp] , [aɪ][wʌnt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Wake up , I want to go home , “ etc .
唤醒 向上 , 我 想 到 去 家 , “ ETC .
醒醒, 我想回家, 等等。

[ˈsɪmpli] [paːs] [aʊt] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈbʌtlə(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm]
Simply pass out noiselessly and remind her butler to call her in time
简单地 经过 出去 无声 和 提醒 她 管家 到 称呼 她 在 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .
只需悄无声息地睡着, 并提醒她的管家准时叫她吃早餐即可。

([si:] [ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] , " ['həʊstəs] . ") [-] [- -]
(See the illustration , " Hostess . ") [62] [63]
(看 这 插图 , " 女主人 . ") [-] [-]

(参见插图“女主人”。) [62][63]

[brɪdʒ] [-] [- -]
BRIDGE [64] [65]
桥 [-] [-]

桥[64][65]

[brɪdʒ]
BRIDGE
桥

桥

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈpɑːstaɪm] ,
This is a popular pastime ,
这 是 一个 受欢迎的 消遣 ,

这是一项很受欢迎的消遣活动。

[ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][best][maɪndz][ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti][ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd]
and much of the attention of our best minds in high society is concentrated
和 很多 的 这 注意力 的 我们的 最好的 思想 在 高的 社会 是 集中
[ə'pɒn] [gesɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][kɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪt]
upon guessing whether a given card is in the hand of the person on the right
之上 猜测 无论 一个 给定 卡片 是 在 这 手 的 这 人 在 这 正确的
[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][left] .
or on the left .
或者 在 这 左边 .

上流社会最聪明的人的大部分注意力都集中在猜测一张给定的牌是在右边的人手里还是左边的人手里。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['rɪdər] [kən'sɜːnɪŋ] [brɪdʒ] ,
As there is a great curiosity among all classes of readers concerning bridge ,
作为 那里 是 一个 伟大的 好奇心 之中 全部 课程 的 读者 有关 桥 ,

由于各阶层读者对桥牌都抱有极大的好奇心，

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd]
the benevolent author has gone into the etiquette of the game with a good
这 仁慈 作者 有 已消失 进入 这 礼仪 的 这 游戏 和 一个 好的
[di:l] [ɒv; əv] ['θʌrənəs] .
deal of thoroughness .
交易 的 彻底性 .

这位仁慈的作者对游戏的礼仪进行了相当详尽的阐述。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [brɪdʒ] ['pleɪə(r)][wʌŋ][mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
In order to be an accomplished bridge player one must possess the following
在 命令 到 是 一个 完成 桥 玩家 一 必须 具有 这 下列的
[ə'trɪbjʊːts] : [-]
attributes : [66]
属性 : [-]

要成为一名优秀的桥牌选手，必须具备以下素质： [66]

[ə; eɪ] [dres] [suːt] .
A dress suit .
一个 裙子 套装 .

一套连衣裙套装。

([ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .)
(This does not apply to ladies .)
(这 做 不是 申请 到 女士们 .)

(这不适用于女性。)

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rəʊl] [ɒv; əv] [kli:n] [bɪls] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [bənd] [ɪnˈsɜ:k(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] .
A large roll of clean bills with a rubber band encircling them .
一个 大的 卷 的 干净的 账单 和 一个 橡皮 乐队 包围 他们 .
一大卷干净的钞票，用橡皮筋捆着。

[ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [æʃ] [treɪ] .
A cigarette and ash tray .
一个 卷烟 和 灰 托盘 .
一支香烟和烟灰缸。

[ə; eɪ] [ˈstəʊɪk(ə)] , [blɒnd] [ænd; ənd] [ʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈneɪtʃ(ə)r] .
A stoical , blond and unimpassioned nature .
一个 斯多葛派 , 金发 和 冷漠的 自然 .
性格坚忍，金发碧眼，不苟言笑。

[ə; eɪ] [ˈpɑ:tnə(r)] — [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [seks] .
A partner — usually of the opposite sex .
一个 伙伴 — 通常 的 这 对面的 性别 .
伴侣——通常是异性。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [wɪð] [ˈseɪfti] , [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈni:əli] [ˈevri] [pleɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [feə(r)] [ˈpɑ:tnə(r)] [meɪks] .
You may , with safety , criticise nearly every play your fair partner makes .
你 可能 , 和 安全 , 批评 几乎 每一个 玩 你的 公平的 伙伴 制作 .
你可以毫无顾忌地批评你的公平搭档的几乎每一个举动。

[ʃi:; ji] [ˈdaʊtləs] [dɪˈzɜ:vs] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,
She doubtless deserves it , but , as a rule ,
她 毫无疑问 值得 它 , 但 , 作为 一个 规则 ,
她无疑配得上这份荣誉，但通常情况下，

[ðɪs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʃʊd; ʒəd] [nɒt] [ɪkˈstend] [brɪˈɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ltz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpleɪə(r)] .
this criticism should not extend beyond her faults as a player .
这 批评 应该 不是 延长 超过 她 故障 作为 一个 玩家 .
这种批评不应超出她作为球员的不足之处。

[traɪ] [tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [wʌŋ] [hu:] [ˈnevə(r)] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [ɪnˈsʌltz] [ˈenɪbədɪ] .
Try to remember that a gentleman is one who never unintentionally insults anybody .
尝试 到 记住 那 一个 绅士 是 一 WHO 绝不 无意中 侮辱 任何人 .
请记住，绅士绝不会无意中冒犯任何人。

[brɪdʒ] [ʃʊd; ʒəd] [ˈnevə(r)] [bi:; bi] [pleɪd] [ˈsɪəriəsli] .
Bridge should never be played seriously .
桥 应该 绝不 是 玩 严重地 .
桥牌绝对不应该被当成严肃的游戏。

[wʌŋ] [ʃʊd; ʒəd] [ˈkæri] [ɒn] [æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪd] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [pleɪ] .
One should carry on an animated conversation during the course of play .
— 应该 携带 在 一个 动画 对话 期间 这 课程 的 玩 .
在游戏过程中，应该进行生动的交谈。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈkʌstəməri] , [-]
It is customary , [67]
它 是 习惯 , [-]
这是惯例[67]

[tu:] , [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] [kɑ:dʒ] [ɪn] [wʌŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈbʌtəd] [ˈmʌfɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
too , to hold the cards in one hand and a hot buttered muffin in the other .
也 , 到 抓住 这 牌 在 一 手 和 一个 热的 涂黄油的 松饼 在 这 其他 .
也可以一手拿着扑克牌，一手拿着热乎乎的涂了黄油的松饼。

[get] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ˈrɑːðə(r)] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊn] , [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtəz] , [gɪv]
Get up from the table rather frequently and telephone , receive visitors , give
得到 向上 从 这 桌子 相当 频繁地 和 电话 , 收到 访客 , 给
[ˈɔːdəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,
orders to the servants ,
订单 到 这 仆人 ,

要经常离开餐桌去打电话、接待访客、给仆人下达指令。

[ænd; ənd][pɔː(r)] [tiː] .
and pour tea .
和 倒 茶 .

然后倒茶。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , “ [huː] [led] ? ”
The questions , “ Who led ? ”
这 问题 , “ WHO 引领 ? ”

问题是：“谁领导了？ ”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] ? ”
“ What are trumps ? ”
“ 什么 是 特朗普 ? ”

“什么是王牌？ ”

“ [ɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [trɪk] ? ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [pəˈmɪsəb(ə)l] ,
“ Is that our trick ? ” etc : , are always permissible ,
“ 是 那 我们的 诡计 ? ” ETC : , 是 总是 允许的 ,

“这是我们的绝招吗？ ”等等，都是可以问的。

[ænd; ənd][lend][sʌm; səm][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [pruːv] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd][ˈtæksɪŋ]
and lend some spirit to what might otherwise prove a dull and taxing
和 借 一些 精神 到 什么 可能 否则 证明 一个 乏味的 和 征税
[geɪm] .
game .
游戏 .

并为原本可能枯燥乏味的游戏增添一些活力。

[ɪn] [ˈpleɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð] [tuː] [ˈleɪdɪz] ,
In playing bridge with two ladies ,
在 玩耍 桥 和 二 女士们 ,

与两位女士打桥牌时，

[ə; eɪ][mən][[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkeəf(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] “ [haɪst] [mən][ænd; ənd] [haɪst] [ˈwʊmən] .
a man should be careful to play “ highest man and highest woman .
一个 男人 应该 是 小心 到 玩 “ 最高 男人 和 最高 女士 .

男人应该小心扮演“最高男子汉和最高女子”的角色。

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈpleɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mən] ,
“ In this way he will be playing against a man ,
“ 在 这 方式 他 将要 是 玩耍 反对 一个 男人 ,

这样一来，他就相当于在和真人对战了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [ˈset(ə)lmənt] “ [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [rɪˈməʊt] .
and his chances of a “ settlement “ will be a little less remote .
和 他的 机会 的 一个 “ 沉降 “ 将要 是 一个 小的 较少的 偏僻的 .

这样一来，他达成“和解”的可能性就不那么渺茫了。

[ˈnevə(r)] [pleɪ] [wɪð] [θriː] [ˈleɪdɪz] .
Never play with three ladies .
绝不 玩 和 三 女士们 .

永远不要和三个女人一起玩。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dʌmi] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:tnə(r)][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['pleɪŋ] [ðə; ði][hænd] ,
When you are dummy and your partner has finished playing the hand ,
什么时候 你 是 假的 和 你的 伙伴 有 完成的 玩耍 这 手 ,
[ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][ɪn'veəriəbli] [-]
you should invariably [68]
你 应该 总是 [-]

当你是明手，而你的同伴已经完成了一手牌时，你应该总是[68]

[gleə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ([ɔ:(r)][hɪm]) [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:ɾks] :
glare at her (or him) and make one of the following remarks :
强光 在 她 (或者 他) 和 制作 一 的 这 下列的 评论 :
怒视她（或他），并说出以下其中一句话：

[ju:; jʊ] [pleɪd] [,aɪ 'ti:][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ɒd] !
You played it the only way to lose the odd !
你 玩 它 这 仅有的 方式 到 失去 这 奇怪的 !
你玩出了唯一一种注定输掉比赛的策略！

[waɪ] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][get] [aʊt][ðə; ði] [trʌmps] ?
Why , in Heaven's name , didn't you get out the trumps ?
为什么 , 在 天 姓名 , 没有 你 得到 出去 这 特朗普 ?
天哪，你为什么不拿出王牌？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lu:z] [ə; eɪ][pɒt][ʊv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
You must lose a pot of money at this game , don't you ?
你 必须 失去 一个 锅 的 钱 在 这 游戏 , 不 你 ?
你玩这个游戏肯定输了不少钱，对吧？

[ɪts] ['lʌki] [aɪm][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ten] - [sent] [pɔɪnts] .
It's lucky I'm not playing ten - cent points .
它是 幸运的 我是 不是 玩耍 十 - 中心 积分 .
幸好我玩的不是十分之一分的牌。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪnes] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ?
Why not take your finesse the other way ?
为什么 不是 拿 你的 技巧 这 其他 方式 ?
为什么不反其道而行之呢？

[ðə; ði] [eɪt] [ʊv; əv] [klʌbz] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
The eight of clubs was good , you know !
这 八 的 俱乐部 曾是 好的 , 你 知道 !
你知道吗，梅花8很不错！

[jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pleɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪs] [ʊv; əv][ˈdaɪəməndz][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [,aɪ 'ti:]
Yes , if you had played your ace of diamonds we would have saved it
是的 , 如果 你 有 玩 你的 高手 的 钻石 我们 会 有 已保存 它
.
:
.

是的，如果你当时打出了方块A，我们就能保住它了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt]['əʊpən][ðə; ði] [hɑ:ts] .
It's a pity you didn't open the hearts .
它是 一个 遗憾 你 没有 打开 这 心 .
可惜你没能敞开心扉。

[æz; əz][ðə; ði] ['li:dəz] [ʊv; əv][ðə; ði] [smɑ:t] [set][hæv; həv] [si:st] ['ɔkjupaɪn] [ðeə(r)][breɪnz] [wɪð]
As the leaders of the Smart Set have ceased occupying their brains with
作为 这 领导人 的 这 聪明的 放 有 停止 占领 他们的 大脑 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

当精英阶层的领导者们不再沉迷于文学作品时，

[ˈmjuːzɪk] , [ˈpɒlətɪks] , [ænd; ənd][ɑ:t] — [ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] ,
music , **politics** , **and** **art** — **subjects** **which** **were** , **a** **long** **time** **ago** ,
音乐 , 政治 , 和 艺术 — 主题 哪个 是 , 一个 长的 时间 前 ,
音乐、政治和艺术——这些主题, 很久以前,

[drɪˈskʌst] [ɪn][ˈaʊə(r)][best][səˈsaɪəti] — [ænd; ənd][æz; əz][ðəə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][ˈment(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
discussed **in** **our** **best** **society** — **and** **as** **their** **entire** **mental** **activities** **are** **now**
讨论 在 我们的 最好的 社会 — 和 作为 他们的 全部的 精神的 活动 是 现在
[ˈfəʊkəst] [əˈpɒn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] ,
focused **upon** **the** **game** **of** **bridge** ,
专注 之上 这 游戏 的 桥 ,
在我们最好的社交圈里讨论过——而且他们现在所有的精力都集中在桥牌游戏上,

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [-]
the **author** [**69**]
这 作者 [-]
作者[69]

[hæz; həz] [ˈædɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪdər] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈænɪkdəʊts] ,
has **added** **for** **the** **further** **benefit** **of** **his** **readers** **a** **series** **of** **anecdotes** ,
有 额外 为了 这 更远 益处 的 他的 读者 一个 系列 的 轶事 ,
为了进一步增进读者的阅读体验, 他还添加了一系列轶事。

[ˈmæksɪmz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈgæðəd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [əˈtempts]
maxims , **and** **experiences** **which** **he** **has** **gathered** **during** **his** **fruitless** **attempts**
格言 , 和 经历 哪个 他 有 聚集 期间 他的 徒劳无功 尝试
[tu:; tə][ˈmaːstə(r)] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈpɑːstaim] .
to **master** **this** **fashionable** **pastime** :
到 掌握 这 时髦 消遣 :
他在徒劳地尝试掌握这项时髦的消遣活动的过程中, 总结出了格言和经验。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [bəʊ] [ˈmʌnd] [ɒv; əv] [nju:; jɔ:k] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ]
There **was** **a** **lady** **in** **the** **beau** **monde** **of** **New** **York** **who** **was** **not** **only** **a**
那里 曾是 一个 女士 在 这 帅哥 世界 的 新的 约克 WHO 曾是 不是 仅有的 一个
[ˈtɑːmɪŋ] [ˈwʊmən][bʌt; bət][æn; ən] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪst] [ˈpleɪə(r)] .
charming **woman** **but** **an** **accomplished** **whist** **player** :
迷人 女士 但 一个 完成 惠斯特 玩家 :
纽约上流社会有一位女士, 她不仅是一位迷人的女性, 还是一位技艺精湛的惠斯特牌手。

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [haʊˈevə(r)] , [ʃi:; ji] [ˈsɪmplɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [feə(r)] .
Unfortunately , **however** , **she** **simply** **could** **not** **play** **fair** .
很遗憾 , 然而 , 她 简单地 可以 不是 玩 公平的 .
然而, 不幸的是, 她根本无法公平竞争。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)][ˌɪdɪ:əʊˈsɪŋkrəsi:z][ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪˈstresɪŋ] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [kɑ:d]
Among **other** **idiosyncrasies** **she** **had** **a** **distressing** **habit** **of** **slipping** **a** **high** **card**
之中 其他 特质 她 有 一个 令人痛心 习惯 的 滑倒 一个 高的 卡片
[ɒŋ][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
on **the** **bottom** **of** **the** **pack** ,
在 这 底部 的 这 盒 ,
她还有其他一些怪癖, 其中最令人不安的习惯是把一张大牌偷偷放到牌堆的最下面。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][kʌt] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ji] [pleɪd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [wɪst] .
after **the** **cut** — **this** **was** **in** **the** **days** **when** **she** **played** **old** - **fashioned** **whist** .
后 这 切 — 这 曾是 在 这 天 什么时候 她 玩 老的 - 造型 惠斯特 :
剪辑之后——那是她玩老式惠斯特牌的年代。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] ,
In **this** **way** **she** **was** **always** **certain** **of** **the** **ace** , **king** ,
在 这 方式 她 曾是 总是 肯定 的 这 高手 , 国王 ,
这样一来, 她总是能确定自己拿到的是王牌、国王,

[ɔː(r)] [kwi:n] [ɒv; əv] [trʌmps] [wen] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [diːl] .
or queen of trumps when it was her turn to deal .
或者 女王 的 特朗普 什么时候 它 曾是 她 转动 到 交易 :
或者轮到她发牌时，她就是王牌女王。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡreɪsf(ə)lɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːtɪfɪs] [ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əˈkeɪʒnz] ,
She was detected in this graceful little artifice on one or two occasions ,
她 曾是 检测到 在 这 优美 小的 技巧 在 一 或者 二 场合 ,
她这种精妙的小伎俩曾一两次被人识破。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][,repjuˈteɪ(ə)n] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪmɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈɡlɔːri] .
with the result that her reputation suffered a slight dimming in its glory .
和 这 结果 那 她 名声 遭受 一个 轻微 调光 在 它是 荣耀 :
结果，她的声望略微黯淡了一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdɪ][daɪd][ænd; ənd] [-]
A few months ago the poor lady died and [70]
一个 很少 几个月 前 这 贫穷的 女士 死亡 和 [-]
几个月前，这位可怜的女士去世了[70]

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [brɪdʒ] [wæg][ɪn] [njuː] [jɔːk] [kəmˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
a well - known bridge wag in New York composed for her the following
一个 出色地 - 已知 桥 摇摆 在 新的 约克 由 为了 她 这 下列的
[ˈepɪtəːf] :
epitaph :
墓志铭 :
纽约一位著名的桥牌爱好者为她创作了以下墓志铭：

“ [hɪə(r)][laɪz] [ˈlɪli] [ˈmɑːl,trævərz] ,
“ Here lies Lily Maltravers ,
“ 这里 谎言 百合 马尔特拉弗斯 ,
“莉莉·马尔特拉弗斯长眠于此，

[ɪn] [ˈkɒnfɪdənt] [,ekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv]
In confident expectation of
在 自信的 期待 的
满怀信心地期待着

[ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] .
The last trump .
这 最后的 王牌 :
最后的王牌。

“ [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [brɪdʒ] [ˈpleɪə(r)][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ɑː(r)] . [juː] . [rɪtʃ] , [huː] , [ðəʊ] [stəʊn] [def] ,
“ A delightful bridge player is Mrs . R . U . Rich , who , though stone deaf ,
“ 一个 愉快 桥 玩家 是 太太 . 拉 . U . 富有的 , WHO , 尽管 石头 聋 ,
“RU Rich夫人是一位令人愉快的桥牌选手，尽管她耳聋，

[stɪl] [ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃnz] , [ɔː(r)] [merks] , [baɪ][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈsɪəriːz]
still manages to understand the declarations , or makes , by an elaborate series
仍然 管理 到 理解 这 声明 , 或者 制作 , 经过 一个 精心制作的 系列
[ɒv; əv][ˈmænjuəl][ˈsaɪnz] .
of manual signs .
的 手动的 标志 :
仍然能够理解这些声明，或者通过一系列复杂的手势来表达。

[ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [merk] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
In playing with her , if the make is a heart , you must point to your
在 玩耍 和 她 , 如果 这 制作 是 一个 心 , 你 必须 观点 到 你的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;
和她玩耍时，如果摆出的图案是心形，你必须指向你的心；

[ˈdaɪəməndz] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ; [speɪdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
diamonds , to your ring ; spades , you must make a shovel of your
钻石 , 到 你的 戒指 ; 黑桃 , 你 必须 制作 一个 铲 的 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

钻石, 戴在你的戒指上; 黑桃, 你必须用你的手做一把铲子。

[ænd; ənd] , [wen] [klʌbz] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈkleəd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɪst][æt; ət]
and , when clubs have been declared , you must shake your fist at
和 , 什么时候 俱乐部 有 到过 声明 , 你 必须 摇 你的 拳头 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当宣布梅花牌时, 你必须向她挥舞拳头。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
The other evening at a fashionable house in New York she was playing a
这 其他 晚上 在 一个 时髦 房子 在 新的 约克 她 曾是 玩耍 一个
[ˈrʌbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːtnə(r)] .
rubber in which her husband was her partner .
橡皮 在 哪个 她 丈夫 曾是 她 伙伴 .

那天晚上, 在纽约一家时髦的住宅里, 她和丈夫打了一场友谊赛。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdɪnə(r)][ænd; ənd] , [ˈmɪsɪz] . [rɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [mɪˈsteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [-
It was after a large dinner and , Mrs . Rich , having mistaken her [71
它 曾是 后 一个 大的 晚餐 和 , 太太 . 富有的 , 拥有 错误 她 [
] [
] [
]

那是在一次丰盛的晚餐之后, 里奇夫人误把她[71]

[ˈhʌzbəndz] [ˈsɪɡnəl] , [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [trʌmp] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈkleəd] .
husband's signal , excitedly asked him what trump had been declared .
丈夫的 信号 , 兴奋地 问 他 什么 王牌 有 到过 声明 .

丈夫发出信号, 兴奋地问他宣布了哪张王牌。

[æt; ət] [ðɪs] ,
At this ,
在 这 ,

至此,

[hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)][hɑːf] [ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
her better half shook his fist at her two or three times in a very
她 更好的 一半 摇晃 他的 拳头 在 她 二 或者 三 时代 在 一个 非常
[kənˈvɪnsɪŋ] [wei] .
convincing way .
令人信服的 方式 .

她的伴侣非常逼真地朝她挥舞了两三次拳头。

[æn; ən] [ˈeldəli] [ˈleɪdi] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃɪz]
An elderly lady , on the other side of the room , unaware of Mrs . Rich's
一个 老年 女士 , 在 这 其他 边 的 这 房间 , 不知情 的 太太 . 里奇的
[ɪnˈfɜːməti] ,
infirmity ,
虚弱 ,

房间另一边的一位老太太, 并不知道里奇太太的身体状况。

[ˈgæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [greɪt] [ˈdɪgnəti] , [begd] [ðə; ði][həʊst]
gathered her dress about her and , with great dignity , begged the host
聚集 她 裙子 关于 她 和 , 和 伟大的 尊严 , 乞求 这 主持人
[tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] .
to send for her carriage .
到 发送 为了 她 运输 .

她拢了拢裙摆，仪态万方地请求主人派人去叫她的马车。

“ [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . — — , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈli:vɪŋ] [ju: ˈes][səʊ] [ˈɜ:li] ? ”
“ **Why , Mrs . — — , ” he said , “ are you leaving us so early ? ”**
“ 为什么 , 太太 . — — , ” 他 说 , “ 是 你 离开 我们 所以 早期的 ? ”
“夫人，您为什么这么早就要离开我们呢？”他问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l] ,
“ **Well , ” said the lady of the old school ,**
“ 出色地 , ” 说 这 女士 的 这 老的 学校 ,

“嗯，”那位老校师太太说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [kʌm] [tu:; tə] [bləʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈteɪb(ə)]
“ **I think that when a husband and wife come to blows over the bridge table**
“ 我 思考 那 什么时候 一个 丈夫 和 妻子 来 到 打击 超过 这 桥 桌子
[aɪ ˈti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] .
it is time to call the carriages .
它 是 时间 到 称呼 这 马车 .

“我认为，当夫妻俩因为桥牌而大打出手时，就该叫马车回家了。”

“ [ə; eɪ] [rɪˈdju:st] [ˈdʒentlwʊmən] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜ:rb] ,
“ **A reduced gentlewoman , living in a small way in the suburbs ,**
“ 一个 减少 淑女 , 活的 在 一个 小的 方式 在 这 郊区 ,
一位生活节俭的淑女，过着郊区简朴的生活。

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈleɪdʒənsɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [kʊk] .
was at an employment agency trying to secure a cook .
曾是 在 一个 就业 机构 尝试 到 安全的 一个 厨师 .

当时我在一家职业介绍所，想找个厨师。

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [lɪvd; ˈlaɪvd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ˈeni]
As the lady and her husband lived some distance from any
作为 这 女士 和 她 丈夫 居住地 一些 距离 从 任何
[ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][[ɪ:; ʃɪ] [-]
neighbor , and as the wages she [72]
邻居 , 和 作为 这 工资 她 [-]

由于这位女士和她的丈夫住在离邻居较远的地方，而且她的工资[72]

[kʊd; kəd] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmi:gə(r)] ,
could afford to pay were meager ,
可以 买得起 到 支付 是 微薄 ,

能付得起的钱很少，

[ðə; ði] [kʊks] [drɪˈspleɪd] [ə; eɪ][drɪˈsaɪdɪd] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [əˈsju:m] [ðə; ði] [kˈeəz] [pʊ; əv] [ˈɒfɪs] .
the cooks displayed a decided unwillingness to assume the cares of office .
这 厨师 显示 一个 决定 不情愿 到 认为 这 关心 的 办公室 .

厨师们明显不愿意承担起这些职责。

[ˈfɑ:nəli] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rˈleɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Finally , to the great elation of the lady ,
最后 , 到 这 伟大的 欣喜 的 这 女士 ,

最后，令这位女士欣喜若狂的是，

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] - ['mænəd] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:l] [si:md] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] **a very respectable and well - mannered English girl seemed disposed to risk the**
一个 非常 可敬 和 出色地 - 有礼貌的 英语 女孩 似乎 处置 到 风险 这
['rɪgəz] [ɒv; əv] [sə'bɜ:bən] [laɪf] .
rigors of suburban life .
严酷 的 郊区 生活 .

一位举止得体、彬彬有礼的英国女孩似乎愿意冒险体验郊区生活的艰辛。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [bi:n] **The searching questions which the girl had put to the lady had been**
这 搜索 问题 哪个 这 女孩 有 放 到 这 女士 有 到过
[ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑ:nsə(r)d] ,
satisfactorily answered ,
令人满意地 回答 ,

女孩向那位女士提出的问题都得到了令人满意的解答。

[wen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
when , at the very last , she asked the number in the family ,
什么时候 , 在 这 非常 最后的 , 她 问 这 数字 在 这 家庭 ,
最后 , 她问出了家里的人数。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [tu:] — [hɜ:'self] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] **to which the lady replied that there were only two — herself and her**
到 哪个 这 女士 回复 那 那里 是 仅有的 二 — 她自己 和 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

那位女士回答说，只有两个人——她和她丈夫。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] ,
“ **Oh !** ” **said the girl** ,
“ 哦 ! ” 说 这 女孩 ,
“ 哦 ! ” 女孩说道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] [wɪð] ['əʊnli] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **I could not think of going into service with only three in the house** .
“ 我 可以 不是 思考 的 去 进入 服务 和 仅有的 三 在 这 房子 .
“我无法想象家里只有三个人的情况下去服役。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɜ:k] ['eniweə(r)] [ən'les] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] [æt; ət] [brɪdʒ] .
I would not work anywhere unless we could make up a four at bridge .
我 会 不是 工作 任何地方 除非 我们 可以 制作 向上 一个 四 在 桥 .
除非我们能在桥牌上凑成四人，否则我哪儿也不去。

“ ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [pleɪ] ['pɑ:tnə] [æt; ət] [brɪdʒ] .
“ **Husbands and wives should never play partners at bridge** .
“ 丈夫们 和 妻子们 应该 绝不 玩 合作伙伴 在 桥 .
“夫妻不应该在桥牌比赛中搭档。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] ['kwɒrəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'si:mli] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [-]
They are almost certain to quarrel , which is unseemly — and if they [73]
他们 是 几乎 肯定 到 争吵 , 哪个 是 不体面的 — 和 如果 他们 [-]
他们几乎肯定会发生争吵，这很不体面——如果他们[73]

[daʊnt] ['kwɒrəl] , [ðeə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃə(r)] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðəm; ðəm] [ɒv; əv] [kə'lu:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] **don't quarrel , their friends are sure to suspect them of collusion and**
不 争吵 , 他们的 朋友们 是 当然 到 怀疑 他们 的 共谋 和
['tʃi:tɪŋ] .
cheating .
作弊 .
不要争吵，他们的朋友肯定会怀疑他们串通作弊。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˈpeərənts][tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
It is a mistake for parents to play bridge on Sunday .
它 是 一个 错误 为了 父母 到 玩 桥 在 星期日 .

父母在周日打桥牌是个错误。

[ðə; ðɪ][ˈmɒrəlz][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][biː; bi][ˈseɪkrɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈperənts] [aɪ] .
The morals of children should ever be sacred in a parent's eye .
这 德 的 孩子们 应该 曾经 是 神圣 在 一个 父母 眼睛 .
在父母眼中，孩子的道德品质应该永远神圣不可侵犯。

[ˈnevə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [əˈlaʊ] [ə; eɪ][kɑːd][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsæbəθ] — [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ]
Never , therefore , allow a card to be touched on the Sabbath — until the
绝不 , 所以 , 允许 一个 卡片 到 是 感动 在 这 安息日 — 直到 这
[ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
children have gone to bed .
孩子们 有 已消失 到 床 .

因此，在安息日，绝对不允许任何人触摸扑克牌——直到孩子们上床睡觉为止。

[æn; ən] [ɪnˈvetərət] [brɪdʒ] [fiːnd] [ˈriːs(ə)ntli][prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][sʌm; səm] [miːnz] .
An inveterate bridge fiend recently proposed to a lady of some means .
一个 根深蒂固 桥 恶魔 最近 建议的 到 一个 女士 的 一些 方法 .
一位痴迷桥牌的男子最近向一位家境殷实的女士求婚了。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)][sɪnˈserəti] , [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [brɪdʒ] .
She , doubting his entire sincerity , mentioned his too great devotion to bridge .
她 , 怀疑 他的 全部的 诚意 , 提及 他的 也 伟大的 虔诚 到 桥 .
她怀疑他的诚意，并提到了他对桥牌的过度痴迷。

[wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd] [ɜːuˈdɪʃn] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] :
With a fine show of enthusiasm and erudition he burst out with :
和 一个 美好的 展示 的 热情 和 博学 他 爆裂 出去 和 :
他带着极大的热情和渊博的学识，滔滔不绝地说：

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ðɪː] , [dɪə(r)] , [səʊ] [mʌt]] ,
“ **I could not love thee , dear , so much ,**
” 我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 ,
“亲爱的，我无法如此深爱你，

[lʌvd] [aɪ][nɒt] [ˈɑːnərz] [mɔː(r)] . “ [-]
Loved I not honors more . ” [74]
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 . ” [-]

我不爱荣誉。”[74]

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [gʊd] [brɪdʒ] [ˈpleə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
There is always a great deal of discussion among good bridge players as to the
那里 是 总是 一个 伟大的 交易 的 讨论 之中 好的 桥 玩家 作为 到 这
[prəˈpraɪəti][ɒv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][klʌb] [meɪk] — [wɪð] [nəʊ][skoː(r)] .
propriety of an original club make — with no score .
礼 的 一个 原来的 俱乐部 制作 — 和 不 分数 .

优秀的桥牌选手之间总是会就原创牌型（没有分数）是否合适进行大量的讨论。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ə; eɪ][bɪg] [klʌb] [hænd][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈzɑːstrəs] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪˈtiː][ɔː(r)] [pɑːs] [aɪˈtiː] .
a big club hand is usually disastrous whether you make it or pass it .
一个 大的 俱乐部 手 是 通常 灾难性的 无论 你 制作 它 或者 经过 它 .
一手大牌通常都是灾难性的，无论你成功还是失败。

[jʊː; jʊ][ˈaɪðə(r)] [liːv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][get] [speɪdʒ] , [ɔː(r)] [els] [jʊː; jʊ][dʊənt] [liːv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][get]
You either leave it and get
你 任何一个 离开 它 和 得到
spades , or else you don't leave it and get
黑桃 ; 或者 别的 你 不 离开 它 和 得到
[ðə; ði][ˈdev(ə)] .
the devil .
这 魔鬼 .

你要么留下它，得到黑桃；要么不留下，得到魔鬼。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] [huː] [ɪz][æz; əz][dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [brɪdʒ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]
There is a lady in New York society who is as devoted to bridge as one could
那里 是 一个 女士 在 新的 约克 社会 WHO 是 作为 奉献 到 桥 作为 一 可以
[wel] [biː; bi] .
well be .
出色地 是 .

纽约社交圈里有一位女士，她对桥牌的热爱可谓无人能及。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [səbˈsɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
She makes everything , except her two children , subservient to the game .
她 制作 一切 , 除了 她 二 孩子们 , 顺从的 到 这 游戏 .

除了她的两个孩子，她让一切都服从于这场游戏。

[ʃiː; ʃi] [əˈtendz] [brɪdʒ] [ˈklaːsɪz] , [brɪdʒ] [tiːz] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ˈtɜːrnəmənt] [wɪˈðəʊt] [end] .
She attends bridge classes , bridge teas , and bridge tournaments without end .
她 参加 桥 课程 , 桥 茶 , 和 桥 锦标赛 没有 结尾 .

她不停地参加桥牌课、桥牌茶会和桥牌比赛。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] ,
She is , unfortunately ,
她 是 , 很遗憾 ,

不幸的是，她确实是。

[ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwelθi] [bʌt; bət] [ˈwɜːθləs] [ænd; ənd] [ˈrɑːskəli] [jʌŋ] [ˈklʌbmən] [huː] [triːts]
married to a wealthy but worthless and rascally young clubman who treats
已婚 到 一个 富裕 但 毫无价值 和 赖皮 年轻的 俱乐部成员 WHO 款待
[hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] ,
her usually with indifference ,
她 通常 和 漠不关心 ,

她嫁给了一个有钱但一无是处、无赖的年轻俱乐部成员，这个人通常对她漠不关心。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ˈkruːəlti] .
but sometimes with cruelty .
但 有时 和 残酷 .

但有时却很残酷。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔːl] [ədˈvaɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] . [-]
Her friends all advised her to sue for a divorce . [75]
她 朋友们 全部 建议 她 到 起诉 为了 一个 离婚 . [-]

她的朋友都劝她提起离婚诉讼。[75]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈwʊmən] [wʊz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pəˈsjuː] .
The poor woman was in some doubt as to what course to pursue .
这 贫穷的 女士 曾是 在 一些 怀疑 作为 到 什么 课程 到 追求 .

这位可怜的妇人有些犹豫不决，不知道该何去何从。

[ˈfʌnəli] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Finally , a brilliant idea occurred to her .
最后 , 一个 杰出的 主意 发生 到 她 .

最后，她突然想到了一个绝妙的主意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [brɪdʒ] [ˈtiːtʃə(r)] !
She would consult her bridge teacher !
她 会 咨询 她 桥 老师 !

她会去请教她的桥牌老师！

[hiː, hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
He was the one man in all the world whose judgment seemed to her
他 曾是 这 一 男人 在 全部 这 世界 谁 判断 似乎 到 她
[ɪn'fæləbl] .
infallible .
绝对正确 .

在她看来，他是全世界唯一一个判断力绝对正确的人。

[ʃiː, ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][dɪd][hɜː(r); hæ(r)] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)]['mɪnɪstə(r)] .
She trusted him more than she did her lawyer or her minister .
她 可信 他 更多的 比 她 做过 她 律师 或者 她 部长 .
她信任他胜过信任她的律师和牧师。

[hiː, hi][hæd; həd] [sɒlvd] [səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['prɒːbləmz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [hiː, hi] [maɪt] [sɒlv]
He had solved so many difficult problems for her that he might solve
他 有 已解决 所以 许多 难的 问题 为了 她 那 他 可能 解决
[ðɪs] .
this .
这 .

他曾为她解决过那么多难题，或许也能解决这个问题。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] .
Mr . Elstreet was accordingly written to by the unhappy lady .
先生 : 曾是 因此 书面 到 经过 这 不开心 女士 :
于是，这位不幸的女士给埃尔斯特里特先生写了一封信。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
His answer ran as follows :
他的 回答 跑 作为 跟随 :
他的回答如下:

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . — — :
My dear Mrs . — — :
我的 亲爱的 太太 : — — :

我亲爱的——夫人:

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['keəfəli] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd]
I have very carefully thought over the little problem which you were good
我 有 非常 小心 想法 超过 这 小的 问题 哪个 你 是 好的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][,em 'iː][fɔː(r); fə(r)][sə'luːʃ(ə)n] .
enough to submit to me for solution .
足够的 到 提交 到 我 为了 解决方案 .

我已非常仔细地思考了您好心提交给我解决的这个小问题。

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪv] [ə'ləʊn] ,
It seems to me that when you have a knave alone ,
它 似乎 到 我 那 什么时候 你 有 一个 恶棍 独自的 ,
在我看来，当你独自一人面对一个恶棍时，

[aɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][waɪz][plæn][tuː; tə][dɪ'skɑːd][hɪm] , [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
it is often a wise plan to discard him , but holding , as you do ,
它 是 经常 一个 明智的 计划 到 丢弃 他 , 但 保持 , 作为 你 做 ,
通常来说，抛弃他是个明智的做法，但你却选择留下他，

[ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)][wʌnz] ,
a knave and two little ones ,
一个 恶棍 和 二 小的 一个 ,
一个恶棍和两个小孩，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði]['betə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [nɒt][tuː; tə][dɪ'skɑːd][hɪm] .
it would seem the better part of discretion not to discard him .
它 会 似乎 这 更好的 部分 的 审慎 不是 到 丢弃 他 .
似乎不解雇他才是更明智的做法。

[ai][eɪˈem] , [maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . — — , [jɔːz] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . [-]
I am , my dear Mrs . — — , yours , etc
我 是 , 我的 亲爱的 太太 : — — , 你的 , ETC : [-]

我是, 我亲爱的——夫人, 您的, 等等。[76]

[ə; eɪ][wel] - [nəʊn] ['wɪdəʊ][ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gest] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːdʒ] [haʊs] ['pɑːti] .
A well - known widow in London was a guest at a large house party .
一个 出色地 - 已知 寡妇 在 伦敦 曾是 一个 客人 在 一个 大的 房子 派对 .

伦敦一位知名的寡妇应邀参加了一场大型家庭聚会。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnθjuːziˈæstɪk] ['brɪdʒər] .
She was an enthusiastic bridger .
她 曾是 一个 热情的 布里杰 .

她是一位热情洋溢的桥牌爱好者。

[ʃiː; ʃɪ][tʊk] [ðə; ði][geɪm] ['veri] ['sɪəriəsli] — [səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] ['friːkwəntli] [driːmd] [əˈbaʊt][aɪˈtiː]
She took the game very seriously — so seriously that she frequently dreamed about it
她 采取 这 游戏 非常 严重地 — 所以 严重地 那 她 频繁地 梦见 关于 它
,
:
,

她对游戏非常认真——认真到经常梦到游戏。

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [dɪˈkleəd] , [tɔːkt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
and even , her maid declared , talked about it in her sleep .
和 甚至 , 她 女佣 声明 , 谈话 关于 它 在 她 睡觉 .

甚至她的女仆还说, 她连做梦都在谈论这件事。

['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['feəli] [leɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðeə(r)]
Everybody had been playing fairly late and the ladies had gone to their
大家 有 到过 玩耍 相当 晚的 和 这 女士们 有 已消失 到 他们的
[rʊmz; ruːmz][ænd; ɐnd] “ [tɜːnd] [ɪn] ” [æt; ət][əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɔːk] .
rooms and “ turned in ” at about twelve o'clock .
房间 和 “ 转向 在 ” 在 关于 十二 点钟 .

大家都玩到很晚, 女士们大约在十二点钟回到了房间“休息”了。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [əˈbaʊt] [tuː] .
The men had played until about two .
这 男人 有 玩 直到 关于 二 .

男人们一直玩到两点左右。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Shortly after this , the housekeeper , in making her final round of the house
不久 后 这 , 这 管家 , 在 制作 她 最终的 圆形的 的 这 房子
,
:
,

此后不久, 管家在对房子进行最后一次巡视时,

[wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hiə(r)][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [vɔɪs] [əˈdresɪŋ] ['sʌmbədi] [ɪn][æn; ən] ['ægənaɪzd]
was startled to hear the widow's voice addressing somebody in an agonized
曾是 惊慌 到 听到 这 寡妇的 嗓音 解决 某人 在 一个 痛苦的
[ænd; ɐnd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [wei] .
and supplicating way .
和 恳求 方式 .

听到寡妇用痛苦哀求的语气向某人说话, 我吓了一跳。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [ru:m] [wɒz; wəz][ə'dʒɑ:(r)] , [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [pɔ:zd] [ɪn]
As the door of the widow's room was ajar , the housekeeper paused in
作为 这 门 的 这 寡妇的 房间 曾是 半开 , 这 管家 暂停 在
[sʌm; səm][ə'lɑ:m] ,
some alarm ,
一些 警报 ,

由于寡妇房间的门半开着，管家惊慌地停住了脚步。

[ə'ɒnli][tu:; tə][hiə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l] [aʊt] : “ [maɪ]['daɪəməndz] , [maɪ]['daɪəməndz] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai]
only to hear her call out : “ My diamonds , my diamonds , why didn't I
仅有的 到 听到 她 称呼 出去 : “ 我的 钻石 , 我的 钻石 , 为什么 没有 我
[prə'tekt][ðem; ðəm] ?
protect them ?
保护 他们 ?

只听见她喊道：“我的钻石，我的钻石，我为什么没能保护好它们？”

[ai][,eɪ 'em] [lɒst] , ['æbsəlu:tli] [lɒst] !
I am lost , absolutely lost !
我 是 丢失的 , 绝对地 丢失的 !

我迷路了，彻底迷路了！

“ [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ə'lɑ:md]
“ The housekeeper , not knowing the intricacies of bridge and thoroughly alarmed
“ 这 管家 , 不是 会心 这 错综复杂 的 桥 和 彻底 惊慌
[baɪ][ðə; ði] [-]
by the [77]
经过 这 [-]

“管家不了解桥牌的复杂规则，对[77]感到非常震惊

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [ru:m] ,
idea of a burglar in the widow's room ,
主意 的 一个 窃贼 在 这 寡妇的 房间 ,

寡妇房间里有窃贼的画面，

[rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊsts][dɔ:(r)][ænd; ənd]['heɪstɪli] ['sʌmənd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['reskjʊ:] .
rushed to the host's door and hastily summoned him to the rescue .
匆忙 到 这 主持人 门 和 草草 被召唤 他 到 这 救援 .

他冲到主人家门口，急忙叫他来帮忙。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nɔɪzɪ] [,kɒns(ə)'teɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
After a somewhat noisy consultation between them ,
后 一个 有些 嘈杂 咨询 之间 他们 ,

经过一番略显嘈杂的商议后，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪs'rəʊbɪŋ] ['bætʃələz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd]
as a result of which some of the disrobing bachelors were attracted
作为 一个 结果 的 哪个 一些 的 这 脱衣 单身汉 是 吸引
[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] ,
to the scene of conflict ,
到 这 场景 的 冲突 ,

因此，一些正在脱衣服的单身汉被吸引到了冲突现场。

[ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['wɪdʊʊz] ['strɒŋhəʊld] .
a united descent was made upon the unfortunate widow's stronghold .
一个 团结的 下降 曾是 制成 之上 这 不幸 寡妇的 据点 .

众人齐心协力，攻入了这位不幸寡妇的据点。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ti] [wɒz; wəz] [ðæt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] ,
The net result of the sortie was that the widow was greatly annoyed ,
这 网 结果 的 这 出击 曾是 那 这 寡妇 曾是 非常 恼怒 ,

这次突袭的最终结果是，寡妇非常恼火。

[ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [tʃɑ:f, tʃæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)]
the host was unmercifully chaffed , and the housekeeper received her
这 主持人 曾是 无情地 擦伤 , 和 这 管家 已收到 她
[fɜ:st][ˈles(ə)n][ɪn] [brɪdʒ] .
first lesson in bridge .
第一的 课 在 桥 .

主人被无情地嘲讽，而管家则第一次上了一堂桥牌课。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [brɪdʒ] [fi:nd] , “ [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['splendɪd] -
“ **It was ,” said the Knickerbocker bridge fiend , “ at the Hotel Splendide** -
“ 它 曾是 , ” 说 这 尼克博克 桥 恶魔 , ” 在 这 酒店 辉煌 -
[rɔɪ'æl] [ɪn][eɪ,ar'eks] - [lez] - [beɪnz] .
Royale in Aix - les - Bains .
皇家 在 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 .
“那是,”这位尼克博克桥牌爱好者说,“在艾克斯莱班的皇家辉煌酒店。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪŋ] ['twenti] - [sent] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['dʌb(ə)] [maɪ][ˈju:zuəl][ˈlɪmɪt] .
I was playing twenty - cent points , which is just double my usual limit .
我 曾是 玩耍 二十 - 中心 积分 , 哪个 是 只是 双倍的 我的 通常 限制 .
我玩的是每注20美分的赌注,这正好是我平时限额的两倍。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [sɪks] [kən'sekjətɪv] ['rʌbəz] .
I had lost six consecutive rubbers .
我 有 丢失的 六 连续的 橡胶 .
我连输了六局。

[aɪ][hæd; həd] [kʌt] , [i:tʃ] ['rʌbə(r)] , [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [mə'levələnt] - ['lʊkɪŋ] ['spæniəd] , [hu:]
I had cut , each rubber , against a peculiarly malevolent - looking Spaniard , who
我 有 切 , 每个 橡皮 , 反对 一个 奇特地 恶意的 - 寻找 西班牙人 , WHO
[hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][æt; ət] [-]
had a reputation at [78]
有 一个 名声 在 [-]
我曾与一位面相凶恶的西班牙人交手,他以[78]而闻名。

[kɑ:dz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] ['seɪvəri] .
cards which was none too savory .
牌 哪个 曾是 没有任何 也 美味的 .
这张牌实在没什么可取之处。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [hɪm][ˈəʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][kə'si:nəʊ][dez] [flɜ:rz] ,
There had been trouble about him only the day before at the Casino des Fleurs ,
那里 有 到过 麻烦 关于 他 仅有的 这 天 前 在 这 赌场 德斯 花朵 ,
就在前一天,他在花之赌场还惹出了麻烦。

[weə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ['bækərə:ɪ] ['skænd(ə)] .
where he had been mixed up in a somewhat unpleasant baccarat scandal .
在哪里 他 有 到过 混合 向上 在 一个 有些 令人不快的 百家乐 丑闻 .
他曾卷入一起不太愉快的百家乐丑闻。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkra:ftɪ][ænd; ənd] ['sʌlən] [brɪdʒ] ['pleɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ]
He was a crafty and sullen bridge player and I had conceived a
他 曾是 一个 狡猾 和 忧郁 桥 玩家 和 我 有 构思 一个
[məʊst] ['kɔ:diəl] [dɪs'laɪk][tu:; tə][hɪm] .
most cordial dislike to him .
最多 亲切 不喜欢 到 他 .
他是个狡猾阴郁的桥牌选手,我对他产生了非常强烈的厌恶之情。

“ [ˈfɑːnəli] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɪdiəsli] [lɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːd] - [ruːm] [ˈweɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn]
“ **Finally — it was hideously late and the card - room waiter was snoring in**
“ 最后 — 它 曾是 极其可怕 晚的 和 这 卡片 - 房间 服务员 曾是 打鼾 在
[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ˈkloʊzɪt] — [maɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] [əˈraɪvd] .
the service closet — my time for revenge arrived .
这 服务 壁橱 — 我的 时间 为了 复仇 到达的 .

“终于——时间已经非常晚了，牌室的服务员在服务间里打着鼾——我的复仇时刻到来了。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [diːl] ,
It was my deal ,
它 曾是 我的 交易 ,

这是我定的主意。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [delt] [maɪˈself][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [hænd] .
and I saw at a glance that I had dealt myself an enormous hand .
和 我 锯 在 一个 瞥一眼 那 我 有 已处理 我 一个 巨大的 手 .

我一眼就看出我给自己打了一手非常大的牌。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [brɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] .
I could hardly believe my eyes .
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ][held] [naɪn] [speɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)][tɒp] [ˈɑːnərz] , [ðə; ði][beə(r)] [eɪs] [ɒv; əv] [klʌbz] ,
I held nine spades with the four top honors , the bare ace of clubs ,
我 握住 九 黑桃 和 这 四 顶部 荣誉 , 这 裸 高手 的 俱乐部 ,

我手里拿着九张黑桃，以及四张最高牌，还有一张裸露的梅花A。

[ðə; ði][beə(r)] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] .
the bare ace of hearts , and the king and queen of diamonds .
这 裸 高手 的 心 , 和 这 国王 和 女王 的 钻石 .

红桃A，方块K和方块Q。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] [trɪks] [æt; ət][nəʊ] [trʌmps] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɒsəbli]
Here was a certainty of eleven tricks at no trumps and very possibly
这里 曾是 一个 肯定 的 十一 技巧 在 不 特朗普 和 非常 可能
[twelv] [ɔː(r)] [θɜːˈtiːn] .
twelve or thirteen .
十二 或者 十三 .

这里肯定能赢 11 墩（无将牌），很有可能赢 12 墩或 13 墩。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspæniəd] , [huːz] [tɜːn] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld]
I looked at the Spaniard , whose turn it was to lead , and I smiled
我 看起来 在 这 西班牙人 , 谁 转动 它 曾是 到 带领 , 和 我 微笑
[ɪɡˈzʌltəntli] . “
exultantly . “
欣喜若狂 . “

我看向轮到他领跑的西班牙人，得意地笑了。

- [nəʊ] [trʌmps] , - [aɪ] [sed] , [ðə; ði][nəʊt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [kwɑːt][pəˈseptəb(ə)l][ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
‘ **No trumps , I said , the note of triumph quite perceptible in my voice .**
- 不 特朗普 , - 我 说 , 这 笔记 的 胜利 相当 可感知的 在 我的 嗓音 .

“没有王牌，”我说，语气中明显带有胜利的意味。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [-]
Quick as a [79]
快的 作为 一个 [-]

快如[79]

[flæʃ] [ðə; ði] [ˈspæniəd] [hæd; həd] [ˈdʌblɪd] — [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][əˈnʌðə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈriːˈdʌblɪd] .
flash the Spaniard had doubled — and quick as another I had redoubled .
闪光 这 西班牙人 有 双倍 — 和 快的 作为 其他 我 有 加倍 .

西班牙人瞬间翻了一番——而我，也以迅雷不及掩耳之势再次翻了一番。

“ [wen] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʒækt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [trɪk] , [ai] ['hezɪteɪtɪd] ,
“ **When , however , he had jacked it up to 96 a trick , I hesitated ,**
“ 什么时候 , 然而 , 他 有 杰克 它 向上 到 - 一个 诡计 , 我 犹豫了一下 ,
“然而, 当他把价格提高到每手96美元时, 我犹豫了,

[bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔ:s] [went][æt; ət][hɪm] [ə'gen] [wɪð] - .
but of course went at him again with 192 .
但 的 课程 去 在 他 再次 和 - .
当然, 他又以 192 号球再次向他发起了挑战。

- [ɑ:ɪ] , [ha:ɪ] ! , - [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - ['mɪstə(r)] . [bɜ:d][pʊ; əv] [ɪl] ['əʊmən] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ]
' **Ah , ha ! , ' I said to myself , ' Mr . bird of ill omen , you are my**
- 啊 , 哈 ! , - 我 说 到 我 , - 先生 . 鸟 的 患病的 预兆 , 你 是 我的
[preɪ] ,
prey ,
猎物 ,
“啊哈!”我自言自语道, “不祥之鸟先生, 你是我的猎物。”

[maɪ] ['tʃəʊzn] ['vɪktɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . -
my chosen victim for the sacrifice . '
我的 选定 受害者 为了 这 牺牲 . -
我选定的祭品。

“ [ðə; ði][praɪs][pə(r)] [trɪk] [hæd; həd] [su:n] [seɪld] [ʌp][tu:; tə][wʌn] , - ,
“ **The price per trick had soon sailed up to 1 , 536 ,**
“ 这 价格 每 诡计 有 很快 航行 向上 到 1 , - ,
“每次魔术的价格很快就飙升到了1536美元,

[ænd; ɐnd][ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['pɑ:tnə(r)] .
and I ventured to look at my partner .
和 我 冒险 到 看 在 我的 伙伴 .
于是我鼓起勇气看了看我的伴侣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃɔ:ki] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɪlz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][steə(r)]
He was chalky white about the gills and his eyes seemed to stare
他 曾是 粉笔 白色的 关于 这 鳃 和 他的 眼睛 似乎 到 盯
[ɪdi'ɒtɪkli] ['ɪntu:] [speɪs] .
idiotically into space .
愚蠢地 进入 空间 .
他的鳃部呈粉白色, 眼睛呆滞地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['prɒmptɪd] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][hɪm][ænd; ɐnd] [seɪ] - [ɪ'nʌf] . -
His expression prompted me to take pity on him and say ' enough . '
他的 表达 提示 我 到 拿 遗憾 在 他 和 说 - 足够的 . -
他的表情让我对他心生怜悯, 于是说“够了”。

“ ['sʌd(ə)nli] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [pʊ; əv][ə'lɑ:m] .
“ **Suddenly I had a terrible feeling of alarm .**
“ 突然 我 有 一个 糟糕的 感觉 的 警报 .
“突然间, 我感到一阵强烈的恐慌。”

[hæd; həd][ai][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [kwi:n] [pʊ; əv][dɑɪəməndz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [pʊ; əv] [hɑ:ts] ?
Had I mistaken the queen of diamonds for the queen of hearts ?
有 我 错误 这 女王 的 钻石 为了 这 女王 的 心 ?
我是否把方块皇后认成了红心皇后?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样,

[maɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstəriəs] [ˈspæniəd] [maɪt] [rʌn] [ɒf]
my king of diamonds was bare and the mysterious Spaniard might run off
我的 国王 的 钻石 曾是 裸 和 这 神秘 西班牙人 可能 跑步 离开
[twelv] [ˈdaɪmənd] [trɪks] [brʊ:(r)][ai][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk][ˈrɑːbɪnsən] .
twelve diamond tricks before I could say ' Jack Robinson .
十二 钻石 技巧 前 我 可以 说 - 杰克 罗宾逊 .

我的方块K空空如也，神秘的西班牙人可能在我还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前就赢下十二墩方块。

- [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:t] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][hænd][ə'gen] — [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] !
' With a sinking heart I looked at my hand again — all was well !
- 和 一个 下沉 心 我 看起来 在 我的 手 再次 — 全部 曾是 出色地 !
我心头一沉，又看了看自己的手——一切都很好！

[ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈɔːli][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .
The queen was surely a diamond .
这 女王 曾是 一定 一个 钻石 .
女王的确是一位瑰宝。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒlɪv] - [skɪnd] [ˈdʒentlmən] [-]
I glanced at the olive - skinned gentleman [80]
我 瞥了一眼 在 这 橄榄 - 去皮 绅士 [-]
我瞥了一眼那位皮肤呈橄榄色的绅士[80]

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [li:d] [ə; eɪ][kɑ:d] .
and begged him to lead a card .
和 乞求 他 到 带领 一个 卡片 .
并恳求他出一张牌。

[ai][felt][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ˈwelɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .
I felt a great joy welling up within me .
我 毛毡 一个 伟大的 喜悦 并 向上 之内 我 .
我感到一股巨大的喜悦涌上心头。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈspæniəd] [led][ə; eɪ][kɑ:d][ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈnɜːvəsli] .
“ **At this moment the Spaniard led a card and I looked at it nervously .**
” 在 这 片刻 这 西班牙人 引领 一个 卡片 和 我 看起来 在 它 紧张地 .
“这时，西班牙人拿出了一张牌，我紧张地看着它。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [br'held] [aɪ ˈtiː][maɪ] [hɑ:t] [si:md] [tuː; tə][stɒp] [ˈbiːtɪŋ] .
As soon as my eyes beheld it my heart seemed to stop beating .
作为 很快 作为 我的 眼睛 观看 它 我的 心 似乎 到 停止 殴打 .
我一看到它，心跳似乎就停止了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊpənd][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [gri:n] [su:t] ,
He had opened the ace of a strange green suit ,
他 有 打开 这 高手 的 一个 奇怪的 绿色的 套装 ,
他打开了一张奇怪的绿色花色的A牌。

[ə; eɪ][su:t] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [brʊ:(r)] , [ə; eɪ][su:t] [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mɪˈstəriəs] [ˈfɪgəz]
a suit which I had never seen before , a suit all covered with mysterious figures
一个 套装 哪个 我 有 绝不 已见 前 , 一个 套装 全部 涵盖 和 神秘 数据
[ænd; ənd] [ˈsɪmbəlz] .
and symbols .
和 符号 .
一件我从未见过的西装，一件上面布满神秘图案和符号的西装。

[ai][felt] [ˈstreɪndʒli] [ˈɡɪdi] [bʌt; bət] [dɪˈskɑːdɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [speɪd] .
I felt strangely giddy but discarded a low spade .
我 毛毡 奇怪的 头晕 但 丢弃 一个 低的 铲 .
我感到一阵莫名的眩晕，但却丢掉了一张低牌。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][ˈpɑːtnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
I looked at my partner , who was the picture of despair .
我 看起来 在 我的 伙伴 , WHO 曾是 这 图片 的 绝望 .

我看向我的伴侣，他脸上满是绝望。

[hiː; hi] [sed] , [məˈkænikli] [ænd; ɐnd][æz; əz] [ðəʊ] [laɪf][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈbjuːti] [fɔː(r); fə(r)][him] ,
He said , mechanically and as though life had lost all beauty for him ,
他 说 , 机械地 和 作为 尽管 生活 有 丢失的全部 美丽 为了 他 ,
他机械地说道，仿佛生活对他而言已失去了所有美好。

- [ˈhævɪŋ] [nəʊ] - ? - [tuː; tə] [wɪt] [ˈaɪsɪ] [ɪnˈkwaɪəri][ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwɪspə(r)] ,
' Having no hyppogryphs ? ' to which icy inquiry I answered in a strange whisper ,
- 拥有 不 - ? - 到 哪个 冰冷的 询问 我 回答 在 一个 奇怪的 耳语 ,
- [nəʊ] - . -
' No gryppolyphs . '
- 不 - . -

“没有高柱兽吗？”对于这冰冷的询问，我用一种奇怪的低语回答道：“没有高柱兽。”

“ [ðə; ði][ˈliːdə(r)] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [griːn] [kɑːd] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ The leader followed with another green card , a king this time ,
” 这 领导者 随后 和 其他 绿色的 卡片 , 一个 国王 这 时间 ,
“这位领导人随后又出示了一张绿卡，这次是国王的牌。”

[ænd; ɐnd] [əˈgen] [ai] [ˈsækrɪfaɪst] [əˈnʌðə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [speɪd] .
and again I sacrificed another beautiful spade .
和 再次 我 牺牲 其他 美丽的 铲 .

我又一次牺牲了一把漂亮的铁锹。

[ðə; ði] [ˈspæniəd] [smaɪld] [ə; eɪ] [məˈhɒɡəni] [smaɪl][ænd; ɐnd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][rʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)]
The Spaniard smiled a mahogany smile and proceeded to run off his entire
这 西班牙人 微笑 一个 桃花心木 微笑 和 继续 到 跑步 离开 他的 全部的
[suːt][ɒv; əv] [θɜːˈtiːn] [griːn] [kɑːdz] .
suit of thirteen green cards .
套装 的 十三 绿色的 牌 .

西班牙人露出了灿烂的笑容，然后一口气打出了他全部十三张绿牌。

[hiː; hi] [ðen] [ˈnɒŋʃələntli] [skɔːd] [ʌp][ə; eɪ][grænd][slæm] , [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [ɒv; əv]
He then nonchalantly scored up a grand slam , the game , and a rubber of
他 然后 漫不经心地 得分 向上 一个 盛大 猛击 , 这 游戏 , 和 一个 橡皮 的
- ,
10 ,
- ,

然后他轻而易举地打出一记大满贯，赢得了比赛，并以10分拿下该局。

- [pɔɪnts] [ɔː(r)] [-] \$2 , - .
450 points or [81] \$2 , 090 .
- 积分 或者 [-] \$2 , - .

450 分或[81]2,090 美元。

[ai][felt][maɪ][breɪn] [ˈriːlɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði][kɑːd][ˈteɪb(ə)l] .
I felt my brain reeling and fainted away with my head on the card table .
我 毛毡 我的 脑 卷轴 和 昏厥 离开 和 我的 头 在 这 卡片 桌子 .

我感到一阵眩晕，然后就晕了过去，头栽倒在牌桌上。

[ˈveri] [suːn] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [θɔːt] [ai][felt][ðə; ði] [ˈspæniəd] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][maɪ][kəʊt] [sliːv] .
Very soon , however , I thought I felt the Spaniard tugging at my coat sleeve .
非常 很快 , 然而 , 我 想法 我 毛毡 这 西班牙人 拉扯 在 我的 外套 袖子 .

然而很快，我就感觉那个西班牙人拽着我的外套袖子。

[maɪ][ˈæŋɡə(r)][æt; ət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [brɪˈjɒnd] [ɔːl] [baʊndz] .
My anger at this was beyond all bounds .
我的 愤怒 在 这 曾是 超过 全部 界限 .

我对此感到无比愤怒。

[aɪ][ˈəʊpənd][maɪ] [aɪz] , [prɪˈpeəd] [tuː; tə][straɪk][ðə; ði][ˈkrɑːftɪ] [ˈfɒrənə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [feɪs] ,
I opened my eyes , prepared to strike the crafty foreigner in his wicked face ,
我 打开 我的 眼睛 , 准备 到 罢工 这 狡猾 外国人 在 他的 邪恶 脸 ,
我睁开双眼, 准备狠狠揍那个狡猾的外国人一顿。

[ænd; ənd] [sɔː] — [maɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ][bed] [wɪð] [maɪ] [ˈbrekfəst] [treɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
and saw — my servant standing by my bed with my breakfast tray in his hands
和 锯 — 我的 仆人 常设 经过 我的 床 和 我的 早餐 托盘 在 他的 双手
[ænd; ənd][maɪ] [ˈbɑːθrəʊb] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] . " [-] [-]
and my bathrobe on his arm . " [82] [83]
和 我的 浴衣 在 他的 手臂 . " [-] [-]
看见我的仆人站在我的床边, 手里拿着我的早餐托盘, 胳膊上披着我的浴袍。"[82][83]

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [-] [-]
THE THEATER [84] [85]
这 剧院 [-] [-]
剧院[84][85]

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)]
THE THEATER
这 剧院
剧院

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [smɑːt] [tuː; tə] " [rəʊst][ðə; ði] [fəʊ] .
At the theater it is smart to " roast the show .
在 这 剧院 它 是 聪明的 到 " 烤 这 展示 .
在剧院里, “吐槽演出”是一种明智的做法。
" [duː; də][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈwuːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊst][ænd; ənd][ˈhəʊstəs] .
" **Do not be afraid of wounding the feelings of your host and hostess .**
" 做 不是 是 害怕的 的 受伤 这 情怀 的 你的 主持人 和 女主人 .
“不要害怕伤害主人的感情。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [bɔːd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
It is an even chance that they are more bored than you .
它 是 一个 甚至 机会 那 他们 是 更多的 无聊的 比 你 .
他们比你更无聊的可能性很大。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæktəz] [siːm] [tuː; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [,kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [fəʊ] [əˈnɔɪəns]
If the actors seem to object to your conversation or show annoyance
如果 这 演员 似乎 到 目的 到 你的 对话 或者 展示 烦恼
[ɔː(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
or impatience ,
或者 不耐烦 ,
如果演员们似乎对你的谈话表示反对, 或者表现出恼怒或不耐烦,

[traɪ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wel] [bred] ,
try to remember that they are not , as a rule , well bred ,
尝试 到 记住 那 他们 是 不是 , 作为 一个 规则 , 出色地 繁殖 ,
请记住, 他们通常出身并不优良。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)][ˈlɪt(ə)][ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈvenʃnz] .
and are ignorant of all the graceful little social conventions .
和 是 无知 的 全部 这 优美 小的 社会的 惯例 .
他们对各种优雅的小社交礼仪一无所知。

[ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒprə] [wɪð] [ˈleɪdɪz] , [duː; də][nɒt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdraːftɪ] [saɪd] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [wɪð]
On leaving the opera with ladies , do not go into the draughty side corridors with
在 离开 这 歌剧 和 女士们 , 做 不是 去 进入 这 通风的 边 走廊 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
与女士一同离开歌剧院时, 不要与她们一起进入通风的侧廊。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˈʊəli; ˈjɔːli][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkæərɪdʒ] ,
or you will surely be forced to look out for their carriage ,
或者 你 将要 一定 是 强制 到 看 出去 为了 他们的 运输 ,
否则你肯定不得不留意他们的马车。

[ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ˈbʊðəsəm] [-]
a tedious and bothersome [86]
一个 乏味 和 烦人的 [-]
乏味且令人烦恼[86]

[ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .
职业。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ,
The wisest thing to do is to say that you have an appointment ,
这 最明智的 事物 到 做 是 到 说 那 你 有 一个 预约 ,
最明智的做法是说你已经有预约了。

[ænd; ənd] [mɜːdʒ] [jɔːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈræbl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈliːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
and merge yourself with the rabble who are leaving by the front door ,
和 合并 你自己 和 这 乌合之众 WHO 是 离开 经过 这 正面 门 ,
然后融入到从前门离开的乌合之众中。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ˈkɔːrɪdɔːrɪz] ,
allowing the ladies to remain in the side corridors ,
允许 这 女士们 到 保持 在 这 边 走廊 ,
允许女士们留在侧走廊，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ˈfʊt,mən] [wɪl] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][dɪˈskʌvə(r)][ðem; ðəm] .
where their footmen will sooner or later discover them .
在哪里 他们的 侍从 将要 很快 或者 之后 发现 他们 .
他们的侍从迟早会发现他们。

[ˈnevə(r)] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ˈpɑːti] [ɪn] [stɔːlz] .
Never give a theater party in stalls .
绝不 给 一个 剧院 派对 在 摊位 .
千万不要在剧院包厢里举办派对。

[ˈbɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] [əˈblɪɡətəri] .
Boxes are obligatory .
盒子 是 强制性的 .
必须填写方框。

[ɪn] [siːts] , [ðə; ði][men] [ˈkænɒt] [gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfreʃmənt] ,
In seats , the men cannot go out for refreshment ,
在 座位 , 这 男人 不能 去 出去 为了 清爽 ,
坐在座位上的男士不能外出享用茶点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðeə(r)][hæts] ,
and the ladies are forced to remove their hats ,
和 这 女士们 是 强制 到 消除 他们的 帽子 ,
女士们被迫摘下帽子。

[ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈklʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡnəˈmɪniəs]
a tragedy usually accompanied by the most distressing and ignominious
一个 悲剧 通常 伴随 经过 这 最多 令人痛心 和 可耻
[dɪˈskleʊʒəz] .
disclosures .
披露 .
一场悲剧，通常伴随着最令人痛心和耻辱的爆料。

[ˈleɪdɪz] [hu:] [hæv; həv] [ˈɒprə] [ˈbɒksɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt][ʃʊd; ʃəd] “ [get][ɒn] **Ladies who have opera boxes given them at the last moment should “ get on**
女士们 WHO 有 歌剧 盒子 给定 他们 在 这 最后的 片刻 应该 “ 得到 在
[ðə; ði][dʒɒb] ” [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˈɒfə(r)][aɪ ˈti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ]
the job “ at once and offer it to such of their friends as they know
这 工作 “ 在 一次 和 提供 它 到 这样的 的 他们的 朋友们 作为 他们 知道
[tu:; tə][bi:; bi][ˈaɪðə(r)][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [-]
to be either out of town [87]
到 是 任何一个 出去 的 镇 [-]

那些在最后一刻收到歌剧包厢的女士们应该立即“开始行动”，把包厢提供给她们知道不在城里的朋友[87]。

[ɔ:(r)][ɪnˈgeɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [ˈi:vniŋ] .
or engaged for that evening .
或者 已订婚的 为了 那 晚上 .
或者当晚已有安排。

[ə; eɪ][bɒks][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] , [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
A box has been known , under such circumstances ,
一个 盒子 有 到过 已知 , 在下面 这样的 情况 ,
在这种情况下，人们已经知道有一个盒子

[tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌɑ:blɪˈgeɪnɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] .
to pay off a dozen obligations in a single day .
到 支付 离开 一个 打 义务 在 一个 单身的 天 .
一天之内还清十几笔债务。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ˈpɑ:ti] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈrevlri]
In New York a theater party is often a very boring and tedious form of revelry
在 新的 约克 一个 剧院 派对 是 经常 一个 非常 无聊的 和 乏味 形式 的 狂欢
.
:
.
在纽约，剧院派对通常是一种非常无聊乏味的狂欢形式。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [waɪz][tu:; tə] [send][ə; eɪ] “ [ˈfi:lə(r)] ” [brɪˈfɔ:(r)] [ækˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə]
It is always wise to send a “ feeler ” before accepting a lady's invitation to
它 是 总是 明智的 到 发送 一个 “ 触角 ” 前 接受 一个 女士的 邀请 到
[daɪn][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
dine and go to the play .
用餐 和 去 到 这 玩 .
在接受女士的用餐和看戏邀请之前，最好先试探一下对方的意愿。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ˈmɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] :
The following is a safe model for such a missive :
这 下列的 是 一个 安全的 模型 为了 这样的 一个 信函 :
以下是此类信件的安全范例：

[maɪ][daɪə(r)][ˈmɪsɪz] . - :
My dear Mrs . Vandergraft :
我的 亲爱的 太太 . - :
亲爱的范德格拉夫特夫人：

[haʊ] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ˈfraɪdeɪ] .
How awfully good of you to ask me for Friday .
如何 非常 好的 的 你 到 问 我 为了 星期五 .
你居然邀请我周五过来，真是太好了。

[ai] [prɪ'zju:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈdaɪnɪŋ][æɪt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][nɒt][æɪt; ət][ə; eɪ] ['stʌfi]
I presume we are dining at your house and not at a stuffy
我 估 我们 是 用餐 在 你的 房子 和 不是 在 一个 闷
['restrɒnt] .
restaurant .
餐厅 .

我猜我们是在你家吃饭，而不是在那种沉闷的餐厅。

[meɪ] [ai][bi:; bi] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [pleɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [si:] ?
May I be very frank and ask you what play you are planning to see ?
可能 我 是 非常 坦率 和 问 你 什么 玩 你 是 规划 到 看 ?

我可以直截了当地问一下，您打算去看哪部戏？

[maɪt] [ai][ˈɔ:lseʊ][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ˈbɒksɪz][ɔ:(r)] [si:ts] ,
Might I also inquire if you are going in boxes or seats ,
可能 我 还 查询 如果 你 是 去 在 盒子 或者 座位 ,

请问您是坐包厢还是座位？

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ?
and if you expect me for supper afterwards ?
和 如果 你 预计 我 为了 晚餐 然后 ?

如果你之后想让我一起吃晚饭的话？

[ɒn] ['hɪəriŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ai][həʊp][tu:; tə][bi:; bi] [-]
On hearing from you , I hope to be [88]
在 听力 从 你 , 我 希望 到 是 [-]

收到您的回复后，我希望能够[88]

['erb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
able to arrange the matter to your entire satisfaction .
有能力的 到 安排 这 事情 到 你的 全部的 满意 .

能够妥善安排此事，让您完全满意。

[maɪ] ['sɜ:vənt] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] .
My servant will wait for your reply .
我的 仆人 将要 等待 为了 你的 回复 .

我的仆人将等候您的回复。

[sɪn'sɪəli] [jɔ:z] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['redʒənəld] [gu:ld] .
Reginald Goold .
雷金纳德 古尔德 .

雷金纳德·古尔德。

[pi:] . [es] . — [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
P . S . — How many are coming , and who are they ?
P . S . — 如何 许多 是 未来 , 和 WHO 是 他们 ?

PS—有多少人会来？ 他们都是谁？

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪ] [sɔ:t] ?
Are they the noisy sort ?
是 他们 这 嘈杂 种类 ?

它们是那种很吵闹的类型吗？

[pi:] . [es] . [nəʊ] . [,tu:'tu:] . — [wɒt] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][sɪt] [brɪ'saɪd] [,em 'i:][æɪt; ət][ˈdɪnə(r)] ? [-]
P . S . No . 2 . — What ladies are to sit beside me at dinner ? [89]
P . S . 不 . 2 . — 什么 女士们 是 到 坐 旁 我 在 晚餐 ? [-]

PS No. 2.—哪些女士可以和我一起吃饭？ [89]

[ˈkɔ:lɪŋ] [-] [-]
CALLING [90] [91]
呼叫 [-] [-]

呼叫[90][91]

[ˈkɔ:lɪŋ]
CALLING
呼叫

呼叫

[ˈbætʃələz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [li:v] [ɔ:(r)] “ [pʊʃ] ” [kɑ:dz] .
Bachelors no longer leave or “ push ” cards .
单身汉 不 更长 离开 或者 “ 推 ” 牌 。

单身汉不再留下或“推销”信用卡。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈsɪdəd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] .
It is considered provincial .
它 是 经过考虑的 省级 。

它被认为是地方性的。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ,
After dining at a house ,
后 用餐 在 一个 房子 ；

在一家人家里用餐后，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ˈpɒləsi][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [tu:] [dˈɒləz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:d] .
a man may think it policy to give the butler two dollars and his card .
一个 男人 可能 思考 它 政策 到 给 这 管家 二 美元 和 他的 卡片 。

一个男人可能会认为给管家两美元和他的信用卡是合乎礼仪的做法。

[ɪn] [rɪˈtɜ:n] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [wɪl] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [ɑ:ftəˈnu:n] ,
In return the butler will , during the next afternoon ,
在 返回 这 管家 将要 ， 期间 这 下一个 下午 ，

作为回报，管家将在第二天下午：

[dɪˈskri:tli] [slɪp][ðə; ði][kɑ:d][əˈpɒn][ðə; ði] [treɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [waɪl] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]
discreetly slip the card upon the tray in the hall while the lady of the house is
谨慎地 滑 这 卡片 之上 这 托盘 在 这 大厅 尽管 这 女士 的 这 房子 是

[ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:k] .
driving in the park .
驾驶 在 这 公园 。

趁着女主人在公园里开车时，悄悄地把卡片放在大厅的托盘上。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪtərəli] [fɔ:st] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔ:l] ,
If you are literally forced to pay a call ,
如果 你 是 字面上地 强制 到 支付 一个 称呼 ，

如果你真的被迫支付电话费，

[ˈmɪəli] [ɑ:sk][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .
merely ask the butler if the ladies are at home .
仅仅 问 这 管家 如果 这 女士们 是 在 家 。

只需问问管家女士们是否在家即可。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [seɪ] “ [nəʊ] , ” [hænd][hɪm][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:dz] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .
Should he say “ No , ” hand him your cards , and your work is over .
应该 他 说 “ 不 ， ” 手 他 你的 牌 ， 和 你的 工作 是 超过 。

如果他说“不”，就把你的名片递给他，你的工作就结束了。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [seɪ] “ [jes] , ” [prɪˈtend] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][mɪˈsterkən][ðə; ði] [-]
Should he say “ Yes , ” pretend to him that you have mistaken the [92]
应该 他 说 “ 是的 ， ” 假装 到 他 那 你 有 错误 这 [-]

如果他说“是”，就假装你弄错了[92]

[ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] .
house , and that you were looking for the residence of another lady .
房子 , 和 那 你 是 寻找 为了 这 住宅 的 其他 女士 :
房子, 而你正在寻找另一位女士的住所。

[slɪp] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Slip him a dollar and retire noiselessly down the steps .
滑 他 一个 美元 和 退休 无声 向下 这 步骤 :
塞给他一美元, 然后悄无声息地走下台阶。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['bʃ(ə)n] [wel] , [brɪ'fɔː(r)] ['startɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌekspe'dɪʃ(ə)n] ,
It is often well , before starting out on a calling expedition ,
它 是 经常 出色地 , 前 开始 出去 在 一个 呼叫 远征 ,
通常情况下, 在开始一次传教之旅之前,

[tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] ['sɜːvənt] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] ['mænʃənz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]
to have one's servant telephone to a dozen or so mansions to discover
到 有 一个人的 仆人 电话 到 一个 打 或者 所以 豪宅 到 发现
[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
which of the ladies are out .
哪个 的 这 女士们 是 出去 :
让仆人打电话到十几栋豪宅, 打听哪些女眷外出了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [liːv] [kɑːdz] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['haʊzɪz] [wɪð] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] . [-]
You can then leave cards in these particular houses with comparative safety . [93]
你 能 然后 离开 牌 在 这些 特别的 房屋 和 比较 安全 : [-]
这样, 你就可以比较安全地把牌留在这些房子里。[93]

[ʼaʊə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] [-] [-]
OUR COUNTRY COUSINS [94] [95]
我们的 国家 表兄弟姐妹 [-] [-]
我们的乡村表亲[94][95]

[ʼaʊə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz]
OUR COUNTRY COUSINS
我们的 国家 表兄弟姐妹

我们的乡亲们

[griːn] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːk] .
Green peas are eaten with the aid of a fork .
绿色的 豌豆 是 吃 和 这 援助 的 一个 叉 :
吃青豆时要用叉子。

[ðə; ði] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['flɪkɪŋ] ['piːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ]
The hair - raising spectacle of a gentleman flicking peas into his mouth with a
这 头发 - 提高 奇观 的 一个 绅士 轻弹 豌豆 进入 他的 嘴 和 一个
[stiːl] [naɪf] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
steel knife is no longer fashionable ,
钢 刀 是 不 更长 时髦 ,
绅士用钢刀将豌豆弹入口中的惊险场面已经不再流行了。

[haʊ'evə(r)] ['dekstrəsli] [ðə; ði] [fiːt] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .
however dexterously the feat may be performed .
然而 灵巧地 这 特技 可能 是 执行 :
然而, 无论这项壮举完成得多么娴熟。

[plʌmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪts] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː]
Plums should be eaten one by one and the pits allowed to fall noiselessly into
李子 应该 是 吃 一 经过 一 和 这 坑 允许 到 落下 无声 进入
[ðə; ði] [hɑːf] - [kləʊzd] [hænd] .
the half - closed hand .
这 一半 - 关闭 手 :
李子应该一颗一颗地吃, 让果核无声地落入半握的手中。

[æʔ; əʔ] ['dinəʒ] , ['wɪzdəm] [dɪk'teɪts] [ðæʔ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['waɪzə(r)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['terəpɪn] , [hɑ:d] [kræbz] ,
At dinners , wisdom dictates that it is wiser to leave the terrapin , hard crabs ,
在 晚餐 , 智慧 规定 那 它 是 更明智 到 离开 这 龟 , 难的 螃蟹 ,
晚餐时, 明智的做法是不要盛放龟类和硬壳蟹。

[ə'spærəgəs] , [ænd; ənd] ['brɪndʒɪz] [ʌn'teɪstɪd] ([ən'les] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] [bɜ:θ]) .
asparagus , and oranges untasted (unless accustomed to them from birth) .
芦笋 , 和 橙子 未尝过的 (除非 习惯 到 他们 从 出生) .
芦笋和橙子都没尝过 (除非从小就习惯吃)。

[bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə] [pəʊk] [ænd; ənd] [-]
Be content to poke and [96]
是 内容 到 戳 和 [-]
满足于戳戳和[96]

[pæt] [ðɪ:z] ['dɪʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] , [bʌt; bət] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [kən'sju:m] [ðem; ðəm] .
pat these dishes with a fork , but make no effort to consume them .
拍 这些 菜肴 和 一个 叉 , 但 制作 不 努力 到 消耗 他们 :
用叉子拍打这些菜肴, 但并不打算食用。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] [sə'saɪəti] : “ [ˈpɑ:d(ə)n] [maɪ] [glʌv] , ”
The following expressions are no longer in vogue in society : “ Pardon my glove , ”
这 下列的 表达式 是 不 更长 在 时尚 在 社会 : “ 赦免 我的 手套 , ”
以下这些表达方式在当今社会已不再流行: “Pardon my glove”(请原谅我的手套),

“ [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] , ”
“ **Pray be seated ,** ”
“ 祈祷 是 坐着 , ”
请坐。

“ [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ”
“ **Pleased to meet you ,** ”
“ 高兴 到 见面 你 , ”
“很高兴认识你, ”

“ [rɪ'membə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fəʊks] , ”
“ **Remember me to the folks ,** ”
“ 记住 我 到 这 各位 , ”
“替我向家人问好。”

“ [preɪ] [rest] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪn] , ”
“ **Pray rest your cane ,** ”
“ 祈祷 休息 你的 甘蔗 , ”
“请放下你的拐杖。”

“ [meɪk] [jɔ:'self] [æt; əʔ] [həʊm] , ”
“ **Make yourself at home ,** ”
“ 制作 你自己 在 家 , ”
“请随便一点, 就像在自己家一样, ”

“ [wɒt] [neɪm] , [pli:z] ? ”
“ **What name , please ?** ”
“ 什么 姓名 , 请 ? ”
请问您叫什么名字?

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['pa:ti] ? ”
“ **Are you the party ?** ”
“ 是 你 这 派对 ? ”
“你们是党派吗? ”

“ [seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] , ”
“ **Say , listen ,** ”
“ 说 , 听 , ”
“说, 听着,”

“ [maɪ] [ˈdʒentlmən] [frend] , ”
“ My gentleman friend , ”
“ 我的 绅士 朋友 , ”

“我的绅士朋友,”

“ - [juː; jʊ] ?
“ Usen't you ?
“ - 你 ?

“你不用吗? ”

“ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ etc .
“ ETC .

“ETC。

[duː; də][nɒt] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][æz; əz] “ [ˈmʌðə(r)] .
Do not address your wife as “ mother .
做 不是 地址 你的 妻子 作为 “ 母亲 .

不要称呼你的妻子为“母亲”。

“ [ˈɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
“ Olives are eaten with the thumb and forefinger of the right hand .
“ 橄榄 是 吃 和 这 拇指 和 食指 的 这 正确的 手 .

“吃橄榄时要用右手的拇指和食指。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [-]
It is not necessary [97]
它 是 不是 必要的 [-]

没有必要[97]

[tuː; tə] [piːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪts][ʃʊd; ʃəd][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
to peel them , and the pits should usually be rejected .
到 果皮 他们 , 和 这 坑 应该 通常 是 拒绝 .

剥去果皮，果核通常应该丢弃。

[duː; də][nɒt] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [swiːt] [pə'tetətəʊz] , [red] [bə'nɑːnəz] , [prest]
Do not , when your mouth is filled with sweet potatoes , red bananas , pressed
做 不是 , 什么时候 你的 嘴 是 已填 和 甜的 土豆 , 红色的 香蕉 , 按下
[ˈsæd(ə)l][ɒv; əv] [læm] ,
saddle of lamb ,
鞍 的 羊肉 ,

不要，当你的嘴里塞满了红薯、红香蕉、羊鞍肉的时候，

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈsɒlɪd][prəˈvɪz(ə)nz] ,
or other solid provisions ,
或者 其他 坚硬的 条款 ,

或其他可靠的规定，

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .
attempt to discuss the topics of the day with the ladies at the feast .
试图 到 讨论 这 主题 的 这 天 和 这 女士们 在 这 盛宴 .

尝试与宴会上的女士们讨论当天的话题。

[ɪn][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] [bəʊl] ,
In using a finger bowl ,
在 使用 一个 手指 碗 ,

使用洗手碗时，

[ˈsɪmplɪ] [dɪp][ðə; ði][ˈɪndeks][ˈfɪŋɡə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfluːɪd][ænd; ənd] [pɑːs] [,aɪ 'tiː] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪps] .
simply dip the index finger into the fluid and pass it lightly over the lips .
简单地 蘸 这 指数 手指 进入 这 体液 和 经过 它 轻轻 超过 这 嘴唇 .

只需将食指蘸取液体，轻轻涂抹在嘴唇上即可。

[meɪk] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'sju:m] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['lemən] ,
Make no effort to consume the floating lemon ,
制作 不 努力 到 消耗 这 漂浮的 柠檬 ,

不要试图吃掉漂浮在水面上的柠檬。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔ:'self] [frɒm; frəm] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] ,
and try to restrain yourself from splashing about in the bath ,
和 尝试 到 抑制 你自己 从 溅起水花 关于 在 这 洗澡 ,

尽量克制自己不要在浴缸里嬉戏打闹。

[laɪk][ə; eɪ]['pleɪf(ə)]['wɔ:lɹəs][ɔ:(r)][ə; eɪ] [pə'fɔ:mɪŋ] [si:l] .
like a playful walrus or a performing seal .
喜欢 一个 顽皮的 海象 或者 一个 表演 海豹 .

就像顽皮的海象或表演的海豹一样。

[wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['westənə(r)] [ə'raɪvz] [ɪn] [njuː] [jɔ:k] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [aɪ 'tiː] [
When a rich Westerner arrives in New York and begins breaking into society , it [
什么时候 一个 富有的 西方人 到达 在 新的 约克 和 开始 打破 进入 社会 , 它 [
-]
98]
-]

当一个富有的西方人来到纽约并开始融入上流社会时, [98]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['plezə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][lɪt(ə)l] ['kə:tɪsɪz] [ænd; ənd]
should be a pleasure for everybody to show him little courtesies and
应该 是 一个 乐趣 为了 大家 到 展示 他 小的 礼貌 和
[ə'tenʃən] .
attentions .
注意 .

对他表现出些许礼貌和关怀, 对每个人来说都应该是一件乐事。

[njuː] [jɔ:k] ['dʒentlmən] [juːzuəli; juːzəli][duː; də] [ðɪs] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm] , ['mæriɪŋ]
New York gentlemen usually do this by borrowing money from him , marrying
新的 约克 先生们 通常 做 这 经过 借贷 钱 从 他 , 结婚
[hɪz; ɪz] [dɔ:'təz] ,
his daughters ,
他的 女儿们 ,

纽约的绅士们通常会通过向他借钱、娶他的女儿等方式来达到这个目的。

['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['pəʊləʊs]['pəʊnɪz] ([ɔ:(r)] ['selɪŋ] [hɪm] [ðeəz]) , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪn] , ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt][ɒn]
riding his polo ponies (or selling him theirs) , drinking his wine , cruising about on
骑术 他的 马球 小马 (或者 销售 他 他们的) , 喝 他的 葡萄酒 , 巡航 关于 在
[hɪz; ɪz] [jɒt] ,
his yacht ,
他的 游艇 ,

骑他的马球马 (或者把马球马卖给他), 喝他的葡萄酒, 乘他的游艇四处巡游,

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪɡ'ɑ:z] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [hɪm] [blɒks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜ:θləs] [stɒks] .
smoking his cigars , and selling him blocks of their worthless stocks .
吸烟 他的 雪茄 , 和 销售 他 积木 的 他们的 毫无价值 股票 .

他抽着雪茄, 还卖给他一大堆毫无价值的股票。

[ðə; ði][la:st]['mɔ:s(ə)][ɒv; əv] [gri:n] ['tɜ:t(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [su:p] [pleɪt] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] [θɪŋ]
The last morsel of green turtle in a soup plate is always a heart - breaking thing
这 最后的 小块 的 绿色的 龟 在 一个 汤 盘子 是 总是 一个 心 - 打破 事物
[æt; ət][best] .
at best .
在 最好的 .

汤盘里最后一点绿海龟肉, 往好了说, 也是令人心碎的一件事。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ɪn'taɪnɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'lu:sɪv] .
Remember that , though enticing , it is elusive .
记住 那 , 尽管 诱人的 , 它 是 难以捉摸的 .

记住, 虽然它很诱人, 但却难以捉摸。

[du:; də] [nɒt] [tʃɪvi] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɪn] [ˈfræntɪk] [ˈsɜːklz] [ɔ:(r)] [pə'sju:] [aɪ 'ti:] [ʌn'taɪnɪŋli] [ə'raʊnd] [ɔ:(r); jə(r)]
Do not chivy it about in frantic circles or pursue it untiringly around your
做 不是 烦扰 它 关于 在 疯狂的 界 或者 追求 它 不知疲倦地 大约 你的
[pleɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [səb'dju:d] [aɪ 'ti:] .
plate until you have captured and subdued it .
盘子 直到 你 有 捕获 和 低沉的 它 .

不要疯狂地驱赶它, 也不要不停地绕着盘子追赶它, 直到把它抓住并制服为止。

[ˈtɜ:t(ə)l] [su:p] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [pɪɡ] - [ˈstɪkɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:lz] .
Turtle soup and Indian pig - sticking are not governed by the same rules .
龟 汤 和 印度 猪 - 粘性 是 不是 受统治 经过 这 相同的 规则 .

海龟汤和印度烤猪的规则并不相同。

[wen] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ˈteɪb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [wɪsk] [ðə; ði] [ˈnæpkɪn] [ˈgeɪli]
When you sit down at table , it is not necessary to whisk the napkin gayly
什么时候 你 坐 向下 在 桌子 , 它 是 不是 必要的 到 拂 这 餐巾 同性恋地
[ə'baʊt] [brɪfɔ:(r)] [-]
about before [99]
关于 前 [-]

当你坐在餐桌旁时, 无需在就餐前欢快地挥动餐巾[99]

[ʌnˈfəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] .
unfolding it .
展开 它 .

展开它。

[ðə; ði] [kən'si:ld] [rəʊl] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [flaɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [brɪfɔ:(r)] [ə'laɪtɪŋ] ,
The concealed roll is certain to fly a considerable distance before alighting ,
这 暗 卷 是 肯定 到 飞 一个 大量 距离 前 下车 ,
[ænd; ənd] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [kræk] [ðə; ði] [ɪˈnæm(ə)lɪŋ] [pɒn] [wʌn] [pɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

隐蔽的滚转体在落地前肯定会飞行相当长的距离。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [kræk] [ðə; ði] [ɪˈnæm(ə)lɪŋ] [pɒn] [wʌn] [pɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
and may even crack the enameling on one of the great ladies at the
和 可能 甚至 裂缝 这 珐琅 在 一 的 这 伟大的 女士们 在 这
[ˈbæŋkwɪt] .
banquet .
宴会 .

甚至可能把宴会上某位贵妇人的珐琅彩绘弄裂。

[ˌmɪljəˈneəz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃestə(r)] [ə; eɪ] . [ˈɑ:θə(r)] [ɔ:(r)] [ˈrʌðəfəd] [bi:] . [heɪz] [ˈvɪntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s]
Millionaires of the Chester A . Arthur or Rutherford B . Hayes vintage should pass
百万富翁 的 这 切斯特 一个 . 亚瑟 或者 卢瑟福 B . 海耶斯 优质的 应该 经过
[ˈræpɪdli] [θru:] [ðeə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈmænʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈmɒli] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] [pɒv; əv] [ɑ:t]
rapidly through their ancient mansions and demolish the following objects of art
快速 通过 他们的 古老的 豪宅 和 拆除 这 下列的 对象 的 艺术
[ænd; ənd] [vɜ:'tu:] :
and vertu :
和 美德 :

与切斯特·A·阿瑟或拉瑟福德·B·海斯同时代的百万富翁们应该迅速清理他们古老的豪宅, 并拆除以下艺术品和珍宝:

[ðə; ði] [twin] [kɒntʃ] [ˌelz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfaɪəsəɪd] [ju:z] ; [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɔ:l] [mˈtəʊsɪz] ; [ɪmɪˈteɪʃn]
The twin conch shells , for fireside use ; the embroidered wall mottoes ; imitation
这 双 海螺 贝壳 , 为了 炉边 使用 ; 这 绣花 墙 格言 ; 模仿
[wæks] [ˈflaʊəz] — [ʌndə(r)] [ɡlɑ:s] ;
wax flowers — under glass ;
蜡 花朵 — 在下面 玻璃 ;

一对用于壁炉旁的海螺; 绣有格言的墙壁; 玻璃罩下的仿蜡花;

[ˈebəni] [ænd; ənd][gəʊld][ˈhwɒtnɒt, ˈhwɒt-] ; [ˈvelvɪt] [ˌæntɪməˈkæse(r)] ; [ɔ:l] [ˈkreɪən] [ˈpɔ:rtreɪts] — [ˈweðə(r)]
ebony and gold whatnots ; velvet antimacassars ; all crayon portraits — whether
乌木 和 金子 杂物 ; 天鹅绒 防污垫 ; 全部 蜡笔 肖像 — 无论

[ˈpendənt][ɔ:(r)][pən][gəʊld] [ˈi:z(ə)l] ;
pendant or on gold easels ;
吊坠 或者 在 金子 画架 ;

乌木和黄金小饰品；天鹅绒椅垫；所有蜡笔肖像画——无论是吊坠式还是金色画架式；

[ˈpɑ:ti] - [ˈkʌləd] [ˈkreɪzi][kwɪlts] ; [ɔ:l][məˈdʒentə][ˈpɪktʃə(r)] [ˈsæfɪz] ; [plʌʃ] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [ˈælbəmz] ; [red]
party - colored crazy quilts ; all magenta picture sashes ; plush photograph albums ; red
派对 - 有色 疯狂的 被子 ; 全部 品红 图片 腰带 ; 豪华的 照片 专辑 ; 红色的

[wɜ:m] [læmp] - [mæts] ;
worm lamp - mats ;
蠕虫 灯 - 垫子 ;

五彩缤纷的拼布被；全洋红色相框；毛绒相册；红色蠕虫灯垫；

[ˈtɜ:kɪʃ] [ˈkəʊzi] [ˈkɔ:nəs] , [wɪð] [ˈhæŋɪŋ] [red] [læmps] , [ɪmɪˈteɪʃn] [spiə] , [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [ˈɑ:mə(r)] ;
turkish cozy corners , with hanging red lamps , imitation spears , and rusty armor ;
土耳其 舒适 角落 , 和 绞刑 红色的 灯 , 模仿 长矛 , 和 生锈的 盔甲 ;

[blæk] [heə(r)][ˈsəʊfəz] ; [ˈhæŋɪŋ] [ˈtenɪs] [-]
black hair sofas ; hanging tennis [100]
黑色的 头发 沙发 ; 绞刑 网球 [-]

土耳其式的舒适角落，悬挂着红色的灯，仿制的长矛和生锈的盔甲；黑色的沙发；悬挂的网球[100]

[ˈrækɪts] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [red] [bəʊz] ; [ˈfəʊldɪŋ] [bedz] ; [ˈkʊku:] [klɒks] [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] [weɪts]
racquets ornamented with red bows ; folding beds ; cuckoo clocks and paper weights
球拍 装饰 和 红色的 弓 ; 折叠式的 床 ; 布谷鸟 时钟 和 纸 重量

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈpeɪpə(r)] [ˈsnəʊstɔ:m] .
containing miniature paper snowstorms .
包含 微型 纸 暴风雪 .

饰有红色蝴蝶结的球拍；折叠床；布谷鸟钟和装有微型纸雪的镇纸。

[ˈɑ:ftə(r)] [diˈstrɔɪ] [ði:z] [ˈnɪknæk] ,
After destroying these knickknacks ,
后 摧毁 这些 小摆设 ,

销毁这些小摆设之后，

[ðeɪ] [[ʊd; əd] [pɑ:s] [aʊt] [pən][ðə; ði][steps][ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt] [lɔ:n] [ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [dɪˈmɒlɪʃ] [ðə; ði]
they should pass out on the steps and adjacent lawn spaces and demolish the
他们 应该 经过 出去 在 这 步骤 和 邻近的 草地 空间 和 拆除 这

[ˈaɪən][dɒgz] ,
iron dogs ,
铁 狗 ,

他们应该倒在台阶和旁边的草坪上，并摧毁那些铁狗。

[ˈkɒpə(r)] [ˈfɔ:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][pʊ; əv] [ˈsnəʊdrɒps] [ˈspelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmænʃənz] [fænˈtæstɪk]
copper fauns , and the bed of snowdrops spelling out the mansion's fantastic
铜 半人半羊神 , 和 这 床 的 雪花莲 拼写 出去 这 豪宅的 极好的

[neɪm] — “ - , ”
name — “ Slopeoak , ”
姓名 — “ - , ”

铜制的半人半羊神像， 以及一丛雪花莲拼成的宅邸奇妙的名字——“Slopeoak”。

“ - , ”
“ **Munnysunk** , ”
“ - , ”

“Munnysunk, ”

“ **Sewerside** ” **or any name in which the following popular “ B ” forms are** ”
或者 任何 姓名 在 哪个 这 下列的 受欢迎的 “ B ” 表格 是
[In'kluːdɪd] :
included :
包括 :

“Sewerside”，或任何包含以下常用“B”字形的名称：
[breɪ] , [blaɪθ] , [baɪ] - [ðə; ði] , [ˈbweɪnə] , [bel] , [ˈbɒni] , [bəʊ] , [bʊən] . [-]
Brae , **Blythe** , **By - the** , **Buena** , **Bel** , **Bonnie** , **Beau** , **Bourne** . [**101**]
布雷 , 布莱斯 , 经过 - 这 , 布埃纳 , 贝尔 , 邦妮 , 博 , 伯恩 . [-]
Brae, Blythe, By-the, Buena, Bel, Bonnie, Beau, Bourne.[101]

[ˈnjuːpɔːt] [-] [-]
NEWPORT [**102**] [**103**]
纽波特 [-] [-]
纽波特[102][103]

[ˈnjuːpɔːt]
NEWPORT
纽波特
纽波特

[ðə; ði] [kə'rekt] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [ɪn] [ˈnjuːpɔːt] [ɪz][tuː; tə] [gʌʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
The correct treatment of a foreigner in Newport is to gush over him ,
这 正确的 治疗 的 一个 外国人 在 纽波特 是 到 喷 超过 他 ,
在纽波特，对待外国人的正确方式是热情款待。

[preɪz] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪt][hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [entə'teɪnmənts] .
praise him to your friends , and invite him to your entertainments .
称赞 他 到 你的 朋友们 , 和 邀请 他 到 你的 娱乐 .
向你的朋友们称赞他，并邀请他参加你的娱乐活动。

[ðɪs] [kɔːs] [meɪ] [biː; bi] [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] .
This course may be pursued for one week .
这 课程 可能 是 追击 为了 一 星期 .
本课程可进行一周。

[ˈɑːftə(r)][ðæt] , [triːt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd]
After that , treat him with great reserve and coolness for the same period
后 那 , 对待 他 和 伟大的 预订 和 凉爽 为了 这 相同的 时期
[ɒv; əv][taɪm] .
of time .
的 时间 .
之后，在接下来的这段时间里，对他保持极大的冷淡和疏离。

[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'bjʊːs][hɪm] [ˈraʊndli] ,
At the beginning of the third week you should abuse him roundly ,
在 这 开始 的 这 第三 星期 你 应该 虐待 他 圆圆地 ,
第三周开始时，你应该狠狠地羞辱他一番。

[ænd; ənd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][ænd; ənd][ˈsiːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] .
and take pains to recite the hidden and secret passages of his past .
和 拿 疼痛 到 背诵 这 隐 和 秘密 段落 的 他的 过去的 .
并煞费苦心地背诵他过去那些隐秘的篇章。

[əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] : [ðeɪ] [ˈnevə(r)][lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Advice for the fourth week is unnecessary : they never last more than
建议 为了 这 第四 星期 是 不必要 : 他们 绝不 最后的 更多的 比
[θriː] .
three .
三 .
第四周的建议没有必要：它们通常不会超过三周。

第四周的建议没有必要：它们通常不会超过三周。

[si:] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['nju: pɔ: t] [ɪz] ['bʊf(ə)n] [ɪn 'dʒʊəriəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
Sea bathing at Newport is often injurious to the health , as in the case of
海 洗澡 在 纽波特 是 经常 有害的 到 这 健康 , 作为 在 这 案件 的
[ðəʊz] ['leɪdɪz] [-]
those ladies [104]
那些 女士们 [-]

在纽波特海水浴往往对健康有害, 就像那些女士的情况一样[104]

[hu:z] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tu:] ['mi:gə(r)] — [ɔ:(r)] [tu:] ['æmpl] .
whose figures are a trifle too meagre — or too ample .
谁 数据 是 一个 琐事 也 微薄 — 或者 也 充足 .

这些数字要么略显不足, 要么略显过多。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['saɪərɪnz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ʊə(r)] [tu:; tə] [fə'bɪd] [,aɪ 'ti:] .
To such sirens the doctor is sure to forbid it .
到 这样的 警报器 这 医生 是 当然 到 禁止 它 .

对于这样的妖娆女子, 医生一定会禁止她们这样做。

[weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪʒʊəli] “ ['greɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] ['kʌmfətiŋ] ,
Where , however , the outlines are visually “ grateful and comforting ,
在哪里 , 然而 , 这 概述 是 视觉上 “ 感激的 和 令人感到安慰 ,

然而, 有些地方的轮廓在视觉上是“令人感激和安慰的”,

” [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [,benɪ'fɪ(ə)l] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .
“ the exercise is certain to prove beneficial and bracing .
” 这 锻炼 是 肯定 到 证明 有利 和 支撑 .

这项锻炼肯定会带来益处, 令人精神振奋。

[ɪn] [ɔ:l] ['nju: pɔ: t] [ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz] [hu:z] ['fɪzɪən] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ]
In all Newport there are about a dozen ladies whose physicians have no such
在 全部 纽波特 那里 是 关于 一个 打 女士们 谁 医生 有 不 这样的
['predʒədɪsɪz] [ə'genst] ['əʊpən] [eə(r)] ,
prejudices against open air ,
偏见 反对 打开 空气 ,

在整个纽波特, 大约有十几位女士的医生对露天活动没有这种偏见。

[sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] ['beɪðɪŋ] .
salt water bathing .
盐 水 洗澡 .

海水浴。

[də'kəʊtə] [di'vɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fraʊnd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ] ['mʌnd] .
Dakota divorces are still a good deal frowned upon in the beau monde .
达科他州 离婚 是 仍然 一个 好的 交易 皱眉 之上 在 这 帅哥 世界 .

在达科他州, 离婚在上流社会仍然不被人所接受。

[traɪ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [rʊəd] ['aɪlənd] [di'vɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔm] [ɪl] [fəʊ] .
Try to remember that only Rhode Island divorces are comme il faut .
尝试 到 记住 那 仅有的 罗德岛 岛 离婚 是 comme il 错误 .

请记住, 只有罗德岛州的离婚才是合法的。

([ðə; ði] ['nju: pɔ: t] [və'raɪəti] [ɪz] [fɑ:(r)] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɔ:(r)] ['brɪstl] [brænd] .)
(**The Newport variety is far smarter than the Providence or Bristol brand .**)
(这 纽波特 种类 是 远的 更聪明 比 这 普罗维登斯 或者 布里斯托尔 品牌 .)

(纽波特牌香烟比普罗维登斯牌或布里斯托尔牌香烟要好得多。)

[də'kəʊtə] [di'vɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tʃi:pə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˌekspeɪ'dɪʃəs] ,
Dakota divorces are a trifle cheaper and more expeditious ,
达科他州 离婚 是 一个 琐事 更便宜 和 更多的 迅速的 ,

达科他州的离婚手续稍微便宜一些, 也更快捷一些。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət][ɒv; əv] [su:] [fɔ:ls] [ɪz] ['veri]
but it should be borne in mind that the climate of Sioux Falls is very
但 它 应该 是 出生 在 头脑 那 这 气候 的 苏族 瀑布 是 非常
[ˈveəriəb(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['θiətəz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
variable and that the hotels and theaters are ,
多变的 和 那 这 酒店 和 剧院 是 ,
但需要注意的是, 苏福尔斯的气候变化很大, 而且酒店和剧院也.....

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ɪn'dɪfrənt] . [-]
to say the least , indifferent . [105]
到 说 这 至少 , 冷漠 . [-]
至少可以说, 漠不关心。 [105]

[,mɪljə'neəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [hu:z] [waɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][bent] [ə'pɒn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][sə'saɪəti][æt; ət]
Millionaires from the West whose wives are bent upon breaking into society at
百万富翁 从 这 西方 谁 妻子们 是 弯曲 之上 打破 进入 社会 在
[ˈeni] [kɒst] ,
any cost ,
任何 成本 ,
来自西方的百万富翁, 他们的妻子一心想不惜一切代价跻身上流社会。

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][traɪ] ['nju:pɔ:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪmplə] [seɪfs] [hæv; həv] [bi:n] [krækt] .
should not try Newport until the simpler safes have been cracked .
应该 不是 尝试 纽波特 直到 这 更简单 保险箱 有 到过 裂纹 .
在破解了较简单的保险箱之前, 不应该尝试破解纽波特保险箱。

['nju:pɔ:t] [ɪz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][dʒʌmp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sti:plɪtʃeɪs] ,
Newport is the water jump of the social steeplechase ,
纽波特 是 这 水 跳 的 这 社会的 障碍赛 ,
纽波特就像社交障碍赛中的水障碍赛。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi]['teɪkən][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:ziə] ['geɪts] [hæv; həv] [bi:n] [sək'sesfəli] [nɪ'gəʊʃiətiɪd]
and should not be taken until the easier gates have been successfully negotiated
和 应该 不是 是 已采取 直到 这 更轻松 大门 有 到过 成功地 协商
.
.
.
在顺利通过较容易的闸门之前, 不应选择这条闸门。

[ðə; ði]['seɪfɪst]['greɪdɪd]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][dʒʌmps][ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] :
The safest graded order of jumps is as follows :
这 最安全 已评分 命令 的 跳跃 是 作为 跟随 :
最安全的跳跃顺序如下:

[wʌn] . [pɑ:m] [bi:tʃ] .
1 . Palm Beach .
1 . 棕榈 海滩 .
1. 棕榈滩。

[nɒt] [ɪk'sklu:sɪv] , [bʌt; bət] ['meri] , ['sʌmptʃuəs] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .
Not exclusive , but merry , sumptuous , and expensive .
不是 独家的 , 但 欢乐 , 豪华 , 和 昂贵的 .
虽然不是什么专属的, 但却是欢乐、奢华且昂贵的。

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mi:t] ['meni] [smɑ:t] [men][ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [rʊmz; ru:mz] .
Chance to meet many smart men in the gambling rooms .
机会 到 见面 许多 聪明的 男人 在 这 赌博 房间 .
在赌场里有机会结识许多聪明的男士。

[tu:'tu:] . [hɒt] [sprɪŋz] , [vi:'eɪ] .
2 . Hot Springs , Va .
2 . 热的 斯普林斯 , 瓦 .
2. 弗吉尼亚州温泉城

[dɪˈpresɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈmeni] “ [ˈklaːsi] ” [ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] .
Depressing , **but** **many** “ **classy** ” **invalids** :

沉闷 , 但 许多 “ 优雅 ” 无效 :

令人沮丧, 但有很多“有品位”的病人。

[θri:] . [ˌnærəˈgænsɪt] [pɪə(r)] .
3 . **Narragansett** **Pier** .
3 : 纳拉甘西特 码头 :

3. 纳拉甘西特码头。

[dʒiːəˈgræfɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈniəli] [ˈnjuːpɔːt] , [-]
Geographically speaking , **this is nearly Newport** , **[106]**

地理上 请讲 , 这 是 几乎 纽波特 , [-]

从地理位置上看, 这里几乎就是纽波特[106]
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)] [təʊn] , [ðəʊ] “ [ˈnɒbi] , ” [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] A1 . [fɔːr] .
but **the** **social** **tone** , **though** “ **nobby** , ” **can** **hardly** **be** **called** **A1** . **4** .

但 这 社会的 语气 , 尽管 “ 粗糙的 , ” 能 几乎 是 称为 A1 : 4 :

但这种社交语气虽然“高雅”, 却很难称得上是 A1.4 级。

[ðə; ði] [ˈbɑːkʃə(r)] .
The Berkshires .

这 伯克希尔 。

伯克希尔山脉。

[dʌl] [ænd; ənd] [ˈdaʊdi] ,
Dull **and** **dowdy** ,

乏味的 和 土气的 ,

沉闷乏味,

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒenˈtiːl] [əʊld] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn] [rɪˈdjuːst] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
but **full** **of** **genteel** **old** **families** **in** **reduced** **circumstances** **who** **are** **willing** **to**

但 满的 的 文雅的 老的 家庭 在 减少 情况 WHO 是 愿意的 到

[ʌnˈbend] — [ɪf] [ˈprɒpəli] [prəˈpɪʃɪetɪd] . [faɪv] .
unbend — **if** **properly** **propitiated** . **5** .

伸直 — 如果 适当地 安抚 : 5 :

但这里有很多家境不好的老体面家庭, 只要好好安抚他们, 他们也愿意让步。5.

[tʌkˈsiːdəʊ] .
Tuxedo .

燕尾服 。

[ˈeksələnt] [ˌɒpəˈtjuːnətɪz] [hɪə(r)] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][tʌkˈsiːdəʊ][ˈdʒɪgərz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
Excellent **opportunities** **here** , **particularly** **in** **the** **Tuxedo** **jiggers** **and** **at** **the** **club**

出色的 机会 这里 , 特别 在 这 燕尾服 沙丁鱼 和 在 这 俱乐部

[ɒn] [ˈreɪni] [deɪz] ,
on **rainy** **days** ,

在 下雨 天 ,

这里有很多绝佳的机会, 尤其是在 Tuxedo jiggers 酒吧和雨天的俱乐部里。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪz] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [brɪdʒ] . [sɪks] .
when **a** **fourth** **is** **needed** **at** **bridge** . **6** .

什么时候 一个 第四 是 需要 在 桥 : 6 :

桥牌需要第四位玩家时。6.

[lɒŋ] [ˈaɪlənd] .
Long Island .

长的 岛 。

长岛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tætənəm] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [-]
This is the Tattenham Corner of [107]
这 是 这 塔特纳姆 角落 的 [-]

这是塔特纳姆角[107]

[ðə; ði]['səʊ(ə)l] ['dɑ:bi] — (['meni] [bæd] [fɔ:ls] [hɪə(r)] — [dju:][tu:; tə]['raɪdɪŋ] [tu:] [hɑ:d]) — [ðə; ði][la:st]
the social Derby — (many bad falls here — due to riding too hard) — the last
这 社会的 德比 — (许多 坏的 瀑布 这里 — 到期的 到 骑术 也 难的) — 这 最后的
[ɡreɪt] [tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['fɪnɪ] .
great turn before the finish .
伟大的 转动 前 这 结束 .

社交德比——（这里有很多摔倒的事故——因为骑得太用力）——终点线前的最后一个大弯道。

([traɪ] ['hemstɪd] , ['westberi:] , [ænd; ənd] ['rɒzlɪn] — [ɪn]['ɔ:də(r)] .) ['sevən] .
(Try Hempstead , Westbury , and Roslyn — in order .) 7 .
(尝试 亨普斯特德 , 韦斯特伯里 , 和 罗斯琳 — 在 命令 .) 7 .

（依次尝试亨普斯特德、韦斯特伯里和罗斯林。） 7.

['nju:pɔ:t] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [ri:tft] ['nju:pɔ:t] , [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [peɪs] .
Having finally reached Newport , be very careful about the pace .
拥有 最后 达到 纽波特 , 是 非常 小心 关于 这 步伐 .

终于到达纽波特后，一定要注意行进速度。

[bɪ'ɡɪn] ['kɔ:ʒəsli] [wɪð] ['bel.vju:] ['ævənju:][ænd; ənd][ðə; ði][kə'si:nəʊ] .
Begin cautiously with Bellevue Avenue and the casino .
开始 谨慎地 和 贝尔维尤 大街 和 这 赌场 .

首先谨慎地前往贝尔维尤大道和赌场。

[ˈɡrædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪt] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɡɒlf] [-]
Gradually , however , you may hit up the pace and try the golf [108]
逐步地 , 然而 , 你 可能 打 向上 这 步伐 和 尝试 这 高尔夫球 [-]

不过，你可以逐渐加快速度，尝试打高尔夫球[108]

[klʌb] , ['berlɪz] [bi:tft] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
club , Bailey's Beach , and , finally ,
俱乐部 , 百利甜酒 海滩 , 和 , 最后 ,

俱乐部、贝利海滩，以及最后，

[ju:; jʊ] [meɪ] [dæʃ] [pɑ:st][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd][ænd; ənd] [weɪ] [ɪn][æɪ; ət]['əʊkə(r)] [pɔɪnt] .
you may dash past the judge's stand and weigh in at Ochre Point .
你 可能 短跑 过去的 这 法官的 站立 和 称重 在 在 赭石 观点 .

你可以冲过裁判席，直接在赭石角称重。

[æɪ; ət] ['nju:pɔ:t] [ðə; ði]['həʊstəs]['ju:zuəli; 'ju:ʒəli] [ri'taɪə] [æɪ; ət][ə'baʊt][wʌn] . - .
At Newport the hostess usually retires at about 1 . 30 .
在 纽波特 这 女主人 通常 退休 在 关于 1 . - .

在纽波特，女主人通常在下午 1 点 30 分左右休息。

[ðɪs] [ʊd; əd][bi:; bi][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:][ðə; ði] ['bætʃələz] , ['dɪpləməts] , [ænd; ənd] ['fɒrənəz]
This should be the signal for all the bachelors , diplomats , and foreigners
这 应该 是 这 信号 为了 全部 这 单身汉 , 外交官 , 和 外国人
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
who are stopping with her ,
WHO 是 停止 和 她 ,

这应该给所有和她交往的单身汉、外交官和外国人敲响警钟。

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪdʒɪz] [ænd; ənd][m'əʊtəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
to ask the butler for carriages and motors to convey them to
到 问 这 管家 为了 马车 和 电机 到 传达 他们 到
[kænfiːldz] ([ə; eɪ][ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ruː'let] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - ['sæləd][ˈpɑːlə(r)]) .
Canfield's (a fashionable roulette and chicken - salad parlor) .
坎菲尔德 (一个 时髦 轮盘赌 和 鸡 - 沙拉 客厅) .

请管家安排马车和汽车将他们送到坎菲尔德（一家时髦的轮盘赌和鸡肉沙拉店）。

[ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [frendz] [ɪn] ['njuːpɔːt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [lʌntʃ] [ɔː(r)][daɪn][ɪn][ðeə(r)] [haʊs]
A bachelor stopping with friends in Newport should never lunch or dine in their house
一个 学士 停止 和 朋友们 在 纽波特 应该 绝不 午餐 或者 用餐 在 他们的 房子
.
.
.

单身汉在纽波特与朋友停留时，绝不应该在朋友家中用餐。

[,aɪ'tiː][ɪz][mɔː(r)][ˈdʒɔːntɪ][tuː; tə][daɪn] [aʊt] .
It is more jaunty to dine out .
它 是 更多的 轻快的 到 用餐 出去 .

外出就餐更轻松愉快。

[ɪf] [-]
If [109]
如果 [-]

如果[109]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈtruːli] [kən'sɪdərət] , [ðeɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [red] [mə'rɒkəʊ] “ [ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt]
they are truly considerate , they will supply him with red morocco “ in - and - out
他们 是 真的 周到 , 他们 将要 供应 他 和 红色的 摩洛哥 “ 在 - 和 - 出去
” [saɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] ,
” signs which he can manipulate ,
” 标志 哪个 他 能 操纵 ,
他们真是体贴周到，会给他提供红色的摩洛哥皮革“出入”标志牌，供他操控。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] , [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] .
in accordance with his engagements , in the entrance hall .
在 根据 和 他的 订婚 , 在 这 入口 大厅 .

根据他的约定，在门厅。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,
After a week or so ,
后 一个 星期 或者 所以 ,

大约一周后，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [siːn] [hɪz; ɪz][həʊst][ɔː(r)][ˈhəʊstəs][ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv]
if he has not yet seen his host or hostess and is preparing to leave
如果 他 有 不是 然而 已见 他的 主持人 或者 女主人 和 是 准备 到 离开
['njuːpɔːt] ,
Newport ,
纽波特 ,

如果他还没有见到他的主人，并且正准备离开纽波特，

[,aɪ'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][send][ə; eɪ][kɑːd] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz]
it is sometimes thoughtful and kind to send a card up to their rooms
它 是 有时 周到 和 种类 到 发送 一个 卡片 向上 到 他们的 房间
[baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
by a servant ,
经过 一个 仆人 ,

有时，让仆人送张卡片到客人房间是一种体贴和友善的做法。

[ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌhɒsprɪˈtæləti] . [-] [-]
thanking them for their hospitality . [110] [111]
谢谢 他们 为了 他们的 热情好客 . [-] [-]
感谢他们的热情款待。[110][111]

[ˈdʒen(ə)rəl] [ru:lz] [-] [-]
GENERAL RULES [112] [113]
一般的 规则 [-] [-]
一般规则[112][113]

[ˈdʒen(ə)rəl] [ru:lz]
GENERAL RULES
一般的 规则
一般规则

[ˈwedɪŋ] [rɪˈsepʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][held][ɪn][smɔ:l] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈeniweə(r)]
Wedding receptions are usually held in small private houses holding anywhere
婚礼 接待 是 通常 握住 在 小的 私人的 房屋 保持 任何地方
[frɒm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə] [tu:] [ˈhʌndrəd] [gests] .
from one hundred to two hundred guests .
从 一 百 到 二 百 客人 .
婚礼招待会通常在小型私人住宅举行，可容纳一百到两百位宾客。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌstəməri] [tu:; tə][ɪnˈvaɪt][ˌsɪksˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)l] ,
It is customary to invite sixteen hundred people ,
它 是 习惯 到 邀请 十六 百 人们 ,
按照惯例，会邀请一千六百人。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [hu:m] [əˈraɪv] [ænd; ənd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [hu:m] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪˈmeɪn]
six hundred of whom arrive and three hundred of whom usually remain
六 百 的 谁 到达 和 三 百 的 谁 通常 保持
[wedʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [steəz] [ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [si:] [ɒv; əv][ˈpɪktʃə(r)][hæts] ,
wedged for hours upon the stairs in a bewildering sea of picture hats ,
楔形 为了 小时 之上 这 楼梯 在 一个 扑朔迷离 海 的 图片 帽子 ,
其中六百人到达，三百人通常会在楼梯上挤上几个小时，形成一片令人眼花缭乱的帽子海洋。

[ˈlɒbstə(r)][ˈsæləd] , [ˈsmaɪləks] , [raɪs] , [ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈfɪŋgəz] .
lobster salad , smilax , rice , and lady fingers .
龙虾 沙拉 , 菝葜 , 米 , 和 女士 手指 .
龙虾沙拉、菝葜、米饭和秋葵。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈekstrə]
After a funeral it is customary for the family to supply a few extra
后 一个 葬礼 它 是 习惯 为了 这 家庭 到 供应 一个 很少 额外的
[ˈkæərɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɔ:lˌbeərə] [ænd; ənd] [ˈmɔ:nəz] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈberiəl] [graʊnd] .
carriages in which the pallbearers and mourners go to the burial ground .
马车 在 哪个 这 抬棺人 和 哀悼者 去 到 这 葬礼 地面 .
葬礼结束后，家属通常会准备几辆额外的马车，供抬棺人和哀悼者前往墓地。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈserəməni] [ðə; ði][ˈbætʃələ(r)] , [hu:] [hæz; həz] [əˈveil] [hɪmˈself][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [-]
After this ceremony the bachelor , who has availed himself of one of [114]
后 这 仪式 这 学士 , WHO 有 已利用 他自己 的 一 的 [-]
仪式结束后，这位单身汉，已经利用了其中之一[114]

[ðə; ði][ˈvi:ək(ə)lz] , [meɪ] , [wɪð] [prəˈpraɪəti] , [ɑ:sk][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the vehicles , may , with propriety , ask the driver to take him to his
这 车辆 , 可能 , 和 礼 , 问 这 司机 到 拿 他 到 他的
[rʊmz; ru:mz] ;
rooms ;
房间 ;
车辆驾驶员可以合乎礼节地要求司机送他回房间；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][grəʊs] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔ:m] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] [ɒn] ([æt; ət][ðə; ði]
but it is a gross breach of good form to keep the carriage on (at the
但 它 是 一个 总的 违反 的 好的 形式 到 保持 这 运输 在 (在 这
[ˈfæmɪlɪz] [ɪk'spens]) [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ,
family's expense) for calling ,
家庭的 费用) 为了 呼叫 ,

但是，为了拜访客人而让马车继续行驶（费用由家属承担）是严重违反礼仪的行为。

[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ɔ:(r)] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][bel'mɔ:nt] [pɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪz] .
going to the play , or driving to Belmont Park for the races .
去 到 这 玩 , 或者 驾驶 到 贝尔蒙特 公园 为了 这 种族 .

去看戏，或者开车去贝尔蒙特公园看赛马。

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ,
In thanking friends for wedding presents ,
在 谢谢 朋友们 为了 婚礼 礼物 ,

在感谢朋友们送的结婚礼物时，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['nɪəli] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
it is well to remember that nearly all of them will have to be
它 是 出色地 到 记住 那 几乎 全部 的 他们 将要 有 到 是
[ɪks'tʃeɪndʒd] .
exchanged .
交换 .

值得注意的是，几乎所有这些东西最终都需要交换。

[leɪ] [ɔ:(r); jə(r)][plænz] [ə'kɔ:dɪŋli] .
Lay your plans accordingly .
莱 你的 计划 因此 .

请据此制定计划。

[du:; də][nɒt] [θæŋk] ['enɪbədɪ] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [bʌntʃt] [ðə; ði] ['dju:plɪkeɪts] .
Do not thank anybody until you have bunched the duplicates .
做 不是 感谢 任何人 直到 你 有 成束的 这 重复项 .

在把重复项整理好之前，不要向任何人道谢。

[let] [ju: 'es] [ə'sju:m] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [,sev(ə)n'ti:n] ['træv(ə)lɪŋ] [klɒks] , ['fɔ:ti] - [eɪt]
Let us assume , for instance , that the seventeen traveling clocks , forty - eight
让 我们 认为 , 为了 实例 , 那 这 十七 旅行 时钟 , 四十 - 八
['kændlˌstɪks] , [ɪ'lev(ə)n] ['pɔ:səlɪn] ['pærəsəl] ['hænd(ə)lz] ,
candlesticks , eleven porcelain parasol handles ,
烛台 , 十一 瓷 阳伞 把手 ,

例如，假设有十七座旅行钟、四十八个烛台、十一个瓷质阳伞柄，

['fɪftɪ] - [wʌn][kʌt] - [glɑ:s] ['sæləd] [bəʊlɪz] , [θɜ:'ti:n] [fænz] ,
fifty - one cut - glass salad bowls , thirteen fans ,
五十 - 一 切 - 玻璃 沙拉 碗 , 十三 粉丝 ,

五十一个水晶玻璃沙拉碗，十三把扇子，

[ænd; əd] ['eɪtɪ] - [fɔ:(r)] ['sɪlvə(r)] ['ti:pɒt] [hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ɪn] [kən'vi:nɪənt]
and eighty - four silver teapots have all been gathered together in convenient
和 八十 - 四 银 茶壶 有 全部 到过 聚集 一起 在 方便的

[gru:ps] .
groups .
团体 .

八十四件银茶壶都已按方便分组集中摆放。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][braɪd] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [meɪ] [dɪk'teɪt] [æŋ; əŋ] [ə'prəʊpɪət] “ [ˈti:pɒt] ” [ˈletə(r)]
At this point the bride - to - be may dictate an appropriate “ teapot ” letter
在 这 观点 这 新娘 - 到 - 是 可能 听写 一个 合适的 “ 茶壶 ” 信
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsekɹət(ə)rɪ] .
to her secretary .
到 她 秘书 .

此时，准新娘可以口述一封合适的“茶壶信”给她的秘书。

[ðɪs] [-]
This [115]
这 [-]

这[115]

[nəʊt] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈti:pɒt] .
note will do for all the teapots .
笔记 将要 做 为了 全部 这 茶壶 .

这张纸条适用于所有茶壶。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)][ɪɡ'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ɪ'pɪsl] :
The following is a graceful example of such an epistle :
这 下列的 是 一个 优美 例子 的 这样的 一个 书信 :

以下是此类书信的优美范例：

[maɪ][dɪə(r)] — — — — :
My Dear — — — — :
我的 亲爱的 — — — — :

亲爱的 -- :

[ðə; ði] [ˈti:pɒt] [ɪz] [tu:] [ˈrævɪʃɪŋ] .
The teapot is too ravishing .
这 茶壶 是 也 迷人的 .

这茶壶太漂亮了。

[wɒt] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
What an angel you are !
什么 一个 天使 你 是 !

你真是个天使！

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ə'dɔ:(r)][,aɪ 'ti:] .
I simply adore it .
我 简单地 崇拜 它 .

我简直太喜欢它了。

[ˈɒdli] [ɪ'nʌf] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [lɒŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
Oddly enough , it was the very thing I had longed and prayed for .
奇怪 足够的 , 它 曾是 这 非常 事物 我 有 渴望 和 祈祷 为了 .

说来也怪，这正是我一直渴望和祈祷的东西。

[jɔ:z] [ˈevə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[blɑ:ntʃ] .
Blanche .
布兰奇 .

布兰奇。

[pi:] . [es] . — [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:] ?
P . S . — Where did you say you bought it ?
P : S : — 在哪里 做过 你 说 你 买 它 ?

PS——你说你是在哪里买的？

[wen] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][kɔ:lz][ju:; jʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] , [ænd; ənd] [si:m] [drɪspəʊzd][tu:; tə][rʌn][ɒn]
When a lady calls you up on the telephone , and seems disposed to run on
什么时候 一个 女士 呼叫 你 向上 在 这 电话 , 和 似乎 处置 到 跑步 在
[fərˈevə(r)] ,
forever ,
永远 ,

当一位女士打电话给你, 并且似乎打算没完没了地讲下去时,

[ˈsɪmpli] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪˈsi:və(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][sɪˈgɑ:(r)] .
simply hang up the receiver and go on with your cigar .
简单地 悬挂 向上 这 接收者 和 去 在 和 你的 雪茄 .

直接挂断电话, 继续抽雪茄吧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kɔ:lz][ʌp] [əˈgen] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][kɒnvəˈseɪ](ə)n] ,
If she calls up again to complete the conversation ,
如果 她 呼叫 向上 再次 到 完全的 这 对话 ,

如果她再次打电话来完成谈话,

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vənt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈsentrəl]
tell your servant to say that you were disgusted with the way the central
告诉 你的 仆人 到 说 那 你 是 厌恶 和 这 方式 这 中央
[gɜ:l] [kʌt] [ju:; jʊ] [ɒf] [ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ]
girl cut you off and have gone to the telephone company to lodge a
女孩 切 你 离开 和 有 已消失 到 这 电话 公司 到 小屋 一个
[kəmˈpleɪnt] . [-]
complaint . [116]
抱怨 . [-]

让你的仆人转告你, 你对中央女孩打断你通话的方式感到厌恶, 并且已经去电话公司投诉了。[116]

[bi:; bi][ˈkeəf(ə)l][tu:; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][ˈɔ:lweɪz] [bəʊz] [fɜ:st] .
Be careful to remember that the lady always bows first .
是 小心 到 记住 那 这 女士 总是 弓 第一的 .

务必记住, 女士总是先鞠躬。

[ɒn][sʌm; səm] [əˈkeɪʒnz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][fɑ:st] - [əˈprəʊtʃɪŋ]
On some occasions it is difficult to determine whether the fast - approaching
在 一些 场合 它 是 难的 到 决定 无论 这 快速地 - 接近
[kwɪ:n] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][baʊ; bæʊ][ɔ:(r)][nɒt] .
queen of fashion is going to bow or not .
女王 的 时尚 是 去 到 弓 或者 不是 .

有时候很难判断这位即将登场的时尚女王是否会屈服。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənju:] [wɪð] [əˈnʌðə(r)][mæn] , [prəˈsi:d] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
Should you be walking down the avenue with another man , proceed as follows :
应该 你 是 步行 向下 这 大街 和 其他 男人 , 继续 作为 跟随 :

如果你和另一个男人一起走在街上, 请按以下步骤操作:

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪkˈskeɪm][ˈglædli] : “ [waɪ] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] — ” [ʃʊd; ʃəd]
Look at her and exclaim gladly : “ Why , how do you do — “ Should
看 在 她 和 惊叹 乐意 : “ 为什么 , 如何 做 你 做 — “ 应该
[ʃi:; ʃi] [fri:z] , [ɔ:(r)][kʌt] [ju:; jʊ] ,
she freeze , or cut you ,
她 冻结 , 或者 切 你 ,

看着她, 高兴地喊道: “哎呀, 你好——”万一她愣住了, 或者砍了你,

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈmɑ:k] [baɪ]
you have but to turn to your friend and complete your remark by
你 有 但 到 转动 到 你的 朋友 和 完全的 你的 评论 经过
[ˈædɪŋ] — “ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [trɪk] [ju:; jʊ] [jəʊd] [ˌem ˈi:] [ˈjestədeɪ] ?
adding — “ that little trick you showed me yesterday ?
添加 — “ 那 小的 诡计 你 显示 我 昨天 ?

你只需转向你的朋友, 然后补充道——“你昨天教我的那个小技巧?

” [ðʌs] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
” **Thus** , **it may appear to him that your remark was meant to be a**
” 因此 , 它 可能 出现 到 他 那 你的 评论 曾是 意思是 到 是 一个
[kən'tɪnjuəs] [wʌn] ,
continuous one ,
连续的 一 ,

因此, 在他看来, 你的话似乎是连续的。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [sʌm; səm] [fi:t] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] ,
having to do with some feat of legerdemain ,
拥有 到 做 和 一些 特技 的 戏法 ,
与某种魔术表演有关,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [feɪl] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [snʌb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['kru:əli] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]
and he will fail to notice the snub which has been so cruelly inflicted upon
和 他 将要 失败 到 注意 这 冷落 哪个 有 到过 所以 残酷地 造成的 之上
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

他不会注意到你遭受的残酷冷落。

[prə'pəʊzɪz] [baɪ] ['wɪmɪn] , [waɪl] [pə'mɪsəb(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌstəməri] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [
Proposals by women , while permissible , are not customary , and , although they [
提案 经过 女性 , 尽管 允许的 , 是 不是 习惯 , 和 , 虽然 他们 [
-]
117]
-]

女性求婚虽然可以接受, 但并不常见, 而且, 尽管她们[117]

[ɑ:(r); ə(r)] ['ji:əli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['pɒpjələ(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [æn; ən]
are yearly becoming more and more popular , are still regarded as an
是 每年 成为 更多的 和 更多的 受欢迎的 , 是 仍然 认为 作为 一个
[ɪnə'veɪ](ə)n] .
innovation .
创新 .

每年都越来越受欢迎, 仍然被视为一种创新。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd] ,
If the proposal is rejected ,
如果 这 提议 是 拒绝 ,
如果提案被拒绝,

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [aɪ 'ti:]
good taste and kindly consideration demand that the gentleman should keep it
好的 品尝 和 亲切地 考虑 要求 那 这 绅士 应该 保持 它
[mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['si:kret] .
more or less of a secret .
更多的 或者 较少的 的 一个 秘密 .

出于良好的品味和体贴, 这位先生应该尽量保守这个秘密。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,
当然是这样。

[nɒt] [ɔ:lweɪz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['defɪnətli]
not always easy for a gentleman to know when he has been definitely
不是 总是 简单的 为了 一个 绅士 到 知道 什么时候 他 有 到过 确实
[prə'pəʊzd] [tu:; tə] .
proposed to .
建议的 到 .

对于一位绅士来说, 有时很难确定自己是否真的被求婚了。

[ˈwɪmɪnz] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdi:viəs] [ænd; ənd][əbˈskɪʊə(r)] .
Women's ways are sometimes devious and obscure .

女性的 方式 是 有时 狡猾的 和 朦胧 .

女人的手段有时狡猾而隐晦。

[ˈrʌfli] [ˈspi:kɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] , [ɔ:(r)] [ɪts] [ˈkwɪvələnt] ,
Roughly speaking , it is a proposal , or its equivalent ,

大致 请讲 , 它 是 一个 提议 , 或者 它是 相等的 ,

粗略地说, 这是一项提议, 或者类似的东西。

[wen] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [θrəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [bə:sts] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
when a lady throws her head upon his breast and bursts into a

什么时候 一个 女士 投掷 她 头 之上 他的 胸部 和 爆发 进入 一个

[ˈpæʃənət] [flʌd] [ɒv; əv] [tiəz] .

passionate flood of tears .

热情的 洪水 的 眼泪 .

当一位女士将头埋在他的胸膛上, 情不自禁地放声痛哭。

[ðə; ði][ˈdʒu:tɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvæleɪ; ˈvælətɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
The duties of a valet in a country house are as follows :

这 职责 的 一个 代客泊车 在 一个 国家 房子 是 作为 跟随 :

乡间别墅男仆的职责如下:

([wʌn]) [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪkə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪz] .

(1) Talking and snickering to the housemaids in the hallways .

(1) 说 和 窃笑 到 这 女佣 在 这 走廊 .

(1) 在走廊里和女佣们聊天、窃笑。

([tu:ˈtu:]) [pəˈbɔɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈki:pseɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:tˈmæntəʊ, ,pəu-] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] . [

(2) Purloining little keepsakes from the portmanteaus of the visitors . [

(2) 盗窃 小的 纪念品 从 这 合成词 的 这 访客 . [

-]
118]
-]

(2) 从游客的旅行箱中偷窃小纪念品。 [118]

([θri:]) [ˈbɔʊnsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbætələz] - [rʊmz; ru:mz][wʌn][ˈaʊə(r)][brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
(3) Bouncing into the bachelors ' rooms one hour before they wish to be

(3) 弹跳 进入 这 单身汉 - 房间 一 小时 前 他们 希望 到 是

[ˈweɪkən] ,

wakened ,

醒来 ,

(3) 在单身汉们希望被叫醒前一小时, 蹦蹦跳跳地闯进他们的房间,

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [bɪld] [ˈfaɪərz] , [kləʊz][ˈbʊʊərəʊs] [drɔ:z] , [ˌmɪsɪnˈfɔ:m] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðə(r)]
in order to build fires , close bureau drawers , misinform them about the weather

在 命令 到 建造 火灾 , 关闭 局 抽屉 , 误导 他们 关于 这 天气

,
:
,

为了生火, 关上抽屉, 向他们谎报天气情况,

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [dres] [kəʊts][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] .

and take away dress coats and trousers .

和 拿 离开 裙子 外套 和 裤子 .

把外套和裤子都拿走。

([fɔ:r]) [ˈleɪŋ] [aʊt] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .

(4) Laying out clothes in the morning .

(4) 躺下 出去 衣服 在 这 早晨 .

(4) 早上准备好衣服。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['haɪli] [treɪnd] ['kʌlə(r)] [sens] ,
In doing this they usually exhibit a highly trained color sense ,
在 正在做 这 他们 通常 展览 一个 高度 受过训练 颜色 感觉 ,
他们这样做通常展现出高度训练有素的色彩感知能力。

[sɪ'lektɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['smɑ:rtəst][kəmbrɪneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pærəl] [ə; eɪ] [blu:] [ʃɜ:t] , [braʊn] [sɒks] ,
selecting as the smartest combination of apparel a blue shirt , brown socks ,
选择 作为 这 最聪明的 组合 的 服饰 一个 蓝色的 衬衫 , 棕色的 袜子 ,
[ˈlaɪlək] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
lilac handkerchief ,
紫丁香 手帕 ,
选择蓝色衬衫、棕色袜子和淡紫色手帕作为最明智的服装搭配。

[ɡri:n] [taɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['weɪskəʊt] .
green tie , and a yellow waistcoat .
绿色的 领带 , 和 一个 黄色的 马甲 .
绿色领带，黄色马甲。

([faɪv]) ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pə'zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['hɔ:lweɪ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:nɪŋ]
(**5**) **Standing in a conspicuous position in the main hallway on Monday morning**
(5) 常设 在 一个 显眼的 位置 在 这 主要的 门厅 在 周一 早晨
,
.
,
(5) 星期一上午，站在主走廊的显眼位置，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [lɑ:'dʒes] [ænd; ənd] ['plenti] .
which is always the period of largess and plenty .
哪个 是 总是 这 时期 的 慷慨 和 很多 .
这总是慷慨和富足的时期。

([sɪks]) ['ræpɪŋ] [ʌp] ['mʌdi] [bu:ts] [ɪn] [blæk] ['i:vnɪŋ] ['traʊzəz] .
(**6**) **Wrapping up muddy boots in black evening trousers** .
(6) 包装 向上 浑 靴子 在 黑色的 晚上 裤子 .
(6) 用黑色晚礼服裤包裹沾满泥巴的靴子。

(['sevən]) [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][məʊst]['blɪsf(ə)l]['məʊmənt][ɪz] [wen] ,
(**7**) **Perhaps , however , their most blissful moment is when** ,
(7) 也许 , 然而 , 他们的 最多 幸福的 片刻 是 什么时候 ,
(7) 然而，或许他们最幸福的时刻是，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][mɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] [brɪ'ɔ:(r)][ju:; jʊ] , [ðeɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][əʊnli]
knowing that you have one more evening before you , they take your only
会心 那 你 有 一 更多的 晚上 前 你 , 他们 拿 你的 仅有的
[rɪ'meɪnɪŋ] [waɪt] [ʃɜ:t] ,
remaining white shirt ,
其余的 白色的 衬衫 ,
他们知道你只剩最后一个晚上了，于是拿走了你仅剩的一件白衬衫。

[fəʊld][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] - [ʃeɪpt] [rəʊl] , [ænd; ənd] [hɜ:l] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [sɔɪld] - ['lɪnɪn]
fold it into a sausage - shaped roll , and hurl it into the soiled - linen
折叠 它 进入 一个 香肠 - 形状 卷 , 和 投 它 进入 这 脏的 - 亚麻布
[ˈbɑ:skɪt] . [-]
basket . [119]
篮子 . [-]
把它卷成香肠状，扔进脏衣篮里。[119]

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪz][ɒn] [fʊt] [ɪn][pə'laɪt][sə'saɪətɪ][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['wedɪŋ]
A movement is on foot in polite society to revise the barbarous wedding
一个 移动 是 在 脚 在 有礼貌的 社会 到 修订 这 野蛮 婚礼
[,æɪnɪv'ɜ:səʊ,ɪz] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈregjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd] ,
anniversaries as at present regulated ;
周年纪念日 作为 在 展示 受监管 ;

在文明社会中，一场旨在修订目前野蛮的结婚纪念日规定的运动正在兴起。

[æz; əz][ˈmɒd(ə)n] ['mæɪrɪdʒz] ['seldəm][lɑ:st] [lɒŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðem; ðəm] .
as modern marriages seldom last long enough to celebrate them .
作为 现代的 婚姻 很少 最后的 长的 足够的 到 庆祝 他们 .

因为现代婚姻很少能维持足够长的时间去庆祝。

[,aɪ'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][fɜ:st] [,æɪnɪv'ɜ:səri] [ðə; ði][tɪn] , [ðə; ði][ˈsekənd][ðə; ði]
It is proposed , therefore , to call the first anniversary the tin , the second the
它 是 建议的 , 所以 , 到 称呼 这 第一的 周年纪念日 这 锡 , 这 第二 这
[ˈsɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

因此，建议将第一个周年纪念日称为锡周年纪念日，第二个周年纪念日称为银周年纪念日。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ðə; ði][gəʊld] , [æz; əz] ['mæɪrɪdʒz] [ɪn][sə'saɪətɪ][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [kən'træktɪd] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɔ:(r)]
the third the gold , as marriages in society are only contracted , on one side or
这 第三 这 金子 , 作为 婚姻 在 社会 是 仅有的 合同 , 在 一 边 或者
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

第三点是黄金，因为在社会中，婚姻只是由一方或另一方缔结的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['sevrəl] [kə'mɒdətɪz] .
for the attainment of these several commodities .
为了 这 素养 的 这些 一些 商品 .

为了获得这些不同的商品。

[wen] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][wʌn][ə'hʌðə(r)] ,
When ladies are introduced to one another ,
什么时候 女士们 是 介绍 到 一 其他 ,

当女士们互相介绍时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd] [r'vɪns] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] .
they should remain rigid and calm and evince no interest in the proceeding .
他们 应该 保持 死板的 和 冷静的 和 表明 不 兴趣 在 这 进行中 .

他们应该保持冷静和坚定，对诉讼程序不表现出任何兴趣。

[ðeə(r)] [neks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [θrəʊn] [bæk] — [laɪk][ˈkəʊbrəz][ə'baʊt][tu:; tə]
Their necks should be stiff and their heads thrown back — like cobras about to
他们的 脖子 应该 是 僵硬的 和 他们的 头部 抛掷 后退 — 喜欢 眼镜蛇 关于 到
[straɪk] .
strike .
罢工 .

它们的脖子应该僵硬，头向后仰——就像眼镜蛇准备攻击一样。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [aɪ'ti:][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][mæn][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][braɪd] .
At a wedding it is not customary for the best man to kiss the bride .
在 一个 婚礼 它 是 不是 习惯 为了 这 最好的 男人 到 吻 这 新娘 .

婚礼上，伴郎亲吻新娘并不是惯例。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [[-]
Should the occasion [120]
应该 这 场合 [-]

如果场合[120]

[si:m] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][f'keəf(ə)l][f'əʊnli][tu:; tə]
seem , however , to call for such an act , he should be careful only to
似乎 , 然而 , 到 称呼 为了 这样的 一个 行为 , 他 应该 是 小心 仅有的 到
[dɪ'livə(r)][ə; eɪ] " ['swi:pə(r)] .
deliver a " Sweeper .
递送 一个 " 清扫器 .

然而, 如果似乎需要采取这样的行动, 他应该小心, 只执行“清扫”动作。

" [ə; eɪ] " ['dwelə(r)] " [meɪ] [ə'ləʊn][bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [gru:m] .
" **A " Dweller " may alone be administered by the groom .**
" 一个 " 居住者 " 可能 独自的 是 管理 经过 这 新郎 .

“只有新郎才能管理‘住户’。”

[ə; eɪ][f'bætʃələ(r)][ʃʊd; ʃəd] [sə'plai] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [gɜ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] [f'ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][pʊv; əv] [f'leɪdɪz]
A bachelor should supply the telephone girl at his office with a list of ladies
一个 学士 应该 供应 这 电话 女孩 在 他的 办公室 和 一个 列表 的 女士们
[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [f'ɔ:lweɪz] " [aʊt] .
to whom he is always " out .
到 谁 他 是 总是 " 出去 .

单身汉应该向办公室的电话接线员提供一份他经常“外出”的女士名单。

" [ɒn][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [lɪst][hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [nems] [pʊv; əv][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [f'leɪdɪz] [hu:] [entə'teɪn]
" **On a select list he will write the names of five or six ladies who entertain**
" 在 一个 选择 列表 他 将要 写 这 姓名 的 五 或者 六 女士们 WHO 招待
[dɪ'laɪtʃəli] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [f'ɔ:lweɪz] " [ɪn] .
delightfully and to whom he is always " in .
令人愉悦 和 到 谁 他 是 总是 " 在 .

他会在一份精选名单上写下五六位女士的名字, 她们待客热情, 他总是“很受宠若惊”。

" [ɪn] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [tu:] [f'pi:p(ə)l] [fəʊ] [nəʊ][saɪn][pʊv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
" **In introducing two people show no sign of emotion whatever .**
" 在 介绍 二 人们 展示 不 符号 的 情感 任何 .

“介绍两个人时, 两人都表现得毫无感情。”

[f'miəli] [lʊk] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][f'ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , [f'ɪstləs] [sɔ:t] [pʊv; əv] [wei] ,
Merely look from one to the other in a vague , listless sort of way ,
仅仅 看 从 一 到 这 其他 在 一个 模糊的 , 蔫 种类 的 方式 ,
只是漫不经心、无精打采地在他们之间来回看了一眼。

[ænd; ənd][f'mɜ:mə(r)][ðəə(r)] [nems] [f'veɪ] [f'swɪftli] [ænd; ənd] [f'veɪ] [f'eɪntli] .
and murmur their names very swiftly and very faintly .
和 低语 他们的 姓名 非常 迅速地 和 非常 淡淡的 .

他们轻声细语地、迅速地、微弱地念着自己的名字。

[aɪ'ti:][ɪz] , [pʊv; əv] [kɔ:s] , [bæd] [fɔ:m] [tu:; tə][ɪntrə'dju:s][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] , [ɪf] [pʊt][tu:; tə][aɪ'ti:] ,
It is , of course , bad form to introduce at all , but , if put to it ,
它 是 , 的 课程 , 坏的 形式 到 介绍 在 全部 , 但 , 如果 放 到 它 ,
当然, 贸然介绍自己是不礼貌的, 但如果非要这么做的话,

[prə'si:d] [æz; əz] [ə'bʌv] . [-]
proceed as above . [121]
继续 作为 多于 . [-]

按上述步骤进行。[121]

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][ə; eɪ] [f'mæɪɪd] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [f'sɜ:t(ə)n][tu:; tə][tɪp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɔɪ]
At Christmas time a married man should make certain to tip the telephone boy
在 圣诞节 时间 一个 已婚 男人 应该 制作 肯定 到 提示 这 电话 男生
[æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
at his club .
在 他的 俱乐部 .

圣诞节期间, 已婚男士一定要给俱乐部的电话服务员小费。

[ɪf] [ðə; ði] [læd] [ɪz][ˈkleɪvə(r)] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembərz] [waɪf] ,
If the lad is clever enough to recognize the voice of the member's wife ,
如果 这 小伙子 是 聪明的 足够的 到 认出 这 嗓音 的 这 成员的 妻子 ,
如果这孩子足够聪明, 能认出这位成员妻子的声音,

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] , [hi;; hi][ʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ten] [dˈɒləz] .
at the other end of the telephone , he should receive ten dollars .
在 这 其他 结尾 的 这 电话 , 他 应该 收到 十 美元 .
电话那头的他应该会收到十美元。

[ɪf] [hi;; hi][ˈrekəɡnaɪzɪz][ˈʌðə(r)] [ˈfi:meɪl] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [wel] , [hi;; hi][ʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ˈtwenti] .
If he recognizes other female voices as well , he should receive twenty .
如果 他 认可 其他 女性 声音 作为 出色地 , 他 应该 收到 二十 .
如果他还能认出其他女性的声音, 就应该给他二十分。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈhʌzbənd] [ʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [traɪ] , [baɪ][ˈkaɪndli][ækts][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkə:tɪsɪz] ,
A chivalrous husband should always try , by kindly acts and little courtesies ,
一个 骑士精神 丈夫 应该 总是 尝试 , 经过 亲切地 行为 和 小的 礼貌 ,
一位有骑士风度的丈夫应该总是通过善意的举动和小小的礼节来表达自己的感受。

[tu;; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [əˈfekʃən] .
to ingratiate himself in his wife's affections .
到 迎合 他自己 在 他的 妻子的 情感 .
博取妻子的欢心。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
It is , for instance ,
它 是 , 为了 实例 ,
例如,

[ˈselfɪ] [ɒv; əv][hɪm][tu;; tə] [rɪˈtʃ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈdresɪŋ] [taɪm] .
selfish of him to return from his office to his home before dressing time .
自私 的 他 到 返回 从 他的 办公室 到 他的 家 前 敷料 时间 .
他太自私了, 在穿衣时间之前就从办公室回家。

[hi;; hi][ʊd; ʃəd][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [bɪˈtwi:n] [fɔ:(r)] . - [ænd; ənd][ˈsevən] . - [ɑ:(r); ə(r)]
He should remember that the hours between 4 . 15 and 7 . 15 are
他 应该 记住 那 这 小时 之间 4 . - 和 7 . - 是
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈaʊəz] .
her hours .
她 小时 .
他应该记住, 下午 4 点 15 分到 7 点 15 分是她的工作时间。

[ɪn] [ðɪs] [bri:f] [speɪs] [ʃi;; ʃɪ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [wɪʃ] [tu;; tə][pɔ:(r)] [ti:] , [entəˈteɪn] [meɪl] [ˈvɪzɪtəz] ,
In this brief space she will probably wish to pour tea , entertain male visitors ,
在 这 简短的 空间 她 将要 大概 希望 到 倒 茶 , 招待 男性 访客 ,
在这短暂的空间里, 她可能想要倒茶、招待男客人,

[pleɪ] [brɪdʒ] , [baɪ] [ˈdʒu:əlɹɪ] , [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ɔ:(r)][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] “ [mɑ:ˈseld] ,
play bridge , buy jewelry , take a nap , or have her hair “ marcelled ,
玩 桥 , 买 珠宝 , 拿 一个 午睡 , 或者 有 她 头发 “ 马塞勒德 ,
打桥牌、买珠宝、小睡一会儿, 或者把头发烫成“马塞尔”状,

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɪdə(r)] [-]
” **and the husband should always consider [122]**
” 和 这 丈夫 应该 总是 考虑 [-]
丈夫应该始终考虑[122]

都市礼仪(Manners for the metropolis)

第3/3页

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ['djʊərəɪŋ] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

her feelings during this trying part of the day .
她 情怀 期间 这 尝试 部分 的 这 天 .

在一天中这段难熬的时刻，她的感受如何？

[hi:; hi] [meɪ] ['sɒləs] [hɪm'self][baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ˈlʌðə(r)] ['leɪdɪz]

He may solace himself by remembering that the sitting rooms of other ladies
他 可能 慰藉 他自己 经过 记住 那 这 坐着 房间 的 其他 女士们

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz][ˈəʊpən][tu:; tə][hɪm][ˈdjʊərəɪŋ] [ði:z] ['aʊəz] .

are always open to him during these hours .
是 总是 打开 到 他 期间 这些 小时 .

他或许会安慰自己，在这段时间里，其他女士的客厅总是向他敞开的。

[ɪf] [nɒt] , [hi:; hi][kæn; kən][ˈɔ:lweɪz][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] [bəθ.bɑ:θ] ,

If not , he can always go to the steam room at a Turkish bath ,
如果 不是 , 他 能 总是 去 到 这 蒸汽 房间 在 一个 土耳其 洗澡 ,

如果不行，他还可以去土耳其浴的蒸汽浴室。

[ɔ:(r)][drɒp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] " ['plɑ:zə] " [ænd; ænd][hɪə(r)][ðə; ði] [nu:'vʊʊ] ['rɪtʃɪz] [drɪŋk] [ti:] .

or drop in at the " Plaza " and hear the nouveaux riches drink tea .
或者 降低 在 在 这 " 广场 " 和 听到 这 新 财富 喝 茶 .

或者去“广场”看看，听听暴发户们喝茶的声音。

[ɪn] ['məʊtərɪŋ] , [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][henz] , [dɒgz] , [ænd; ænd][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] .

In motoring , avoid running over hens , dogs , and Italian children .
在 汽车 , 避免 跑步 超过 母鸡 , 狗 , 和 意大利语 孩子们 .

开车时，请避免碾压母鸡、狗和意大利儿童。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:t(ə)n][tu:; tə] [stɪk] [ʌp][ðə; ði] [wi:lz] .

They are almost certain to stick up the wheels .
他们 是 几乎 肯定 到 戳 向上 这 车轮 .

他们几乎肯定会把车轮卡住。

[tʃɜ:tʃ] - ['gəʊɪŋ][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kən'sɪdəd] ['fæ(ə)nəb(ə)l] .

Church - going is no longer considered fashionable .
教会 - 去 是 不 更长 经过考虑的 时髦 .

去教堂不再被认为是一种时尚。

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdɪ][faɪndz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'tend] [tʃɜ:tʃ] ,

If a lady finds that she must attend church ,
如果 一个 女士 发现 那 她 必须 出席 教会 ,

如果一位女士发现自己必须去教堂，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

it is a wise precaution to take a little child with her .
它 是 一个 明智的 预防 到 拿 一个 小的 孩子 和 她 .

带上小孩是明智之举。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt][ˈəʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [-]

This will not only make a good impression but will give her [123]
这 将要 不是 仅有的 制作 一个 好的 印象 但 将要 给 她 [-]

这不仅可以给人留下好印象，还会给她[123]

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɜ:mən] .

an excellent excuse for leaving before the sermon .
一个 出色的 原谅 为了 离开 前 这 讲道 .

这是在布道开始前离开的绝佳借口。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nɔ:θbaʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [bəʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][frəm; frəm][ə; eɪ]
When you are northbound and a lady bows to you from a
什么时候 你 是 北行 和 一个 女士 弓 到 你 从 一个
['saʊθbaʊnd] ['bru:əm] ,
southbound brougham ,
南行 布鲁厄姆 ,

当你向北行驶时，一位女士从一辆向南行驶的马车上向你鞠躬，

[du:; də][nɒt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][lɪft][jɔ:(r); jə(r)][hæt] .
do not trouble to lift your hat .
做 不是 麻烦 到 举起 你的 帽子 .

不必摘下帽子。

['mɪəli] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] [hɑ:fweɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
Merely raise your arm halfway to your head ,
仅仅 增加 你的 手臂 半 到 你的 头 ,

只需将手臂抬起至头部一半的位置即可。

[æz; əz][ðə; ði] ['vi:əkl] [wɪl] [hæv; həv] [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə]
as the vehicle will have passed in a moment and your failure to
作为 这 车辆 将要 有 通过了 在 一个 片刻 和 你的 失败 到
[baʊ; bæʊ][ɪz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'həʊtɪst] .
bow is certain to remain unnoticed .
弓 是 肯定 到 保持 未被察觉 .

车辆很快就会驶过，你没有鞠躬肯定不会被注意到。

[ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
Always be half an hour late for everything .
总是 是 一半 一个 小时 晚的 为了 一切 .

凡事都迟到半小时。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['ti:diəs] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] .
Nothing is so tedious as waiting .
没有什么 是 所以 乏味 作为 等待 .

世上最令人厌烦的事莫过于等待。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

